叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000001

2. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000002

3. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000003

4. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000004

5. 《赫利奥多拉及其他诗歌》(heliodora, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
第1/5页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[eɪtʃ][iː][el]
H E L
H E L

赫尔

[ai][əʊ][diː][əʊ][ɑː(r)][ə; eɪ]
I O D O R A
我 哦 D 哦 拉 一个

碘多拉

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
And Other Poems { 2 } { 3 }
和 其他 诗歌 { 2 } { 3 }

以及其他诗歌{2}{3}

-
Heliodora
-

赫利奥多拉

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] .
by H . D .
经过 H . D .

高清

['bɒstən][ænd; ənd][njuː][jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton Mifflin Company
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[meɪd][ænd; ənd]['prɪntɪd][ɪn][greɪt]['brɪt(ə)n] { [fɔːr] }
MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN { 4 }
制成 和 打印 在 伟大的 英国 { 4 }

英国制造和印刷{4}

[meɪd][ænd; ənd]['prɪntɪd][ɪn][greɪt]['brɪt(ə)n][baɪ]
MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造及印刷

['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['tænə(r)] ['limitid] . , ['fjuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən] { [faɪv] }

BUTLER	AND	TANNER	LTD	.	,	FROME	AND	LONDON	{	5	}
管家	和	皮匠	有限公司	.	,	弗罗姆	和	伦敦	{	5	}

巴特勒和坦纳有限公司，弗罗姆和伦敦{5}

[ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːt(ə)n]['poʊəmz][ɪz] [djuː] [tuː; tə] :

Acknowledgment	for	the	permission	to	reprint	certain	poems	is	due	to	:
致谢	为了	这	允许	到	重印	肯定	诗歌	是	到期的	到	:

['neɪʃ(ə)n] , [sfɪə(r)] ,

Nation	,	Sphere	,
国家	,	领域	,

部分诗歌转载的许可应归功于：Nation、Sphere、

['iːgəʊɪst] (['lʌndən]) ; ['bʊkˌmæn] , ['pəʊətri] , ['dʌb(ə)l] ['diːlə(r)] ([njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [njuː] ['ɔːrlənz])

Egoist	(	London	)	;	Bookman	,	Poetry	,	Double	Dealer	(	New	York	,	Chicago	,	New	Orleans	)
利己主义者	(	伦敦	)	;	书商	,	诗	,	双倍的	经销商	(	新的	约克	,	芝加哥	,	新的	奥尔良	)

; [ˌtrænzət'læntɪk] , ['gɑːgɔɪl] (['pærɪs]) ;

;	Transatlantic	,	Gargoyle	(	Paris	)	;
;	跨大西洋	,	石像鬼	(	巴黎	)	;

利己主义者（伦敦）；书商、诗歌、双面人（纽约、芝加哥、新奥尔良）；跨大西洋、石像鬼（巴黎）；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɔlədʒiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] (-) . { ['sɛvən] }

The	Imagist	Anthologies	and	the	Miscellany	of	American	Poetry	(	1922	)	.	{	7	}
这	意象派	选集	和	这	杂项	的	美国人	诗	(	-	)	.	{	7	}

{ [sɪks] }

{	6	}
{	6	}

《意象派诗选》和《美国诗歌杂集》（1922年）。{7}{6}

[nəʊt]

Note
笔记

笔记

[ðə; ði]['pəʊɪm][eɪˌeɪ'aɪ'ɛs][hæz; həz][ɪn][ɪ'tælɪks][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪtəʊ]['epɪgræm][ɪn][ðə; ði]

The	poem	Lais	has	in	italics	a	translation	of	the	Plato	epigram	in	the
这	诗	莱斯	有	在	斜体	一个	翻译	的	这	柏拉图	警句	在	这

[griːk] [æn'θɒlədʒi] .

Greek	Anthology	.
希腊语	选集	.

诗歌《莱斯》中用斜体字翻译了《希腊文选》中的柏拉图警句。

- [hæz; həz][ɪn][ɪ'tælɪks][ðə; ði] [tuː] [ˌmelɪ'edʒər]['epigræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] .

Heliodora	has	in	italics	the	two	Meleager	epigrams	from	the	Anthology	.
-	有	在	斜体	这	二	墨勒阿革	警句	从	这	选集	.

Heliodora 用斜体字标出了《诗集》中的两首墨勒阿革罗斯警句。

[ɪn] - [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][ˌmelɪ'edʒər]

In	Nossis	is	the	translation	of	the	opening	lines	of	the	Garland	of	Meleager
在	-	是	这	翻译	的	这	开幕	线条	的	这	花环	的	墨勒阿革

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] - [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] .

and	the	poem	of	Nossis	herself	in	the	Greek	Anthology	.
和	这	诗	的	-	她自己	在	这	希腊语	选集	.

《在诺西斯》是希腊诗选《墨勒阿革的花环》的开头几行以及诺西斯本人的诗歌的译文。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sæfəʊ] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [wɜːkt] ['friːli] .

The	four	Sappho	fragments	are	re	-	worked	freely	.
这	四	萨福	片段	是	关于	-	工作	自由	.

这四首萨福残篇被自由改编。

[ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] .

The	Odyssey	is	a	translation	of	the	opening	of	the	first	book	.
这	奥德赛	是	一个	翻译	的	这	开幕	的	这	第一的	书	.

《奥德赛》是第一卷开头部分的译本。

[ðə; ði]['aɪən][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Ion	is	a	translation	of	the	latter	part	of	the	first	long	choros	of	the
这	离子	是	一个	翻译	的	这	后者	部分	的	这	第一的	长的	choros	的	这

['aɪən][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] . { [eit] } { [naɪn] }

Ion	of	Euripides	.	{	8	}	{	9	}
离子	的	欧里庇得斯	.	{	8	}	{	9	}

《伊翁》是欧里庇得斯《伊翁》第一首长歌后半部分的译文。{8}{9}

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[wɒʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['rɪvə(r)] -

WASH	OF	COLD	RIVER	11
洗	的	寒冷的	河	-

冷河冲刷 11

['həʊli]['sætə(r)] -

HOLY	SATYR	13
圣	色狼	-

圣萨提尔 13

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] -

LAIS	15
LAIS	-

LAIS 15

- -

HELIODORA	18
-	-

赫利奥多拉 18

['helən] -

HELEN	24
海伦	-

海伦 24

- -

NOSSIS	25
-	-

NOSSIS 25

['sentɔː(r)] [sɒŋ] -

CENTAUR	SONG	29
半人马	歌曲	-

半人马之歌 29

['ɔːrɪæd] -

OREAD	31
奥雷德	-

OREAD 31

[ðə; ði] [puːl] -

THE	POOL	32
这	水池	-

泳池 32

['θitɪs] -
THETIS **33**
忒提斯 -

忒提斯 33

[æt; ət] ['ɪθəkə] -
AT **ITHACA** **39**
在 伊萨卡 -

在伊萨卡 39

[wi:; wi] [tu:] -
WE **TWO** **42**
我们 二 -

我们俩 42

['frægmənt] ['θɜ:ti] - [sɪks] -
FRAGMENT **THIRTY** **-** **SIX** **44**
分段 三十 - 六 -

片段三十六 44

[flu:t] [sɒŋ] -
FLUTE **SONG** **48**
长笛 歌曲 -

长笛曲 48

['ɑ:ftə(r)] [trɔɪ] -
AFTER **TROY** **49**
后 特洛伊 -

特洛伊之后 49

[kə'sændrə] -
CASSANDRA **51**
卡桑德拉 -

卡桑德拉 51

['epigræm] -
EPIGRAMS **55**
警句 -

警句 55

['frægmənt] ['fɔ:ti] -
FRAGMENT **FORTY** **57**
分段 四十 -

片段四十五

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] -
TOWARD **THE** **PIRÆUS** **61**
朝向 这 比雷厄斯 -

前往比雷埃夫斯港 61

['mu:nˌraɪz] -
MOONRISE **67**
月升 -

月升 67

[æt; ət] [i'lu:sis] -
AT **ELEUSIS** **68**
在 埃琉西斯 -

在埃琉西斯68

['frægmənt] ['fɔ:ti] - [wʌn] - { - }
FRAGMENT **FORTY** **-** **ONE** **70** **{** **10** **}**
分段 四十 - 一 - { - }

片段四十一 70{10}

- -
TELESILA **76**
- -

TELESILA 76

['frægmənt] ['sɪksti] - [eɪt] -
FRAGMENT **SIXTY** **-** **EIGHT** **81**
分段 六十 - 八 -

片段六十八 81

['li:θi] -
LETHE **85**
让 -

莱瑟 85

- -
SITALKAS **86**
- -

SITALKAS 86

- -
HERMONAX **87**
- -

HERMONAX 87

[oʊ'raɪən] [ded] -
ORION **DEAD** **89**
猎户座 死的 -

猎户座死亡 89

[ˌtʃæriə'tɪə(r)] -
CHARIOTEER **91**
车夫 -

战车 91

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] -
THE **LOOK** **-** **OUT** **102**
这 看 - 出去 -

瞭望台 102

['ɒdəsi] -
ODYSSEY **108**
奥德赛 -

奥德赛 108

['haɪəsɪnθ] -
HYACINTH **116**
风信子 -

风信子 116

['aɪən] - { - }
ION **124** **{** **11** **}**
离子 - { - }

离子 124{11}

['dʌblju:]
W
W

W

[æʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['rɪvə(r)]
ASH **of** **cold** **river**
灰 的 寒冷的 河

冷河的灰烬

[ɪn][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l][lænd] ,
in **a** **glacial** **land** **,**
在 一个 冰川 土地 ,

在冰川覆盖的土地上，

[aɪ'əʊnɪən]['wɔ:tə(r)] ,
Ionian **water** **,**
爱奥尼亚 水 ,

爱奥尼亚海的水，

[tʃɪl] , [snəʊ] - [rɪbd] [sænd] ,
chill **,** **snow** **-** **ribbed** **sand** **,**
寒意 , 雪 - 罗纹 沙 ,

寒冷的、布满积雪的沙滩，

[drɪft][ɒv; əv][reə(r)] ['flaʊəz] ,
drift **of** **rare** **flowers** **,**
漂移 的 稀有的 花朵 ,

稀有花卉漂流，

[klɪə(r)] , [wɪð] ['delɪkət] [ʃel] -
clear **,** **with** **delicate** **shell** **-**
清除 , 和 精美的 壳 -

清澈透明，贝壳精致

[laɪk] [li:f] [ɪn'kloʊzɪŋ]
like **leaf** **enclosing**
喜欢 叶子 封闭

像叶子包裹着

['frəʊz(ə)n]['lɪli] - [li:f] ,
frozen **lily** **-** **leaf** **,**
冷冻 百合 - 叶子 ,

冷冻百合叶

[kə'mi:liə] ['tekstʃə(r)] ,
camellia **texture** **,**
茶花 质地 ,

山茶花纹理，

['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊz] ;
colder **than** **a** **rose** **;**
更冷 比 一个 玫瑰 ;

比玫瑰还冷；

[wɪnd] - ['flaʊə(r)]
wind **-** **flower**
风 - 花

风铃草

[ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [breθ]
that **keeps** **the** **breath**
那 保持 这 气息

保持呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [wɪnd] —
of **the** **north** **-** **wind** **—**
的 这 北 - 风 —

北风——

[ði:z] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ;
these **and** **none** **other** **;**
这些 和 没有任何 其他 ;

这些，别无其他；

['ɪntɪmət] [θɔːts] [ænd; ənd][kaɪnd]
intimate thoughts and kind
亲密的 想法 和 种类

亲密的想法和善意

[riːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [ʃeə(r)]
reach out to share
抵达 出去 到 分享

主动分享

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
the treasure of my mind ,
这 宝藏 的 我的 头脑 ,

我心灵的宝藏，

['ɪntɪmət] [hændz][ænd; ənd][dɪə(r)]
intimate hands and dear
亲密的 双手 和 亲爱的

亲密的手和亲爱的

[drɔː] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːd] [ænd; ənd] [siː] - [wɔːd]
draw garden - ward and sea - ward
画 花园 - 病房 和 海 - 病房

向花园和大海方向绘制

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['ræptʃə(r)]
all the sheer rapture
全部 这 透明 狂喜

所有的狂喜

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk]
that I would take
那 我 会 拿

我会接受

[tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ][klɪə(r)]
to mould a clear
到 模具 一个 清除

塑造一个清晰

[ænd; ənd]['frɪdʒɪd]['stætʃuː] ;
and frigid statue ;
和 寒冷 雕像 ;

冰冷的雕像；

[reə(r)] , [ɒv; əv][pjʊə(r)]['tekstʃə(r)] ,
rare , of pure texture ,
稀有的 , 的 纯的 质地 ,

稀有，质地纯净，

['bjuːtɪf(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][laɪn] ,
beautiful space and line ,
美丽的 空间 和 线 ,

美丽的空间和线条，

['mɑːb(ə)l][tuː; tə] [greɪs]
marble to grace
大理石 到 优雅

大理石的优雅

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ʃraɪn] . { - } { - }
your inaccessible shrine . { 13 } { 12 }
你的 无法进入 神社 . { - } { - }

你那难以接近的神龛。{13}{12}

['həʊli]['sætə(r)]
Holy **Satyr**
圣 色狼

圣萨提尔

[em]
M
M

M

[ˌoʊˈɛsˈtiː]['həʊli]['sætə(r)] ,
OST **holy** **Satyr** **,**
原声带 圣 色狼 ,

OST 神圣的萨提尔，

[laɪk][ə; eɪ][gəʊt] ,
like **a** **goat** **,**
喜欢 一个 山羊 ,

像山羊一样，

[wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] [huːvz]
with **horns** **and** **hooves**
和 角 和 蹄子

长着角和蹄子

[tuː; tə] [mætʃ] [ðaɪ] [kəʊt]
to **match** **thy** **coat**
到 匹配 你的 外套

与你的外套相配

[ɒv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] ,
of **russet** **brown** **,**
的 赤褐色 棕色的 ,

赤褐色

[aɪ] [meɪk] [liːf] - ['sɜːrklɪts]
I **make** **leaf** **-** **circlets**
我 制作 叶子 - 圆环

我制作叶子圆圈

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hʌni] - ['flaʊəz]
and **a** **crown** **of** **honey** **-** **flowers**
和 一个 王冠 的 蜂蜜 - 花朵

还有一顶蜂蜜花冠

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [θrəʊt] ;
for **thy** **throat** **;**
为了 你的 喉 ;

为了你的喉咙；

[weə(r)] [ðə; ði]['æmbə(r)][pet(ə)lz]
where **the** **amber** **petals**
在哪里 这 琥珀色 花瓣

琥珀色的花瓣在哪里

[drɪp][tuː; tə]['aɪvəri] ,
drip **to** **ivory** **,**
滴 到 象牙 ,

滴落成象牙，

[aɪ][kʌt][ænd; ənd][slɪp]
I **cut** **and** **slip**
我 切 和 滑

我割伤并滑倒

[iːtʃ] ['stɪfənd] ['pet(ə)l]
each **stiffened** **petal**
每个 僵硬 花瓣

每片僵硬的花瓣

[ɪn][ðə; ði][rɪft]
in **the** **rift**
在 这 裂痕

在裂谷中

[ɒv; əv]['kɑːv(ə)n]['pet(ə)l] ;
of **carven** **petal** **;**
的 卡文 花瓣 ;

雕刻花瓣;

['hʌni] [hɔːn]
honey **horn**
蜂蜜 喇叭

蜜角

[hæz; həz][wed][ðə; ði] [braɪt]
has **wed** **the** **bright**
有 结婚 这 明亮的

已与光明结婚

['vɜːdʒɪn]['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
virgin **petal** **of** **the** **white**
处女 花瓣 的 这 白色的

白色处女花瓣

['flaʊə(r)]['klʌstə(r)] : [lɪp][tuː; tə][lɪp]
flower **cluster** **:** **lip** **to** **lip**
花 簇 : 唇 到 唇

花簇：唇瓣对唇瓣

[let][ðem; ðəm]['wɪspə(r)] ,
let **them** **whisper** **,**
让 他们 耳语 ,

让他们窃窃私语吧。

[let][ðem; ðəm][lɪlt] , ['kwɪvərɪŋ] .
let **them** **lilt** **,** **quivering** **.**
让 他们 轻快 , 颤抖 .

让它们轻柔地颤抖吧。

[məʊst]['həʊli]['sætə(r)] ,
Most **holy** **Satyr** **,**
最多 圣 色狼 ,

至圣萨提尔，

[laɪk][ə; eɪ][gəʊt] , { - }
like **a** **goat** **,** **{** **14** **}**
喜欢 一个 山羊 , { - }

像山羊一样，{14}

[hɪə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ,
hear **this** **our** **song** **,**
听到 这 我们的 歌曲 ,

请听我们的歌，

[ək'sept]['aʊə(r)] [liːvz] ,
accept **our** **leaves** **,**
接受 我们的 树叶 ,

接受我们的离开，

[lʌv] - ['ɒfərɪŋ] ,
love - offering ,
爱 - 提供 ,

爱的奉献，

[rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)] [hɪm] ,
return our hymn ,
返回 我们的 圣歌 ,

归还我们的赞美诗，

[laɪk] ['ekəʊ] [flɪŋ]
like echo fling
喜欢 回声 一扔

就像回声弹跳

[ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] ,
a sweet song ,
一个 甜的 歌曲 ,

一首甜美的歌，

['ɑːnsərɪŋ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] . { - }
answering note for note . { 15 }
回答 笔记 为了 笔记 . { - }

逐字逐句地回答。{15}

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs]
Lais
莱斯

莱斯

[el]
L
L

L

[et] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɔːks] [ɪn] ['pæfɑːs]
ET her who walks in Paphos
ET 她 WHO 散步 在 帕福斯

ET 她在帕福斯行走

[teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] ,
take the glass ,
拿 这 玻璃 ,

拿起杯子，

[let] ['pæfɑːs] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]
let Paphos take the mirror
让 帕福斯 拿 这 镜子

让帕福斯拿走镜子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [fruːt] ,
and the work of frosted fruit ,
和 这 工作 的 磨砂 水果 ,

以及霜冻水果的作品，

[gəʊld] ['æplz] [set]
gold apples set
金子 苹果 放

金苹果套装

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['æp(ə)l] - [liːf] ,
with silver apple - leaf ,
和 银 苹果 - 叶子 ,

银色苹果叶，

[waɪt] [liːf] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
white **leaf** **of** **silver**
白色的 叶子 的 银

银白叶子

[rɔːt] [wɪð] [veɪn][ɒv; əv][gɪlt] .
wrought **with** **vein** **of** **gilt** **.**
锻 和 静脉 的 镀金 .

饰以鎏金纹饰。

[let] ['pæfɑːs] [lɪft][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
Let **Paphos** **lift** **the** **mirror** **,**
让 帕福斯 举起 这 镜子 ,

让帕福斯举起镜子吧,

[let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
let **her** **look**
让 她 看

让她看

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] .
into **the** **polished** **centre** **of** **the** **disk** **.**
进入 这 抛光 中心 的 这 磁盘 .

进入圆盘抛光的中心。

[let] ['pæfɑːs] [teɪk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ;
Let **Paphos** **take** **the** **mirror** **;**
让 帕福斯 拿 这 镜子 ;

让帕福斯拿走镜子;

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pres]
did **she** **press**
做过 她 按

她按压了吗?

['flaʊərlɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['flaʊə(r)]
flowerlet **of** **flame** **-** **flower**
小花 的 火焰 - 花

火焰花的花瓣

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌstrəs] [waɪt]
to **the** **lustrous** **white**
到 这 光泽的 白色的

闪亮的白色

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?
of **the** **white** **forehead** **?**
的 这 白色的 前额 ?

是白皙的额头吗?

[dɪd][ðə; ði] [dɑːk] [veɪns] [biːt]
did **the** **dark** **veins** **beat**
做过 这 黑暗的 静脉 打

那些黑色的血管在跳动

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['pɜːp(ə)l]
a **deeper** **purple**
一个 更深 紫色的

更深的紫色

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪn] - [diːp] [tɪnt]
than **the** **wine** **-** **deep** **tint**
比 这 葡萄酒 - 深的 着色

比酒红色更深的色调

[ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]['flaʊə(r)] ? { - }
of **the** **dark** **flower** **?** **{** **16** **}**
的 这 黑暗的 花 ? { - }

那朵深色的花？{16}

[dɪd][ʃiː; ʃi] [dek] [blæk] [heə(r)]
Did **she** **deck** **black** **hair**
做过 她 甲板 黑色的 头发

她是不是黑发

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [waɪt]
one **evening** **,** **with** **the** **winter** **-** **white**
一 晚上 , 和 这 冬天 - 白色的

一个夜晚，冬日的白色

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['beri] ,
flower **of** **the** **winter** **-** **berry** **,**
花 的 这 冬天 - 浆果 ,

冬青花

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ([reft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)])
did **she** **look** **(** **reft** **of** **her** **lover** **)**
做过 她 看 (反射 的 她 情人)

她看起来（失去了爱人）

[æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [gɒn] [waɪt]
at **a** **face** **gone** **white**
在 一个 脸 已消失 白色的

一张白脸

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃæplət]
under **the** **chaplet**
在下面 这 花冠

在花冠下

[ɒv; əv] [waɪt] ['vɜːdʒɪn] - [breθ] ?
of **white** **virgin** **-** **breath** **?**
的 白色的 处女 - 气息 ?

纯洁无瑕的处女之息？

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] , [ɪg'zʌltənt] , ['tɪrənaɪz] [griːs] ,
Lais **,** **exultant** **,** **tyrannizing** **Greece** **,**
莱斯 , 眉飞色舞 , 暴政 希腊 ,

莱斯，欢欣鼓舞，暴虐的希腊，

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] [huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Lais **who** **kept** **her** **lovers** **in** **the** **porch** **,**
莱斯 WHO 保留 她 恋人 在 这 门廊 ,

莱斯把她的情人们藏在门廊里，

['lʌvə(r)][ɒn]['lʌvə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
lover **on** **lover** **waiting** **,**
情人 在 情人 等待 ,

恋人之间等待着，

([bʌt; bət][tuː; tə] [kriːp]
(**but** **to** **creep**
(但 到 潜行者

（但要偷偷摸摸地）

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊb] [brʌʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
where **the** **robe** **brushed** **the** **threshold**
在哪里 这 长袍 刷过 这 临界点

长袍拂过门槛的地方

[weə(r)] [stɪl] [sli:p] [eɪˌeɪˈaɪˈɛs] ,)
where **still** **sleeps** **Lais** **,** **)**
在哪里 仍然 睡觉 莱斯 ,)

莱斯仍然长眠于此。）

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kri:ps] , [eɪˌeɪˈaɪˈɛs] ,
so **she** **creeps** **,** **Lais** **,**
所以 她 令人毛骨悚然 , 莱斯 ,

所以她偷偷摸摸的，莱斯

[tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fi:t]
to **lay** **her** **mirror** **at** **the** **feet**
到 躺 她 镜子 在 这 脚

她把镜子放在脚边

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
of **her**
的 她

她

[hu:] [reɪn] [ɪn] ['pæfɑ:s] .
who **reigns** **in** **Paphos** **.**
WHO 统治 在 帕福斯 .

谁统治着帕福斯?

[eɪˌeɪˈaɪˈɛs][hæz; həz] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪrə(r)]
Lais **has** **left** **her** **mirror**
莱斯 有 左边 她 镜子

莱斯离开了她的镜子

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ɪts] [depθ]
for **she** **sees** **no** **longer** **in** **its** **depth**
为了 她 看到 不 更长 在 它是 深度

因为她再也看不到它的深处了。

[ðə; ði][eɪˌeɪˈaɪˈɛs] - [self]
the **Lais** **'** **self**
这 莱斯 - 自己

莱斯的自我

[ðæt] [lɑ:ft] [ɪgˈzʌltənt]
that **laughed** **exultant**
那 笑了 眉飞色舞

那人欢笑起来

['tɪrənaɪz] [gri:s] .
tyrannizing **Greece** **.**
暴政 希腊 .

对希腊的暴政。

[eɪˌeɪˈaɪˈɛs][hæz; həz] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,
Lais **has** **left** **her** **mirror** **,**
莱斯 有 左边 她 镜子 ,

莱斯把镜子留下了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wi:p] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , { - }
for **she** **weeps** **no** **longer** **,** **{** **17** **}**
为了 她 哭泣 不 更长 , { - }

因为她不再哭泣了，{17}

['faɪndɪŋ][ɪn][ɪts] [depθ] ,
finding **in** **its** **depth** **,**
寻找 在 它是 深度 ,

深入探究，

[ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)]

a	**face**	**,**	**but**	**other**
一个	脸	,	但	其他

一张脸，但其他

[ðæn; ðən] [dɑːk] [fleɪm] [ænd; ənd] [waɪt]

than	**dark**	**flame**	**and**	**white**
比	黑暗的	火焰	和	白色的

比黑暗的火焰和白色

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mɑːb(ə)l] .

feature	**of**	**perfect**	**marble**	**.**
特征	的	完美的	大理石	.

完美大理石的特征。

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs][hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,

Lais	**has**	**left**	**her**	**mirror**	**,**
莱斯	有	左边	她	镜子	,

莱斯把镜子留下了。

([səʊ][wʌn] [rəʊt])

(	**so**	**one**	**wrote**	**)**
(	所以	一	写道	)

（有人这样写道）

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [reɪn] [ɪn] ['pæfɑːs] ;

to	**her**	**who**	**reigns**	**in**	**Paphos**	**;**
到	她	WHO	统治	在	帕福斯	;

献给帕福斯的统治者；

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] [huː] [lɑːft] [ə; eɪ]['taɪrənt]['əʊvə(r)] [griːs] ,

Lais	**who**	**laughed**	**a**	**tyrant**	**over**	**Greece**	**,**
莱斯	WHO	笑了	一个	暴君	超过	希腊	,

莱斯嘲笑希腊的暴君，

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Lais	**who**	**turned**	**the**	**lovers**	**from**	**the**	**porch**	**,**
莱斯	WHO	转向	这	恋人	从	这	门廊	,

莱斯把这对情侣从门廊上转了过来，

[ðæt] [swɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [naʊ]

that	**swarm**	**for**	**whom**	**now**
那	蜂群	为了	谁	现在

那群人现在为了谁?

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs][hæz; həz][nəʊ][juːz] ;

Lais	**has**	**no**	**use**	**;**
莱斯	有	不	使用	;

莱斯毫无用处；

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs][ɪz] [naʊ] [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

Lais	**is**	**now**	**no**	**lover**	**of**	**the**	**glass**	**,**
莱斯	是	现在	不	情人	的	这	玻璃	,

莱斯现在对玻璃制品不再感兴趣了。

['siːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

seeing	**no**	**more**	**the**	**face**	**as**	**once**	**it**	**was**	**,**
看到	不	更多的	这	脸	作为	一次	它	曾是	,

再也看不到以前那张脸了。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðɪs] . { - }

wishing	**to**	**see**	**that**	**face**	**and**	**finding**	**this**	**.**	**{**	**18**	**}**
祝	到	看	那	脸	和	寻找	这	.	{	-	}

想见那张脸，却发现是这个。{18}

-

Heliodora

-

赫利奥多拉

[eɪtʃ]

H

H

H

[iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [təˈgeðə(r)] ,

E **and** **I** **sought** **together** **,**

E 和 我 寻求 一起 ,

E 和我一起寻找，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈspætə] ['teɪb(ə)l] ,

over **the** **spattered** **table** **,**

超过 这 溅射 桌子 ,

在溅满油渍的桌子上，

[raɪmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

rhymes **and** **flowers** **,**

韵律 和 花朵 ,

韵律与鲜花，

[gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

gifts **for** **a** **name** **.**

礼物 为了 一个 姓名 .

名字的礼物。

[hiː; hi] [sed] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

He **said** **,** **among** **others** **,**

他 说 , 之中 其他的 ,

他说，除其他事项外，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ]

I **will** **bring**

我 将要 带来

我会带来

([ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,

(**and** **the** **phrase** **was** **just** **and** **good** **,**

(和 这 短语 曾是 只是 和 好的 ,

（这句话恰如其分，很好，）

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] ,)

but **not** **as** **good** **as** **mine** **,** **)**

但 不是 作为 好的 作为 矿 ,)

但不如我的好。）

“ [ðə; ðɪ] [nɑːˈsɪsəs] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ðɪ][reɪn] .

“ **the** **narcissus** **that** **loves** **the** **rain** **.**

“ 这 水仙花 那 爱 这 雨 .

“爱雨的纳西索斯。”

” [wiː; wi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

” **We** **strove** **for** **a** **name** **,**

” 我们 努力 为了 一个 姓名 ,

我们努力争取一个好名字，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmps] [bɜːnt] [θɪn]

while **the** **light** **of** **the** **lamps** **burnt** **thin**

尽管 这 光 的 这 灯 烧焦的 薄的

灯光渐渐暗淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːn] [keɪm] [ɪn] ,
and **the** **outer** **dawn** **came** **in** **,**
和 这 外 黎明 来了 在 ，

外面的黎明到来了，

[ə; eɪ] [gəʊst] , [ðə; ði][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
a **ghost** **,** **the** **last** **at** **the** **feast**
一个 鬼 ， 这 最后的 在 这 盛宴

一个幽灵，宴会上最后一个。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ,
or **the** **first** **,**
或者 这 第一的 ，

或者第一个，

[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðɪn]
to **sit** **within**
到 坐 之内

坐在里面

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
with **the** **two** **that** **remained**
和 这 二 那 剩余

剩下的两人

[tuː; tə]['kwɪb(ə)l][ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vɜːs]
to **quibble** **in** **flowers** **and** **verse**
到 狡辩 在 花朵 和 诗

在花语和诗歌中吹毛求疵

['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
over **a** **girl's** **name** **.**
超过 一个 女孩们 姓名 .

以女孩的名字命名。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][reɪn] ['lʌvɪŋ] ,
He **said** **,** **“** **the** **rain** **loving** **,**
他 说 ， “ 这 雨 爱 ，

他说，“喜雨的，

” [ai] [sed] , “ [ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] , [drʌŋk] ,
” **I** **said** **,** **“** **the** **narcissus** **,** **drunk** **,**
” 我 说 ， “ 这 水仙花 ， 醉 ，

我说：“那株醉醺醺的水仙花……”

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] . { - }
drunk **with** **the** **rain** **.** **{** **19** **}**
醉 和 这 雨 . { - }

沉醉于雨中。{19}

[jet] [ai][hæd; həd] [lɒst]
Yet **I** **had** **lost**
然而 我 有 丢失的

然而我却失去了

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,
for **he** **said** **,**
为了 他 说 ，

他说，

“ [ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] ['lʌvərz] [gɪft] ,
“ **the** **rose** **,** **the** **lover's** **gift** **,**
“ 这 玫瑰 ， 这 恋人的 礼物 ，

“玫瑰，恋人的礼物，

[ɪz] [lʌvd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
is **loved** **of** **love** **,**
是 喜爱 的 爱 ,

被爱所爱

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **he** **said** **it** **,**
" 他 说 它 ,

他说道：

" [lʌvd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
" **loved** **of** **love** **;**
" 喜爱 的 爱 ;

"被爱所爱；

" [ai] ['weɪtɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **I** **waited** **,** **even** **as** **he** **spoke** **,**
" 我 等待 , 甚至 作为 他 辐 ,

"我等着，即使他一直在说话。"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ,
to **see** **the** **room** **filled** **with** **a** **light** **,**
到 看 这 房间 已填 和 一个 光 ,

看到房间里充满了灯光，

[æz; əz] [wen] [ɪn]['wɪntə(r)]
as **when** **in** **winter**
作为 什么时候 在 冬天

就像冬天一样

[ðə; ði] ['embəz] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd]
the **embers** **catch** **in** **a** **wind**
这 余烬 抓住 在 一个 风

余烬被风吹起。

[wen] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][dæŋk] ;
when **a** **room** **is** **dank** **;**
什么时候 一个 房间 是 dank ;

房间阴暗潮湿；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] , [ai] [θɔːt] ,
so **it** **would** **be** **filled** **,** **I** **thought** **,**
所以 它 会 是 已填 , 我 想法 ,

我想，这样它就会被填满了。

['aʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lait]
our **room** **with** **a** **light**
我们的 房间 和 一个 光

我们的房间里有一盏灯

[wen] [hiː; hi] [sed]
when **he** **said**
什么时候 他 说

他说

([ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,)
(**and** **he** **said** **it** **first** **,** **)**
(和 他 说 它 第一的 ,)

（而且是他先说的，）

" [ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['lʌvərz] [dɪ'laɪt] ,
" **the** **rose** **,** **the** **lover's** **delight** **,**
" 这 玫瑰 , 这 恋人的 喜 ,

"玫瑰，恋人的挚爱，

[ɪz] [lʌvd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
is loved of love ,
是 喜爱 的 爱 ,

被爱所爱

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
" but the light was the same .
" 但 这 光 曾是 这 相同的 .

但光线是一样的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] ,
Then he caught ,
然后 他 捕捉 ,

然后他抓住了，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
seeing the fire in my eyes ,
看到 这 火 在 我的 眼睛 ,

看到我眼中的火焰，

[maɪ]['faɪə(r)] , [maɪ]['fiːvə(r)] , [pə'hæps] ,
my fire , my fever , perhaps ,
我的 火 , 我的 发烧 , 也许 ,

或许是我的热情，我的狂热。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [liːnd]
for he leaned
为了 他 倾斜

因为他靠着

[wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][waɪn]
with the purple wine
和 这 紫色的 葡萄酒

配上紫葡萄酒

[steɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] , { - }
stained on his sleeve , { 20 }
染色 在 他的 袖子 , { - }

袖子上有污渍，{20}

[ænd; ənd] [sed] [ðɪs] :
and said this :
和 说 这 :

他说了这样一番话:

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk]
" did you ever think
" 做过 你 曾经 思考

你有没有想过

[ə; eɪ][gɜːrlz] [maʊθ]
a girl's mouth
一个 女孩们 嘴

女孩的嘴

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ,
caught in a kiss ,
捕捉 在 一个 吻 ,

陷入热吻中，

[ɪz][ə; eɪ] ['lɪli] [ðæt] [lɑːfs] ?
is a lily that laughs ?
是 一个 百合 那 笑声 ?

百合花会笑吗?

" [ai][hæd; həd][nɒt] .
" I had not .
" 我 有 不是 .

我没有。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]
I saw it now
我 锯 它 现在

我现在看到了

[æz; əz][men][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fər'evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ;
as men must see it forever afterwards ;
作为 男人 必须 看 它 永远 然后 ;

因为人们此后将永远看到它;

[nəʊ]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'gen] ,
no poet could write again ,
不 诗人 可以 写 再次 ,

再也没有诗人能够创作了。

“ [ðə; ði] [red] - ['lɪli] ,
“ the red - lily ,
“ 这 红色的 - 百合 ,

“红百合,

[ə; eɪ][gɜ:rlz] [lɑ:f] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ;
a girl's laugh caught in a kiss ;
一个 女孩们 笑 捕捉 在 一个 吻 ;

女孩的笑声被吻住了;

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə][pɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [væt]
" it was his to pour in the vat
" 它 曾是 他的 到 倒 在 这 增值税

“把酒倒进桶里是他的事。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['poʊəts][dɪp][ænd; ənd] [kwɒf] ,
from which all poets dip and quaff ,
从 哪个 全部 诗人 蘸 和 畅饮 ,

诗人皆从中汲取甘露，畅饮不已。

[fɔ:(r); fə(r)]['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] [ðɪs] .
for poets are brothers in this .
为了 诗人 是 兄弟 在 这 .

因为诗人在这方面都是兄弟。

[səʊ][ai] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So I saw the fire in his eyes ,
所以 我 锯 这 火 在 他的 眼睛 ,

我看到了他眼中的火焰,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][maɪ]['faɪə(r)] ,
it was almost my fire ,
它 曾是 几乎 我的 火 ,

那几乎是我的火,

([hi:; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,)
(he was younger ,)
(他 曾是 年轻 ,)

(他当时还年轻,)

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [waɪt] ,
I saw the face so white ,
我 锯 这 脸 所以 白色的 ,

我看到那张脸惨白无力,

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ,
my heart beat ,
我的 心 打 ,

我的心跳，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][maɪ] [freɪz] ;
it was almost my phrase ;
它 曾是 几乎 我的 短语 ;

这几乎就是我的原话；

[ai] [sed] , “ [sə'praɪz] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
I said , “ surprise the muses ,
我 说 , “ 惊喜 这 缪斯 ,

我说：“给缪斯女神一个惊喜吧。”

[teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ; { - }
take them by surprise ; { 21 }
拿 他们 经过 惊喜 ; { - }

出其不意地攻击他们；{21}

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ,
it is late ,
它 是 晚的 ,

现在已经晚了，

[ˈrɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɔːn] - [raɪz] ,
rather it is dawn - rise ,
相当 它 是 黎明 - 上升 ,

更确切地说，是黎明升起的时候。

[ðəʊz] ['leɪdɪz] [sliːp] , [ðə; ði][naɪn] ,
those ladies sleep , the nine ,
那些 女士们 睡觉 , 这 九 ,

那些女士们睡着了，九个，

['aʊə(r)] [əʊn] [kɪŋz] ['mistrisiz] .
our own king's mistresses .
我们的 自己的 国王的 情妇们 .

我们国王的情妇们。

” [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [raɪm] ,
” A name to rhyme ,
” 一个 姓名 到 韵 ,

“一个押韵的名字，

['flaʊəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] ,
flowers to bring to a name ,
花朵 到 带来 到 一个 姓名 ,

献给名字的鲜花，

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌn][gɜːl][feɪnt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
what was one girl faint and shy ,
什么 曾是 一 女孩 头晕的 和 害羞的 ,

一个女孩晕倒了，还很害羞。

[wɪð] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːtl] ,
with eyes like the myrtle ,
和 眼睛 喜欢 这 桃金娘 ,

有着像桃金娘一样的眼睛，

([ai] [sed] : “ [hɜː(r); hə(r)] -
(I said : “ her underlids
(我 说 : “ 她 -

（我说：“她的下眼睑

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][laɪk] ['mɜːtl] , ”)
are **rather** **like** **myrtle** **,** **”** **)**
是 相当 喜欢 桃金娘 , ”)

有点像桃金娘。”

[tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði][naɪn] ?
to **vie** **with** **the** **nine** **?**
到 争夺 和 这 九 ?

与九强竞争?

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] ,
Let **him** **take** **the** **name** **,**
让 他 拿 这 姓名 ,

让他取这个名字,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪmz] ,
he **had** **the** **rhymes** **,**
他 有 这 韵律 ,

他很会押韵,

“ [ðə; ði][rəʊz] , [lʌvd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
“ **the** **rose** **,** **loved** **of** **love** **,**
“ 这 玫瑰 , 喜爱 的 爱 ,

“玫瑰,因爱而生,

[ðə; ði]['lɪli] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [lɑːfs] ,
the **lily** **,** **a** **mouth** **that** **laughs** **,**
这 百合 , 一个 嘴 那 笑声 ,

百合花,一张会笑的嘴,

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] ,
” **he** **had** **the** **gift** **,**
” 他 有 这 礼物 ,

他有这种天赋,

“ [ðə; ði] ['sentɪd] ['krəʊkəs] ,
“ **the** **scented** **crocus** **,**
“ 这 香味 番红花 ,

“香番红花,

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] ,
the **purple** **hyacinth** **,**
这 紫色的 风信子 ,

紫风信子

” [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] ?
” **what** **was** **one** **girl** **to** **the** **nine** **?**
” 什么 曾是 一 女孩 到 这 九 ?

一个女孩对九个女孩来说算什么?

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [riːθ] ;
“ **I** **will** **make** **her** **a** **wreath** **;**
“ 我 将要 制作 她 一个 花圈 ;

“我会为她做一个花环;

” [hiː; hi] [sed] :
” **he** **said** **:**
” 他 说 :

他说:

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : { - }
“ I will write it thus : { 22 }
“ 我 将要 写 它 因此 : { - }

“我将这样写：{22}

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪli] [ðæt] [lɑːfs] ,
I will bring you the lily that laughs ,
我 将要 带来 你 这 百合 那 笑声 ,

我会给你带来那朵会笑的百合花，

[ai] [wɪl] [twaɪn]
I will twine
我 将要 缠绕

我将缠绕

[wɪð] [spft] [nɑːˈsɪsəs] , [ðə; ði] ['mɜːtl] ,
with soft narcissus , the myrtle ,
和 柔软的 水仙花 , 这 桃金娘 ,

与柔和的水仙花、桃金娘一起，

[swiːt] ['krəʊkəs] , [waɪt] ['vaɪələt] ,
sweet crocus , white violet ,
甜的 番红花 , 白色的 紫色 ,

甜番红花，白紫罗兰，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd][lɑːst] ,
the purple hyacinth , and last ,
这 紫色的 风信子 , 和 最后的 ,

紫色风信子，最后，

[ðə; ði][rəʊz] , [lʌvd] - [ɒv; əv] - [lʌv] ,
the rose , loved - of - love ,
这 玫瑰 , 喜爱 - 的 - 爱 ,

玫瑰，被爱所喜爱，

[ðæt] [ðiːz] [meɪ] [drɪp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
that these may drip on your hair
那 这些 可能 滴 在 你的 头发

这些可能会滴到你的头发上。

[ðə; ði] [les] [spft] ['flaʊəz] ,
the less soft flowers ,
这 较少的柔软的 花朵 ,

不那么柔和的花朵，

[meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt]
may mingle sweet with the sweet
可能 交融 甜的 和 这 甜的

可能将甜味与甜味混合在一起

[ɒv; əv] - [lɒks] ,
of Heliodora's locks ,
的 - 锁 ,

赫利奥多拉的头发，

[mɜː(r)] - [kɜːld] .
myrrh - curled .
没药 - 卷曲 .

没药卷曲。

” ([hiː; hi] [rəʊt] [mɜː(r)] - [kɜːld] ,
” (He wrote myrrh - curled ,
” (他 写道 没药 - 卷曲 ,

”(他写道：没药卷曲，

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːst] .)
I think , the first .)
我 思考 , 这 第一的 .)

我想，应该是第一个。）

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

“ [ðeɪ] [sliːp] , [ðə; ði][naɪn] ,
“ they sleep , the nine ,
“ 他们 睡觉 , 这 九 ,

“他们睡着了，九个人，

” [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [swɪft] [ænd; ənd] ['pæʃənət] :
” when he shouted swift and passionate :
” 什么时候 他 喊叫 迅速 和 热情的 :

当他迅速而热情地喊道：

“ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] !
“ that for the nine !
“ 那 为了 这 九 !

“为了九个！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz]
above the hills
多于 这 丘陵

山丘之上

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] ,
the sun is about to wake ,
这 太阳 是 关于 到 唤醒 ,

太阳即将升起，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [waɪt] ['vaiəlits]
and to - day white violets
和 到 - 天 白色的 紫罗兰

以及今天的白紫罗兰

[ʃaɪn] [bɪ'saɪd] [waɪt] ['lɪliz]
shine beside white lilies
闪耀 旁 白色的 百合花

在白色百合花旁闪耀

[ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;
adrift on the mountain side ;
漂流 在 这 山 边 ;

漂流在山坡上；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] ['əupənz]
to - day the narcissus opens
到 - 天 这 水仙花 打开

今天，水仙花盛开

[ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][reɪn] . { - }
that loves the rain . { 23 }
那 爱 这 雨 . { - }

喜欢雨水。{23}

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I watched him to the door ,
我 观看 他 到 这 门 ,

我目送他走到门口。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb]
catching **his** **robe**
捕捉 他的 长袍

他抓住了自己的长袍。

[æz; əz][ðə; ði][waɪn] - [bəʊl] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
as **the** **wine** **-** **bowl** **crashed** **to** **the** **floor** **,**
作为 这 葡萄酒 - 碗 崩溃了 到 这 地面 ,

酒碗摔在地上，发出清脆的响声。

['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wet] [liːz] ,
spilling **a** **few** **wet** **lees** **,**
溢出 一个 很少 湿的 李子 ,

洒出一些湿酒糟，

([ɑː] , [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['haɪəsɪnθ] !)
(**ah** **,** **his** **purple** **hyacinth** **!** **)**
(啊 , 他的 紫色的 风信子 !)

（啊，他的紫色风信子！）

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I **saw** **him** **out** **of** **the** **door** **,**
我 锯 他 出去 的 这 门 ,

我看到他走出了门外。

[aɪ] [θɔːt] :
I **thought** **:**
我 想法 :

我当时想：

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt]
there **will** **never** **be** **a** **poet**
那里 将要 绝不 是 一个 诗人

永远不会有诗人

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
in **all** **the** **centuries** **after** **this** **,**
在 全部 这 几个世纪 后 这 ,

在此后的所有世纪里，

[huː] [wɪl] [deə(r)] [raɪt] ,
who **will** **dare** **write** **,**
WHO 将要 敢 写 ,

谁敢写下这些文字?

['ɑːftə(r)][maɪ] [frɛndz] [vɜːs] ,
after **my** **friend's** **verse** **,**
后 我的 朋友们 诗 ,

在我朋友的诗句之后，

“ [ə; eɪ][gɜːrlz] [maʊθ]
“ **a** **girl's** **mouth**
“ 一个 女孩们 嘴

“一个女孩的嘴

[ɪz][ə; eɪ]['lɪli] [kɪst] . ” { - }
is **a** **lily** **kissed** **.** **”** **{** **24** **}**
是 一个 百合 亲吻 . ” { - }

是一朵被亲吻过的百合花。”{24}

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el] [griːs] [heɪts]
LL **Greece** **hates**
二 希腊 讨厌

LL希腊讨厌

[ðə; ði] [stɪl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
the **still** **eyes** **in** **the** **white** **face** **,**
这 仍然 眼睛 在 这 白色的 脸 ,

苍白脸上那双静止的眼睛，

[ðə; ði]['lʌstə(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['ɒlɪvz]
the **lustre** **as** **of** **olives**
这 光泽 作为 的 橄榄

像橄榄一样的光泽

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
where **she** **stands** **,**
在哪里 她 站立 ,

她所站的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hændz] .
and **the** **white** **hands** **.**
和 这 白色的 双手 .

还有那双白皙的手。

[ɔːl] [griːs] [ri'vail]
All **Greece** **reviles**
全部 希腊 辱骂

希腊全境都谴责

[ðə; ði][wɒn] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
the **wan** **face** **when** **she** **smiles** **,**
这 万 脸 什么时候 她 微笑 ,

她微笑时面色苍白。

['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] [stɪl]
hating **it** **deeper** **still**
憎恨 它 更深 仍然

恨意更深了

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɒn][ænd; ənd] [waɪt] ,
when **it** **grows** **wan** **and** **white** **,**
什么时候 它 生长 万 和 白色的 ,

当它变得苍白无力时，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɑːst][in'tʃɑːntmənt, en-]
remembering **past** **enchantments**
记住 过去的 魔法

回忆过去的魔法

[ænd; ənd][pɑːst] [il] .
and **past** **ills** **.**
和 过去的 疾病 .

以及过去的疾病。

[griːs] [siːz] [ˌʌn'muːvd] ,
Greece **sees** **unmoved** **,**
希腊 看到 不动 ,

希腊对此无动于衷。

[gɑːdz] ['dɔːtə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
God's **daughter** **,** **born** **of** **love** **,**
神的 女儿 , 出生 的 爱 ,

上帝的女儿，由爱而生，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kuːl] [fiːt]
the **beauty** **of** **cool** **feet**
这 美丽 的 凉爽的 脚

凉爽双脚的美

[ænd; ənd] ['slendərɪst] [niːz] ,
and **slenderest** **knees** **,**
和 最苗条 膝盖 ,

以及最纤细的膝盖，

[kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn'diːd] [ðə; ði][meɪd] ,
could **love** **indeed** **the** **maid** **,**
可以 爱 的确 这 女佣 ,

确实可能爱上这位女仆，

['əʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,
only **if** **she** **were** **laid** **,**
仅有的 如果 她 是 铺设 ,

只有当她躺下时，

[waɪt] [æʃ] [ə'mɪd][fju'nɪəriəl] ['saɪprɪsiz] . { - }
white **ash** **amid** **funereal** **cypresses** **.** **{** **25** **}**
白色的 灰 之中 葬礼 柏树 . { - }

白蜡树掩映在苍劲的柏树丛中。{25}

-
Nossis
-

诺西斯

[ai]
I
我

我

[θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk]
THOUGHT **to** **hear** **him** **speak**
想法 到 听到 他 说话

想听他说话

[ðə; ði][gɜːl] [mait] [raɪz]
the **girl** **might** **rise**
这 女孩 可能 上升

女孩可能会起身

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['sɪlvə(r)] ,
and **make** **the** **garden** **silver** **,**
和 制作 这 花园 银 ,

把花园染成银色，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [breɪks] ,
as **the** **white** **moon** **breaks** **,**
作为 这 白色的 月亮 休息 ,

当皎洁的月光破晓时，

“ - , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ə; eɪ] [fleɪm] .
“ **Nossis** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **a** **flame** **.**
“ - , ” 他 哭 , “ 一个 火焰 .

“诺西斯，”他喊道，“一团火焰。”

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说:

" [ə; eɪ][gɜːl] [ðæts] [ded]
" a girl that's dead
" 一个 女孩 那就是 死的

"一个死去的女孩

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
some hundred years ;
一些 百 年 ;

大约一百年;

[ə; eɪ]['pəʊɪt] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
a poet — what of that ?
一个 诗人 — 什么 的 那 ?

诗人——那又怎样?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
for in the islands ,
为了 在 这 岛屿 ,

因为在岛屿上,

[ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [griːk] [aɪ'əʊnɪə] ,
in the haunts of Greek Ionia ,
在 这 闹鬼的地方 的 希腊语 爱奥尼亚 ,

在希腊爱奥尼亚的旧址,

[rəʊdz] [ænd; ənd]['saɪprəs] ,
Rhodes and Cyprus ,
罗德岛 和 塞浦路斯 ,

罗德岛和塞浦路斯,

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .
girls are cheap .
女孩们 是 便宜的 .

女孩很廉价。

" [ai] [sed] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [muːd] ,
" I said , to test his mood ,
" 我 说 , 到 测试 他的 情绪 ,

"我说道,为了试探他的情绪,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][reɪdʒ][ɔː(r)] [lɑːf] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)] [wiːp] ,
to make him rage or laugh or sing or weep ,
到 制作 他 愤怒 或者 笑 或者 唱歌 或者 哭泣 ,

让他愤怒、大笑、歌唱或哭泣,

" [ɪn] [griːk] [aɪ'əʊnɪə][ænd; ənd][ɪn]['saɪprəs] ,
" in Greek Ionia and in Cyprus ,
" 在 希腊语 爱奥尼亚 和 在 塞浦路斯 ,

"在希腊爱奥尼亚和塞浦路斯,

['meni] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
many girls are found
许多 女孩们 是 成立

发现很多女孩

[wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['brɑːntʃɪz] . "
with wreaths and apple - branches . "
和 花圈 和 苹果 - 分支 . "

用花圈和苹果枝装饰。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
“ Only a hundred years or two or three ,
“ 仅有的 一个 百 年 或者 二 或者 三 ,

“仅仅一百年、两百年或三百年，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][leɪn] [ded] { - }
has she lain dead { 26 }
有 她 莱恩 死的 { - }

她是否已经死去{26}

[jet] [men] [fə'get] ;
yet men forget ;
然而 男人 忘记 ;

然而人们却忘记了；

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
“ I want a garden ,
“ 我 想 一个 花园 ,

我想要一个花园，

” [ænd; ənd][ai] [θɔːt]
” and I thought
” 和 我 想法

我当时想

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
he wished to make a terrace on the hill ,
他 希望 到 制作 一个 阳台 在 这 爬坡道 ,

他想在山坡上修建一个梯田，

[bend] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
bend the stream to it ,
弯曲 这 溪流 到 它 ,

将水流引向它，

[set] [aʊt] ['dæfədɪlz] ,
set out daffodils ,
放 出去 水仙花 ,

摆放水仙花，

[plɑːnt] ['frɪdʒɪən] ['vaiəlits] ,
plant Phrygian violets ,
植物 弗里吉亚 紫罗兰 ,

种植弗里吉亚紫罗兰，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪm] ,
such was his will and whim ,
这样的 曾是 他的 将要 和 一时兴起 ,

这就是他的意志和任性。

[ai] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我当时想，

[tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] .
to name and watch each flower .
到 姓名 和 手表 每个 花 .

给每朵花命名并观察它们。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ]['gɑːd(ə)n]
His **was** **no** **garden**
他的 曾是 不 花园

他没有花园

[braɪt] [wɪð] ['tiriən] ['vaiəlits] ,
bright **with** **Tyrian** **violets** **,**
明亮的 和 泰瑞安 紫罗兰 ,

闪耀着泰尔紫罗兰的光芒，

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
his **was** **a** **shelter**
他的 曾是 一个 庇护所

他的庇护所

[rɔːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
wrought **of** **flame** **and** **spirit** **,**
锻 的 火焰 和 精神 ,

由火焰与精神铸就，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
and **as** **he** **flung** **her** **name**
和 作为 他 扔 她 姓名

当他抛出她的名字时

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ,
against **the** **dark** **,**
反对 这 黑暗的 ,

对抗黑暗，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['flaʊəz]
I **thought** **the** **iris** **-** **flowers**
我 想法 这 鸢尾花 - 花朵

我以为是鸢尾花

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ]
that **lined** **the** **path**
那 衬里 这 小路

沿着小路

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - .
must **be** **the** **ghost** **of** **Nossis** **.**
必须 是 这 鬼 的 - .

一定是诺西斯的鬼魂。

“ [huː] [meɪd] [ðə; ði] [riːθ] ,
“ **Who** **made** **the** **wreath** **,**
“ WHO 制成 这 花圈 ,

“是谁制作的花圈？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ? { - }
for **what** **man** **was** **it** **wrought** **?** **{** **27** **}**
为了 什么 男人 曾是 它 锻 ? { - }

它是为谁而造的？{27}

[spiːk] , ['fæʃ(ə)nd] [ɔːl][ɒv; əv][fruːt] - [bʌdz] ,
speak **,** **fashioned** **all** **of** **fruit** **-** **buds** **,**
说话 , 造型 全部 的 水果 - 花蕾 ,

说话，塑造了所有的果芽，

[spŋ] , [maɪ] ['lʌvliɪst] ,
song **,** **my** **loveliest** **,**
歌曲 , 我的 最可爱的 ,

歌，我最亲爱的，

[seɪ] [ˌmelɪ'edʒər] [brɔ:t] [tu:; tə] [d'aɪəʊdz] ,
say **Meleager** **brought** **to** **Diodes** **,**
说 墨勒阿革 带来 到 二极管 ,

梅勒阿格尔说，他把二极管带了过来。

([ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [frend])
(a gift for that enchanting friend)
(一个 礼物 为了 那 妖娆 朋友)

（送给那位迷人朋友的礼物）

['memərɪz] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['poʊəts] .
memories with names of poets .
回忆 和 姓名 的 诗人 .

以诗人名字为主题的回忆录。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - , ['lɪliz] ,
He sought for Moero , lilies ,
他 寻求 为了 - , 百合花 ,

他寻找莫埃罗，百合花，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['meni] ,
and those many ,
和 那些 许多 ,

以及那些许多人，

[red] - ['lɪliz] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
red - lilies for Anyte ,
红色的 - 百合花 为了 - ,

献给Anyte的红百合花

[fɔ:(r); fə(r)] ['sæfəʊ] , ['rəʊzɪz] ,
for Sappho , roses ,
为了 萨福 , 玫瑰 ,

献给萨福的玫瑰

[wɪð] [ðəʊz] [fju:] , [hi:; hi] [kɔ:t]
with those few , he caught
和 那些 很少 , 他 捕捉

他用那几个人抓住了

[ðæt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd]
that breath of the sweet - scented
那 气息 的 这 甜的 - 香味

那甜香的气息

[li:f] [ɒv; əv] ['aɪrɪs] ,
leaf of iris ,
叶子 的 鸢尾花 ,

鸢尾叶

[ðə; ði] [mɜ:(r)] - ['aɪrɪs] ,
the myrrh - iris ,
这 没药 - 鸢尾花 ,

没药鸢尾花

[tu:; tə] [set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tæblət]
to set beside the tablet
到 放 旁 这 药片

放在平板电脑旁边

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks]
and the wax
和 这 蜡

以及蜡

[wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [bɜːnt] ,
which Love had burnt ,
哪个 爱 有 烧焦的 ,

那是被爱焚毁的，

[wen] [skɑːd] [ə'krɒs] [baɪ] - .
when scarred across by Nossis .
什么时候 疤痕 穿过 经过 - .

被诺西斯划伤。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
" when she wrote :
" 什么时候 她 写道 :

她写道：

" [ai] - [stænd][baɪ] [ðɪs] :
" I Nossis stand by this :
" 我 - 站立 经过 这 :

"我坚持这个观点：

[ai] [steɪt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [swiːt] :
I state that love is sweet :
我 状态 那 爱 是 甜的 :

我认为爱情是甜蜜的：

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz]
if you think otherwise
如果 你 思考 否则

如果你有其他想法的话

['bjuːti]
assert what beauty
断言 什么 美丽

断言什么是美

[ɔː(r)] [wɒt] [tʃɑːm] { - }
or what charm { 28 }
或者 什么 魅力 { - }

或者什么魅力{28}

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
after the charm of love ,
后 这 魅力 的 爱 ,

爱情的魅力过后，

[rɪ'teɪnz] [ɪts] [greɪs] ?
retains its grace ?
保留 它是 优雅 ?

依然优雅?

" ['hʌni] " [juː; jʊ] [seɪ] :
" Honey " you say :
" 蜂蜜 " 你 说 :

"亲爱的，"你说：

['hʌni] ?
honey ?
蜂蜜 ?

蜂蜜?

[ai] [seɪ] " [ai][spɪt]
I say " I spit
我 说 " 我 吐

我说"我吐了"。

['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] :
honey **out** **of** **my** **mouth** **:**
蜂蜜 出去 的 我的 嘴 :

蜜语从我嘴里流出来:

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sekənd] - [best]
nothing **is** **second** **-** **best**
没有什么 是 第二 - 最好的

没有什么是次好的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] .
after **the** **sweet** **of** **Eros** **.**
后 这 甜的 的 爱神 .

在爱神厄洛斯的甜蜜之后。

" [ai] - [stænd] [ænd; ənd] [steɪt]
" **I** **Nossis** **stand** **and** **state**
" 我 - 站立 和 状态

"我诺西斯站出来声明

[ðæt] [hiː; hi] [huːm] [lʌv] [ni'glekt]
that **he** **whom** **Love** **neglects**
那 他 谁 爱 疏忽

被爱所忽略的人

[hæz; həz] [nɔːt] , [nəʊ] ['flaʊə(r)] , [nəʊ] [greɪs] ,
has **naught** **,** **no** **flower** **,** **no** **grace** **,**
有 零 , 不 花 , 不 优雅 ,

一无所有，没有花朵，没有优雅，

[huː] [læk] [ðæt] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] .
who **lacks** **that** **rose** **,** **her** **kiss** **.**
WHO 缺乏 那 玫瑰 , 她 吻 .

谁缺少那朵玫瑰，她的吻。

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk]
" **I** **thought** **to** **hear** **him** **speak**
" 我 想法 到 听到 他 说话

我本想听他说话。

[ðə; ði] [gɜːl] [mait] [raɪz]
the **girl** **might** **rise**
这 女孩 可能 上升

女孩可能会起身

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['sɪlvə(r)]
and **make** **the** **garden** **silver**
和 制作 这 花园 银

让花园变成银色

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [breɪks] ,
as **the** **white** **moon** **breaks** **,**
作为 这 白色的 月亮 休息 ,

当皎洁的月亮破晓时，

“ - , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] [fleɪm] . " { - }
“ **Nossis** **,** **"** **he** **cried** **,** **“** **a** **flame** **.** **"** **{** **29** **}**
" - , " 他 哭 , “ 一个 火焰 . " { - }

“诺西斯，”他喊道，“一团火焰。”{29}

['sentɔː(r)] [sɒŋ]
Centaur **Song**
半人马 歌曲

半人马之歌

[en]
N
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
OW **that** **the** **day** **is** **done** **,**
OW 那 这 天 是 完毕 ,

哦，一天结束了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kriːps] [sɒft]
now **that** **the** **night** **creeps** **soft**
现在 那 这 夜晚 令人毛骨悚然柔软的

夜色渐渐柔和下来

[ænd; ənd]['dɪmz][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['klʌstəz]
and **dims** **the** **chestnut** **clusters**
和 暗淡 这 板栗 集群

栗子簇渐渐黯淡下来

- ['reɪdiənt] [spaɪk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
' **radiant** **spike** **of** **flower** **,**
- 辐射状 长钉 的 花 ,

“灿烂的花穗”,

[əʊ] [swiːt] , [tɪl] [dɔːn]
O **sweet** **,** **till** **dawn**
哦 甜的 , 直到 黎明

哦，甜蜜的，直到黎明

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
break **through** **the** **branches**
休息 通过 这 分支

突破枝桠

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] - ['gɑːd(ə)n] ,
of **our** **orchard** **-** **garden** **,**
的 我们的 果园 - 花园 ,

我们的果园，

[rest] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltə(r)]
rest **in** **this** **shelter**
休息 在 这 庇护所

在这个避难所休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊziə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd] [θɔːn] .
of **the** **osier** **-** **wood** **and** **thorn** **.**
的 这 柳条 - 木头 和 刺 .

柳条木和荆棘。

[ðeɪ] [fɔːl] ,
They **fall** **,**
他们 落下 ,

他们倒下了，

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['flaʊəz] ;
the **apple** **-** **flowers** **;**
这 苹果 - 花朵 ;

苹果花；

[nɔː(r)] [s'ɒftɐ] [greɪs] [hæz; həz] [ˌæfrə'daɪti]
nor **softer** **grace** **has** **Aphrodite**
也不 更柔和 优雅 有 阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒的柔美也非她莫属。

[ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ə'fɑ:(r)] ,
in **the** **heaven** **afar** **,**
在 这 天堂 远方 ,

在遥远的天堂里，

[nɔ:(r)][æt; ət][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [peɪs]
nor **at** **so** **fair** **a** **pace**
也不 在 所以 公平的 一个 步伐

速度也不够快。

['əʊpən][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pet(ə)lz]
open **the** **flower** **-** **petals**
打开 这 花 - 花瓣

打开花瓣

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [bendz] [daʊn] ,
as **your** **face** **bends** **down** **,**
作为 你的 脸 弯曲 向下 ,

当你的脸向下弯曲时，

[waɪl] , [breθ] [ɒn] [breθ] ,
while **,** **breath** **on** **breath** **,**
尽管 , 气息 在 气息 ,

同时，一呼一吸。

[jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔndə]
your **mouth** **wanders**
你的 嘴 漫游

你的嘴巴四处游荡

[frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] ['or] [maɪ] [feɪs] .
from **my** **mouth** **o'er** **my** **face** **.**
从 我的 嘴 超过 我的 脸 .

从我的嘴里到我的脸上。

[wɒt] [hæv; həv][ai][left]
What **have** **I** **left**
什么 有 我 左边

我留下了什么?

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , { - }
to **bring** **you** **in** **this** **place** **,** **{** **30** **}**
到 带来 你 在 这 地方 , { - }

带你来到这里，{30}

[ɔ:l'redi] [swi:t] [wɪð] ['vaiəlits] ?
already **sweet** **with** **violets** **?**
已经 甜的 和 紫罗兰 ?

已经散发着紫罗兰的芬芳了吗?

([ðəʊz] [ju:; jʊ] [brɔ:t]
(**those** **you** **brought**
(那些 你 带来

(你带来的那些)

[wɪð] [sweið, swɔð][ɒv; əv] ['ɜ:liɪst] [grɑ:s] ,
with **swathes** **of** **earliest** **grass** **,**
和 大片 的 最早 草 ,

遍地早春的青草，

['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['medəʊ] [bɑ:m] ,
forest **and** **meadow** **balm** **,**
森林 和 草地 香脂 ,

森林和草地香脂，

[flʌŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['dʒaɪənt] [ɑ:mz]
flung **from** **your** **giant** **arms**
扔 从 你的 巨大的 武器

从你巨大的手臂中抛出

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] .)
for **us** **to** **rest** **upon** **.** **)**
为了 我们 到 休息 之上 .)

供我们休息。）

[feə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [pet(ə)lz]
Fair **are** **these** **petals**
公平的 是 这些 花瓣

这些花瓣真漂亮。

['brəʊkən][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ;
broken **by** **your** **feet** **;**
破碎的 经过 你的 脚 ;

被你的脚踩碎；

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:rsɪz] [hu:vz]
your **horse's** **hooves**
你的 马匹 蹄子

你马的蹄子

[tred] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪrz] ;
tread **softer** **than** **a** **deer's** **;**
踏 更柔和 比 一个 鹿的 ;

比鹿的脚还轻柔；

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , ['stɑ:tld] ,
your **eyes** **,** **startled** **,**
你的 眼睛 , 惊慌 ,

你惊恐地睁大了眼睛

[ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][dɪə(r)] [aɪz]
are **like** **the** **deer** **eyes**
是 喜欢 这 鹿 眼睛

就像鹿的眼睛一样

[waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
while **your** **heart**
尽管 你的 心

当你的心

['trembəlz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪə(r)] .
trembles **more** **than** **the** **deer** **.**
颤抖 更多的 比 这 鹿 .

比鹿颤抖得还厉害。

[əʊ] [ɜ:θ] , [əʊ][gɒd] ,
O **earth** **,** **O** **god** **,**
哦 地球 , 哦 上帝 ,

大地啊，神啊，

[əʊ] ['fɒrɪst] , [stri:m] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] ,
O **forest** **,** **stream** **or** **river** **,**
哦 森林 , 溪流 或者 河 ,

哦，森林、溪流或河流

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ]
what **shall** **I** **bring**
什么 将 我 带来

我该带些什么呢？

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [həʊld] [bæk] ,
that all the day hold back ,
那 全部 这 天 抓住 后退 ,

整天都在克制自己，

[ðæt] [dɔ:n] [rɪˈmembə(r)] [lʌv]
that Dawn remember Love
那 黎明 记住 爱

黎明记得爱

[ænd; ənd] [rest] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] ,
and rest upon her bed ,
和 休息 之上 她 床 ,

她躺在床上休息，

[ænd; ənd] [zju:s] , [fəˈgetfl] [nɒt] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] ['maɪə; 'meɪə] ,
and Zeus , forgetful not of Danæ or Maia ,
和 宙斯 , 健忘 不是 的 - 或者 玛雅 ,

宙斯没有忘记达那厄和迈亚，

[bɪd] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [fərˈevə(r)] . { - }
bid the stars shine forever . { 31 }
出价 这 明星 闪耀 永远 . { - }

愿群星永远闪耀。{31}

['ɔ:rɪæd]
Oread
奥雷德

山林

['dʌblju:]
W
W

W

- [ʌp] , [si:] —
HIRL up , sea —
- 向上 , 海 —

HIRL 向上，大海——

[wɜ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔɪntɪd] [paɪnz] ,
whirl your pointed pines ,
旋转 你的 尖 松树 ,

旋转你尖尖的松树，

[splæʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [paɪnz]
splash your great pines
溅 你的 伟大的 松树

泼洒你的大松树

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɒks] ,
on our rocks ,
在 我们的 岩石 ,

在我们的岩石上，

[hɜ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] ,
hurl your green over us ,
投 你的 绿色的 超过 我们 ,

把你的绿色植物扔向我们吧！

['kʌvə(r)] [ˌju: 'es] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pu:lz] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] . { - }
cover us with your pools of fir . { 32 }
覆盖 我们 和 你的 游泳池 的 冷杉 . { - }

用你们的杉树林掩映我们吧。{32}

[ðə; ði] [puːl]
The **Pool**
这 水池

游泳池

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɑːr ˈiː][juː; jʊ][əˈlaɪv] ?
RE **you** **alive** **?**
关于 你 活 ?

你还活着吗?

[ai] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
I **touch** **you** **.**
我 触碰 你 .

我触摸你。

[juː; jʊ][ˈkwɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [fɪʃ] .
You **quiver** **like** **a** **sea** **-** **fish** **.**
你 颤动 喜欢 一个 海 - 鱼 .

你像海鱼一样颤抖。

[ai][ˈkʌvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][net] .
I **cover** **you** **with** **my** **net** **.**
我 覆盖 你 和 我的 网 .

我用我的网保护你。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ˈbændɪd][wʌn] ? { - }
What **are** **you** **—** **banded** **one** **?** **{** **33** **}**
什么 是 你 — 带状 一 ? { - }

你是什么——带状物? {33}

[ˈθitɪs]
Thetis
忒提斯

忒提斯

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪf]
E **had** **asked** **for** **immortal** **life**
E 有 问 为了 不朽 生活

E曾祈求永生

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] ,
in **the** **old** **days** **and** **had** **grown** **old** **,**
在 这 老的 天 和 有 生长 老的 ,

在过去，我已经老了，

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [əˈpeɪs] ,
now **he** **had** **aged** **apace** **,**
现在 他 有 老年人 迅速 ,

他现在衰老得很快。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
he **asked** **for** **his** **youth** **,**
他 问 为了 他的 青年 ,

他请求找回他的青春，

[ænd; ənd][ai] , ['θitɪs] , ['grɑ:ntɪd][hɪm]
and **I** **,** **Thetis** **,** **granted** **him**
和 我 , 忒提斯 , 的确 他

而我，忒提斯，则赐予了他

['fri:dəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:]
freedom **under** **the** **sea**
自由 在下面 这 海

海底自由

[drɪp][ænd; ənd]['weltə(r)][ɒv; əv] [wi:dz] ,
drip **and** **welter** **of** **weeds** **,**
滴 和 弱打 的 杂草 ,

滴落的杂草和茂盛的杂草，

[ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['frɪndʒɪŋ] [grɑ:s] ,
the **drift** **of** **the** **fringing** **grass** **,**
这 漂移 的 这 边缘 草 ,

边缘草的飘动，

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['wɪðərɪŋ] [mɒs] ,
the **gift** **of** **the** **never** **-** **withering** **moss** **,**
这 礼物 的 这 绝不 - 枯萎 苔藓 ,

永不凋零的苔藓的馈赠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ri:d] ,
and **the** **flowering** **reed** **,**
和 这 开花 芦苇 ,

还有开花的芦苇，

[ænd; ənd][məʊst] ,
and **most** **,**
和 最多 ,

而且大多数情况下，

['bju:ti] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['nɪriˌɪdz] ,
beauty **of** **fifty** **nereids** **,**
美丽 的 五十 海仙女 ,

五十位海仙女的美丽，

['sɪstəz] [ɒv; əv][naɪn] ,
sisters **of** **nine** **,**
姐妹 的 九 ,

九个姐妹，

[ai][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [li:st] ,
I **one** **of** **their** **least** **,**
我 一 的 他们的 至少 ,

我是他们中最不重要的人之一，

[jet] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
yet **great** **and** **a** **goddess** **,**
然而 伟大的 和 一个 女神 ,

然而，她伟大而又像女神一样。

['grɑ:ntɪd] - ,
granted **Pelius** **,**
的确 - ,

佩利乌斯同意了

[lʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] ,
love **under** **the** **sea** **,**
爱 在下面 这 海 ,

海底之恋

['bjuːti] , [greɪs] ['ɪnfɪnət] :
beauty , grace infinite :
美丽 , 优雅 无限 :

美丽，优雅无穷：

[səʊ][aɪ] [krept] , [æt; ət][lɑːst] ,
So I crept , at last ,
所以 我 悄悄地爬 , 在 最后的 ,

于是，我最终悄悄地溜了过去。

[ə; eɪ]['kres(ə)nt] , [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , { - }
a crescent , a curve of a wave , { 34 }
一个 新月 , 一个 曲线 的 一个 海浪 , { - }

新月，波浪的曲线，{34}

([ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
(a man would have thought ,
(一个 男人 会 有 想法 ,

（一个男人会想，）

[hæd; həd][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nets]
had he watched for his nets
有 他 观看 为了 他的 网

他有没有留意他的渔网?

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ])
on the beach)
在 这 海滩)

在海滩上）

[ə; eɪ] ['dɒlfɪn] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [fɪʃ] ,
a dolphin , a glistening fish ,
一个 海豚 , 一个 闪闪发光 鱼 ,

一只海豚，一条闪闪发光的鱼，

[ðæt] [bɜːnt] [ænd; ənd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪt] ,
that burnt and caught for its light ,
那 烧焦的 和 捕捉 为了 它是 光 ,

那燃烧着并被光芒吸引的物体，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'krɛst]
the light of the undercrest
这 光 的 这 脊下

脊底的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [taɪd] ,
of the lifting tide ,
的 这 举重 潮 ,

上升的潮水，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [brest] ,
a fish with silver for breast ,
一个 鱼 和 银 为了 胸部 ,

胸部呈银色的鱼

[wɪð] [nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]
with no light but the light
和 不 光 但 这 光

除了光以外，没有其他光

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] .
of the sea it reflects .
的 这 海 它 反映 .

它倒映着大海的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
第2/5页

['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ,
Little he would have guessed ,
小的 他 会 有 猜对了 ,

他做梦也想不到，

([hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
(had such a one
(有 这样的 一个 一

（曾有过这样一个人）

[wɒtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nets] ,)
watched by his nets ,)
观看 经过 他的 网 ,)

在他的渔网注视下,）

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krest]
that a goddess flung from the crest
那 一个 女神 扔 从 这 波峰

女神从山脊上摔了下来

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn]
of the wave the blue of its own
的 这 海浪 这 蓝色的 的 它是 自己的

海浪呈现出它自己的蓝色。

[braɪt] [tres] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
bright tress of hair ,
明亮的 树 的 头发 ,

亮丽的秀发，

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [stʌf]
the blue of the painted stuff
这 蓝色的 的 这 绘 东西

油漆的蓝色

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dres] .
it wore for dress .
它 穿着 为了 裙子 .

它被当作礼服穿着。

[nəʊ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [seɪv] [hi:; hi] ,
No man would have known save he ,
不 男人 会 有 已知 节省 他 ,

除了他之外，没有人会知道。

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [ai] [senst] [æz; əz] [ai] [strʌŋ]
whose coming I sensed as I strung
谁 未来 我 感觉到的 作为 我 串

我感觉到他的到来，就像我拨动琴弦一样

[maɪ] [pɜ:l] [ænd; ənd] ['ægət] [ænd; ənd] [pɜ:l] ,
my pearl and agate and pearl ,
我的 珍珠 和 玛瑙 和 珍珠 ,

我的珍珠、玛瑙和珍珠，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stres]
to **mark** **the** **beat** **and** **the** **stress**
到 标记 这 打 和 这 压力

标记节拍和重音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒŋ] . { - }
of **the** **lilt** **of** **my** **song** **.** **{** **35** **}**
的 这 轻快 的 我的 歌曲 . { - }

我歌声的轻快节奏。{35}

[huː] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Who **dreams** **of** **a** **son** **,**
WHO 梦境 的 一个 儿子 ,

谁梦见一个儿子?

[seɪv] [wʌn] ,
save **one** **,**
节省 一 ,

留一个,

['tʃaɪldləs] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [braɪt]
childless **,** **having** **no** **bright**
无子女 , 拥有 不 明亮的

没有孩子，也没有光明

[feɪs] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ɪts] [əʊn] ,
face **to** **flatter** **its** **own** **,**
脸 到 奉承 它是 自己的 ,

面对自恋的面孔,

[huː] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ?
who **dreams** **of** **a** **son** **?**
WHO 梦境 的 一个 儿子 ?

谁会梦想有个儿子?

['nɪriˌɪdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Nereids **under** **the** **sea** **,**
海仙女 在下面 这 海 ,

海中的涅瑞伊得斯,

[maɪ] ['sɪstəz] , ['fɪfti] [ænd; ənd] [wʌn] ,
my **sisters** **,** **fifty** **and** **one** **,**
我的 姐妹 , 五十 和 一 ,

我的姐妹们，五十一个,

(['kaʊntɪŋ] [maɪ'self])
(**counting** **myself** **)**
(计数 我)

（包括我自己）

[ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
they **dream** **of** **a** **child**
他们 梦 的 一个 孩子

他们梦想着一个孩子

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
of **water** **and** **sea** **,**
的 水 和 海 ,

水和海洋,

[wɪð] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ,
with **hair** **of** **the** **softest** **,**
和 头发 的 这 最柔软 ,

拥有最柔软的头发,

[tuː; tə][laɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv]
to **lie** **along** **the** **curve**
到 说谎 沿着 这 曲线

沿曲线躺卧

[ɒv; əv]['frædʒaɪl] , ['taɪni][bəʊnz] ,
of **fragile** **,** **tiny** **bones** **,**
的 脆弱的 , 微小的 骨头 ,

由脆弱细小的骨骼组成，

[jet] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːtʃ] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ,
yet **more** **beautiful** **each** **than** **each** **,**
然而 更多的 美丽的 每个 比 每个 ,

然而，每一个都比前一个更美丽。

[heə(r)][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
hair **more** **bright** **and** **long** **,**
头发 更多的 明亮的 和 长的 ,

头发更亮泽、更长，

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɪts] [əʊn] .
to **rival** **its** **own** **.**
到 竞争对手 它是 自己的 .

与自身产品相媲美。

['nɪriˌɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] ,
Nereids **under** **the** **wave** **,**
海仙女 在下面 这 海浪 ,

海浪下的涅瑞伊得斯，

[huː] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn]
who **dreams** **of** **a** **son**
WHO 梦境 的 一个 儿子

谁梦见一个儿子

[seɪv] [aɪ] , ['θɪtɪs] , [əˈləʊn] ?
save **I** **,** **Thetis** **,** **alone** **?**
节省 我 , 忒提斯 , 独自的 ?

唯我独尊，忒提斯?

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Each **would** **have** **for** **a** **child** **,**
每个 会 有 为了 一个 孩子 ,

每人都会想要一个孩子，

[ə; eɪ] [streɪ] [self] , ['fɜːtɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
a **stray** **self** **,** **furtive** **and** **wild** **,**
一个 流浪 自己 , 鬼鬼祟祟 和 荒野 ,

一个游离的自我，隐秘而狂野，

[tuː; tə][daɪv][ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
to **dive** **and** **leap** **to** **the** **wind** **,**
到 潜水 和 飞跃 到 这 风 ,

纵身跃入风中，纵身一跃

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd][kəʊks] { - }
to **wheedle** **and** **coax** **{** **36** **}**
到 哄骗 和 哄 { - }

哄骗和劝诱{36}

[ðə; ði] [streɪ] [bɜːdz] [braɪt] [ænd; ənd][blænd]
the **stray** **birds** **bright** **and** **bland**
这 流浪 鸟类 明亮的 和 平淡

流浪的鸟儿色彩鲜艳，却又平淡无奇

[ɒv; əv] ['fɒrən] [strændz] ,

of	foreign	strands	,
的	外国的	线	,

外来血统，

[tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,

to	crawl	and	stretch	on	the	sands	,
到	爬行	和	拉紧	在	这	沙子	,

在沙滩上爬行和伸展，

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ,

each	would	have	for	its	own	,
每个	会	有	为了	它是	自己的	,

各自都有自己的，

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld] .

a	daughter	for	child	.
一个	女儿	为了	孩子	.

给孩子一个女儿。

[huː] [driːmz] , [huː] [sɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ?

Who	dreams	,	who	sings	of	a	son	?
WHO	梦境	,	WHO	唱歌	的	一个	儿子	?

谁会梦见儿子，谁会歌颂儿子?

[aɪ] , ['θɪtɪs] , [ə'ləʊn] .

I	,	Thetis	,	alone	.
我	,	忒提斯	,	独自的	.

我，忒提斯，独自一人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [sɒŋ] ,

When	I	had	finished	my	song	,
什么时候	我	有	完成的	我的	歌曲	,

当我唱完歌的时候，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][lɑːst] [siːd] - [pɜːl] ,

and	dropped	the	last	seed	-	pearl	,
和	掉落	这	最后的	种子	-	珍珠	,

然后，他放下了最后一颗珍珠。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['neklɪt]

and	flung	the	necklet
和	扔	这	项链

然后扔掉了项链

[ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt]

about	my	throat
关于	我的	喉

我的喉咙

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː] [braɪt] ,

and	found	it	none	too	bright	,
和	成立	它	没有任何	也	明亮的	,

我觉得它不太亮。

[nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [peɪl]

not	bright	enough	nor	pale
不是	明亮的	足够的	也不	苍白

既不够亮也不不够暗

[ɪ'nʌf] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [kriːps]

enough	,	not	like	the	moon	that	creeps
足够的	,	不是	喜欢	这	月亮	那	令人毛骨悚然

够了，不像那缓缓移动的月亮。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
beneath **the** **sea** **,**
下面 这 海 ,

在海底，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv] [krest] [ænd; ənd] [krest] ,
between **the** **lift** **of** **crest** **and** **crest** **,**
之间 这 举起 的 波峰 和 波峰 ,

在山脊抬升和山脊之间，

[hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
had **tried** **it** **on**
有 尝试 它 在

试穿过

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
and **found** **it** **not**
和 成立 它 不是

结果发现并非如此

[kwaɪt] [feə(r)] [ɪ'nʌf]
quite **fair** **enough**
相当 公平的 足够的

相当合理

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt]
to **fill** **the** **night**
到 充满 这 夜晚

填满夜晚

[ɒv; əv] [maɪ] [bluː] [fəʊldz] [ɒv; əv] [bluː] [dres]
of **my** **blue** **folds** **of** **bluest** **dress**
的 我的 蓝色的 折叠 的 最蓝的 裙子

我那件最蓝连衣裙的蓝色褶皱

[wɪð] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,
with **moon** **for** **light** **,**
和 月亮 为了 光 ,

以月光为光源

[aɪ] [kɑːst] [ðə; ði] [biːdz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lept] , { - }
I **cast** **the** **beads** **aside** **and** **leapt** **,** **{** **37** **}**
我 投掷 这 珠子 旁边 和 跳跃 , { - }

我把珠子扔到一边，跳了起来，{37}

[maɪ'self] [ɔːl] [bluː]
myself **all** **blue**
我 全部 蓝色的

我浑身忧郁

[wɪð] [nəʊ] [braɪt] [glɒs]
with **no** **bright** **gloss**
和 不 明亮的 光泽

没有亮光

[ɒv; əv] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kres(ə)nt] [laɪt] ;
of **pearls** **for** **crescent** **light** **;**
的 珍珠 为了 新月 光 ;

珍珠，月牙形的光芒；

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'lɜːt] , [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [wet] ,
but **one** **alert** **,** **all** **blue** **and** **wet** **,**
但 一 警报 , 全部 蓝色的 和 湿的 ,

但有一个警报，通体蓝色且湿漉漉的，

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] , [æn; ən] ['æroʊz] [flaɪt] ,
I **flung** **myself** **,** **an** **arrow's** **flight** **,**
我 扔 我 , 一个 箭头的 航班 ,

我纵身一跃，如同箭矢飞行。

[streɪt] ['ʌpwəd]
straight **upward**
直的 向上

笔直向上

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [naɪt]
through **the** **blue** **of** **night**
通过 这 蓝色的 的 夜晚

透过夜的蓝色

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['pæləs] [wɔːl] ,
that **was** **my** **palace** **wall** **,**
那 曾是 我的 宫殿 墙 ,

那是我的宫殿围墙。

[ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk]
and **crept** **to** **where** **I** **saw** **the** **mark**
和 悄悄地爬 到 在哪里 我 锯 这 标记

我蹑手蹑脚地走到我看到痕迹的地方。

[ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ][reə(r)] [fʊt] - [fɔːl] :
of **feet** **,** **a** **rare** **foot** **-** **fall** **:**
的 脚 , 一个 稀有的 脚 - 落下 :

脚步声，罕见的脚步声：

[ə'kɪliːz] - ['sænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Achilles **'** **sandal** **on** **the** **beach** **,**
阿喀琉斯 - 凉鞋 在 这 海滩 ,

阿喀琉斯的凉鞋在沙滩上，

[kʊd; kəd][wʌn] [mis'teik] ?
could **one** **mistake** **?**
可以 一 错误 ?

会不会有人出错?

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪmf] ,
perhaps **a** **lover** **or** **a** **nymph** **,**
也许 一个 情人 或者 一个 仙女 ,

或许是情人，或许是仙女。

[lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [fɜːn] [ænd; ənd] [breɪk] ,
lost **from** **the** **tangled** **fern** **and** **brake** **,**
丢失的 从 这 纠缠不清 蕨类 和 制动 ,

从缠绕的蕨类植物和灌木丛中迷失了方向，

[ðæt] [laɪnz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][lænd] ,
that **lines** **the** **upper** **shelf** **of** **land** **,**
那 线条 这 上 架子 的 土地 ,

沿着地表上层架延伸的

[pə'hæps] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪmf]
perhaps **a** **goddess** **or** **a** **nymph**
也许 一个 女神 或者 一个 仙女

或许是一位女神，或许是一位仙女

[maɪt] [səʊ] [mis'teik]
might **so** **mistake**
可能 所以 错误

可能会犯这样的错误

[əˈkɪliːz] - [ˈfʊtprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪs]
Achilles ' footprint for the trace
阿喀琉斯 - 脚印 为了 这 痕迹

阿喀琉斯的足迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [gɒd] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [træk]
of a bright god alert to track
的 一个 明亮的 上帝 警报 到 追踪

一位明亮的上帝发出警报，提醒人们追踪

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [slɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst]
the panther where he slinks for thirst
这 豹 在哪里 他 潜行 为了 口渴

黑豹潜行觅食

[əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd] ;
across the sand ;
穿过 这 沙 ;

穿过沙滩；

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪmf] ,
perhaps a goddess or a nymph ,
也许 一个 女神 或者 一个 仙女 ,

或许是一位女神或仙女，

[maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɒd][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [træk] { - }
might think a god had crossed the track { 38 }
可能 思考 一个 上帝 有 交叉 这 追踪 { - }

可能会认为神明已经穿过了铁轨{38}

[ɒv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [drɪft] ,
of weed and drift ,
的 杂草 和 漂移 ,

杂草和漂移，

[hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪə(r)] [ðɪs] [stem] [ɒv; əv] [riːd] ,
had broken here this stem of reed ,
有 破碎的 这里 这 干 的 芦苇 ,

这根芦苇茎在这里折断了，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðɪs] [siː] - [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] :
had turned this sea - shell to the light :
有 转向 这 海 - 壳 到 这 光 :

把这枚贝壳转向了光线：

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stuːp] , [ðɪs] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][gɜːl] ,
So she must stoop , this goddess girl ,
所以 她 必须 哈腰 , 这 女神 女孩 ,

所以，这位女神般的女孩也必须屈尊俯就。

[ɔː(r)] [nɪmf] , [wɪð] [krest] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmɪŋ] [wʊd]
or nymph , with crest of blossoming wood
或者 仙女 , 和 波峰 的 盛开 木头

或仙女，头戴盛开的木冠

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæp][ɔː(r)] [kraʊn] ,
about her hair for cap or crown ,
关于 她 头发 为了 帽 或者 王冠 ,

关于她的头发，打算戴帽子还是做头冠，

[mʌst; məst] [stuːp] [ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
must stoop and kneel and bending down ,
必须 哈腰 和 下跪 和 弯曲 向下 ,

必须弯腰、下跪和俯身，

[mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .

must	kiss	the	print	of	such	a	one	.
必须	吻	这	打印	的	这样的	一个	一	.

必须亲吻这样的印记。

[nɒt] [ai] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['θitɪs] [self] ,

Not	I	,	the	mother	,	Thetis	self	,
不是	我	,	这	母亲	,	忒提斯	自己	,

不是我，母亲，忒提斯本人，

[ai] [stretʃt] [ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ] ['rɪvərz] [slɪm]

I	stretched	and	lay	,	a	river's	slim
我	拉伸	和	躺	,	一个	河流的	苗条的

我伸展身体躺下，像一条细长的河水。

[dɑːk] [leŋkθ; leŋθ] ,

dark	length	,
黑暗的	长度	,

暗部长度，

[ə; eɪ] ['rɪvjələt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [wʊd] ,

a	rivulet	where	it	leaves	the	wood	,
一个	溪流	在哪里	它	树叶	这	木头	,

水流离开树林时形成的小溪，

[ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [siː] ,

and	meets	the	sea	,
和	满足	这	海	,

并与大海相遇，

[ai] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ,

I	lay	along	the	burning	sand	,
我	躺	沿着	这	燃烧	沙	,

我躺在滚烫的沙地上，

[ə; eɪ] ['rɪvərz] [bluː] . { - }

a	river's	blue	.	{	39	}
一个	河流的	蓝色的	.	{	-	}

河流的蓝色。{39}

[æt; ət] ['ɪθəkə]

At	Ithaca
在	伊萨卡

在伊萨卡

[əʊ]

O
哦

哦

[vɜː] [ænd; ənd] [bæk] ,

VER	and	back	,
VER	和	后退	,

VER 和返回，

[ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [krɔːl]

the	long	waves	crawl
这	长的	波浪	爬行

长波缓缓爬行

[ænd; ənd] [træk] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [fəʊm] ;

and	track	the	sand	with	foam	;
和	追踪	这	沙	和	泡沫	;

用泡沫追踪沙子；

[naɪt] ['dɑːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
night **darkens** **and** **the** **sea**
夜晚 变暗 和 这 海

夜幕降临，大海也渐渐沉入海底。

[teɪks] [ɒn] [ðæt] ['despərət] [təʊn]
takes **on** **that** **desperate** **tone**
需要 在 那 绝望的 语气

带着那种绝望的语气

[ɒv; əv] [dɑːk] [ðæt] [waɪvz] [pʊt] [ɒn]
of **dark** **that** **wives** **put** **on**
的 黑暗的 那 妻子们 放 在

妻子们穿上的黑色衣服

[wen] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
when **all** **their** **love** **is** **done** **.**
什么时候全部 他们的 爱 是 完毕 .

当他们所有的爱都已结束。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,
Over **and** **back** **,**
超过 和 后退 ,

来回

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θred] [fɔːls] [slæk] ,
the **tangled** **thread** **falls** **slack** **,**
这 纠缠不清 线 瀑布 松弛 ,

缠绕的线松开了,

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ɒn] ;
over **and** **up** **and** **on** **;**
超过 和 向上 和 在 ;

翻滚、向上、继续;

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [səʊn] ;
over **and** **all** **is** **sewn** **;**
超过 和 全部 是 缝制的 ;

一切都缝合好了;

[naʊ] [waɪl] [ai][baɪnd][ðə; ði][end] ,
now **while** **I** **bind** **the** **end** **,**
现在 尽管 我 绑定 这 结尾 ,

现在我把末端绑好,

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['faɪəri] [frend]
I **wish** **some** **fiery** **friend**
我 希望 一些 火热 朋友

我希望有个热情的朋友

[wʊd] [swiːp] [ɪm'petʃuəsli]
would **sweep** **impetuously**
会 扫 冲动地

会鲁莽地横扫

[ðiːz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] .
these **fingers** **from** **the** **loom** **.**
这些 手指 从 这 织布机 .

这些手指来自织布机。

[maɪ] ['wɪəri] [θɔːts]
My **weary** **thoughts**
我的 厌倦 想法

我疲惫的思绪

[pleɪ] ['treɪtə(r)][tuː; tə][maɪ][səʊl] ,
play traitor to my soul ,
玩 叛徒 到 我的 灵魂 ,

背叛我的灵魂，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tɔɪl][ɪz]['əʊvə(r)] ;
just as the toil is over ;
只是 作为 这 辛劳 是 超过 ;

正当一切辛劳终于结束时；

[swɪft] [waɪl] [ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [həʊl] ,
swift while the woof is whole ,
迅速 尽管 这 纬 是 所有的 ,

趁着马鞍还完整，迅速行动。

[tɜːn] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] , [swɪft] ,
turn now my spirit , swift ,
转动 现在 我的 精神 , 迅速 ,

我的灵魂，快点转身吧！

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði]['pæt(ə)n][ðeə(r)] ,
and tear the pattern there ,
和 撕 这 图案 那里 ,

然后把那里的图案撕掉。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] ['deftli] [rɔːt] , { - }
the flowers so deftly wrought , { 40 }
这 花朵 所以 巧妙地 锻 , { - }

这些花朵制作得如此精巧，{40}

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [siː] - [bluː] ,
the border of sea - blue ,
这 边界 的 海 - 蓝色的 ,

海蓝色的边界，

[ðə; ði] [siː] - [bluː] [kəʊst][ɒv; əv][həʊm] .
the sea - blue coast of home .
这 海 - 蓝色的 海岸 的 家 .

家乡蔚蓝的海岸。

[ðə; ði][web][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [feə(r)] ,
The web was over - fair ,
这 网站 曾是 超过 - 公平的 ,

网络过于公平了，

[ðæt] [web][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)] ,
that web of pictures there ,
那 网站 的 图片 那里 ,

那张图片网，

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
enchantments that I thought
魔法 那 我 想法

我曾以为的魔法

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ;
he had , that I had lost ;
他 有 , 那 我 有 丢失的 ;

他拥有，而我却失去了；

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
weaving his happiness
编织 他的 幸福

编织他的幸福

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [freɪm] ,
within **the** **stitching** **frame** **,**
之内 这 缝合 框架 ,

在缝纫框架内，

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [feɪm] ,
weaving **his** **fire** **and** **fame** **,**
编织 他的 火 和 名声 ,

编织他的激情与名望，

[ai] [θɔ:t] [maɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
I **thought** **my** **work** **was** **done** **,**
我 想法 我的 工作 曾是 完毕 ,

我以为我的工作已经完成了。

[ai] [preɪd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]
I **prayed** **that** **only** **one**
我 祈祷 那 仅有的 一

我祈祷只有一个

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spə:n] ,
of **those** **that** **I** **had** **spurned** **,**
的 那些 那 我 有 被拒绝 ,

在我曾冷落的那些人中，

[mait] [stu:p] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs]
might **stoop** **and** **conquer** **this**
可能 哈腰 和 征服 这

或许会屈尊俯就，征服这一切。

[lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
long **waiting** **with** **a** **kiss** **.**
长的 等待 和 一个 吻 .

漫长的等待，伴随着一个吻。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ai] [si:]
But **each** **time** **that** **I** **see**
但 每个 时间 那 我 看

但每次我看到

[maɪ] [wɜ:k] [səʊ] ['bju:tɪfli]
my **work** **so** **beautifully**
我的 工作 所以 非常漂亮

我的作品太美了

[ˌɪn'wəʊvən][ænd; ənd] [wʊd] [ki:p]
inwoven **and** **would** **keep**
编织 和 会 保持

编织而成，并会保持

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ,
the **picture** **and** **the** **whole** **,**
这 图片 和 这 所有的 ,

图片和整体，

[ə'θi:ni] [sti:lz] [maɪ][səʊl] ,
Athene **steels** **my** **soul** **,**
雅典娜 钢材 我的 灵魂 ,

雅典娜夺走了我的灵魂，

['slɑ:ntɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ][breɪn] ,
slanting **across** **my** **brain** **,**
斜 穿过 我的 脑 ,

斜斜地穿过我的大脑，

[ai] [siː] [æz; əz] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [reɪn]
I **see** **as** **shafts** **of** **rain**
我 看 作为 轴 的 雨

我看见如雨柱般倾泻而下

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] , { - }
his **chariot** **and** **his** **shafts** **,** **{** **41** **}**
他的 战车 和 他的 轴 , { - }

他的战车和车辕，{41}

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ærəus] [fɔːl] ,
I **see** **the** **arrows** **fall** **,**
我 看 这 箭头 落下 ,

我看见箭矢落下，

[ai] [siː] [maɪ] [lɔːd] [huː] [muːvz]
I **see** **my** **lord** **who** **moves**
我 看 我的 主 WHO 移动

我看见我的主在移动

[laɪk] ['hektə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
like **Hector** **,** **lord** **of** **love** **,**
喜欢 赫克托 , 主 的 爱 ,

就像爱神赫克托耳一样，

[ai] [siː] [hɪm] [mætʃt] [wɪð] [feə(r)]
I **see** **him** **matched** **with** **fair**
我 看 他 匹配 和 公平的

我觉得他很适合公平竞争。

[braɪt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [ai] [siː]
bright **rivals** **and** **I** **see**
明亮的 竞争对手 和 我 看

强大的竞争对手，我看到

[ðəʊz] ['lesə(r)] ['raɪvlz] [fliː] . { - }
those **lesser** **rivals** **flee** **.** **{** **42** **}**
那些 较少 竞争对手 逃跑 . { - }

那些实力较弱的竞争对手都逃走了。{42}

[wiː; wi] [tuː]
We **Two**
我们 二

我们俩

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] :
E **two** **are** **left** **:**
E 二 是 左边 :

还剩下两个：

[ai] [wɪð] [smɔːl] [greɪs] [rɪ'viːl]
I **with** **small** **grace** **reveal**
我 和 小的 优雅 揭示

我带着些许优雅揭示

[dɪs'teɪst] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ;
distaste **and** **bitterness** **;**
厌恶 和 苦味 ;

厌恶和苦涩；

[juː; jʊ] [wɪð] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns]
you **with** **small** **patience**
你 和 小的 耐心

你缺乏耐心

[teɪk] [maɪ][hændz] ;
take **my** **hands** **;**
拿 我的 双手 ;

握住我的手;

[ðəʊ] ['efətləs] ,
though **effortless** **,**
尽管 毫不费力 ,

虽然毫不费力,

[juː; jʊ][skɔːld][ðeə(r)] [weɪt]
you **scald** **their** **weight**
你 烫伤 他们的 重量

你烫伤了他们的体重

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] , [laɪnd] [wɪð] ['embəz] ,
as **a** **bowl** **,** **lined** **with** **embers** **,**
作为 一个 碗 , 衬里 和 余烬 ,

像一个碗，内衬余烬,

[weər'ɪn] [druːp]
wherein **droop**
其中 下垂

其中下垂

[greɪt] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [waɪt] [rəʊz] ,
great **petals** **of** **white** **rose** **,**
伟大的 花瓣 的 白色的 玫瑰 ,

硕大的白玫瑰花瓣,

[fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]
forced **by** **the** **heat**
强制 经过 这 热

受热作用

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] .
too **soon** **to** **break** **.**
也 很快 到 休息 .

现在打破常规还为时过早。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] :
We **two** **are** **left** **:**
我们 二 是 左边 :

只剩下我们两个人了:

[æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
as **a** **blank** **wall** **,** **the** **world** **,**
作为 一个 空白的 墙 , 这 世界 ,

世界就像一面空白的墙,

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [tɔːk] ,
earth **and** **the** **men** **who** **talk** **,**
地球 和 这 男人 WHO 讲话 ,

地球和那些说话的人,

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][laɪf]
saying **their** **space** **of** **life**
说 他们的 空间 的 生活

他们说，这是他们的生活空间。

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
is **good** **and** **gracious** **,**
是 好的 和 亲切 ,

善良而亲切，

[wɪð] [aɪz] [blæŋk]
with **eyes** **blank**
和 眼睛 空白的

眼神空洞

[æz; əz] [ðæt] [blæŋk] ['sɜːfɪs]
as **that** **blank** **surface**
作为 那 空白的 表面

就像那片空白的表面

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [mɪ'steɪks]
their **ignorance** **mistakes**
他们的 无知 错误

他们的无知和错误

[fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] ['ʃeltə(r)]
for **final** **shelter**
为了 最终的 庇护所

最后的庇护所

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] . { - }
and **a** **resting** **-** **place** **.** **{** **43** **}**
和 一个 休息 - 地方 . { - }

以及一个休息场所。{43}

[wiː; wi] [tuː] [rɪ'meɪn] :
We **two** **remain** **:**
我们 二 保持 :

我们两人留了下来：

[jet] [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] ,
yet **by** **what** **miracle** **,**
然而 经过 什么 奇迹 ,

然而，究竟是怎样的奇迹，

['sɜːtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] ,
searching **within** **the** **tangles** **of** **my** **brain** **,**
搜索 之内 这 缠结 的 我的 脑 ,

在纷乱的思绪中搜寻，

[aɪ][ɑːsk] [ə'gen] ,
I **ask** **again** **,**
我 问 再次 ,

我再问一遍，

[hæv; həv][wiː; wi] [tuː] [met] [wɪ'ðɪn]
have **we** **two** **met** **within**
有 我们 二 遇见 之内

我们两人是否在……相遇过

[ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] [pɑːðz]
this **maze** **of** **dædal** **paths**
这 迷宫 的 代达尔 路径

这迷宫般的代达尔小径

[ɪn] - [wuːnd] [mɪd] ['griːvəs] [stəʊn] ,
in **-** **wound** **mid** **grievous** **stone** **,**
在 - 伤口 中 严重的 石头 ,

伤口位于严重石伤之中，

[weə(r)] [wʌns] [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] ? { - }
where once I stood alone ? { 44 }
在哪里 一次 我 站立 独自的 ? { - }

我曾经独自一人站在哪里？{44}

['frægmənt] ['θɜ:ti] - [sɪks]
Fragment Thirty - six
分段 三十 - 六

第三十六段

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] :
I know not what to do :
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办：

[maɪ][maɪnd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
my mind is divided .
我的 头脑 是 分割 .

我内心很矛盾。

['sæfəʊ]
SAPPHO
萨福

萨福

[ai]
I
我

我

[nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
KNOW not what to do ,
知道 不是 什么 到 做 ,

不知道该怎么办，

[maɪ][maɪnd][ɪz][reft] :
my mind is reft :
我的 头脑 是 反射 :

我的思绪一片混乱：

[ɪz] [sɔ:ŋz] [gɪft] [best] ?
is song's gift best ?
是 歌曲的 礼物 最好的 ?

歌曲是最好的礼物吗?

[ɪz] ['lʌvz] [gɪft] ['lʌvlɪɪst] ?
is love's gift loveliest ?
是 爱的 礼物 最可爱的 ?

爱情的礼物最美好吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
I know not what to do ,
我 知道 不是 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[naʊ] [sli:p] [hæz; həz] [prest]
now sleep has pressed
现在 睡觉 有 按下

现在，睡眠已经来临。

[weɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] .
weight on your eyelids .
重量 在 你的 眼睑 .

眼睑承受着重量。

[ʃæl; ʃəl][ai] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ,
Shall **I** **break** **your** **rest** **,**
将 我 休息 你的 休息 ,

我该打扰你的安息吗?

[dɪˈvaʊərɪŋ] , [ˈiːgə(r)] ?
devouring **,** **eager** **?**
吞噬 , 渴望的 ?

贪婪地、渴望地吞噬?

[ɪz] [ˈlʌvz] [gɪft] [best] ?
is **love's** **gift** **best** **?**
是 爱的 礼物 最好的 ?

爱情的礼物是最好的吗?

[neɪ] , [sɔːŋz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] :
nay **,** **song's** **the** **loveliest** **:**
不 , 歌曲的 这 最可爱的 :

不，这首歌最动听:

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] ,
yet **were** **you** **lost** **,**
然而 是 你 丢失的 ,

然而，你是否迷失了方向?

[wɒt] [ˈræptʃə(r)]
what **rapture**
什么 狂喜

何等狂喜

[kʊd; kəd][ai] [teɪk] [frɒm; frəm] [sɒŋ] ?
could **I** **take** **from** **song** **?**
可以 我 拿 从 歌曲 ?

我可以从歌曲中借鉴吗?

[wɒt] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ?
what **song** **were** **left** **?**
什么 歌曲 是 左边 ?

还有哪些歌没被选走?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :
I **know** **not** **what** **to** **do** **:**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [sleɪk]
to **turn** **and** **slake**
到 转动 和 熄灭

转身放凉

[ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [bɜːnz] ,
the **rage** **that** **burns** **,**
这 愤怒 那 烧伤 ,

那熊熊燃烧的怒火

[wɪð] [maɪ] [breθ] [bɜːn] { - }
with **my** **breath** **burn** **{** **45** **}**
和 我的 气息 烧伤 { - }

呼吸灼痛{45}

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [kuːl] [breθ] ?
and **trouble** **your** **cool** **breath** **?**
和 麻烦 你的 凉爽的 气息 ?

你那凉爽的呼吸会受到影响吗?

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk]
so **shall** **I** **turn** **and** **take**
所以 将 我 转动 和 拿

所以，我该转身离开吗?

[snəʊ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ?
snow **in** **my** **arms** **?**
雪 在 我的 武器 ?

怀里抱着雪?

([ɪz] ['lʌvz] [gɪft] [best] ?)
(is love's gift best ?)
(是 爱的 礼物 最好的 ?)

（爱情的礼物是最好的吗？）

[jet] [fleɪk] [ɒn] [fleɪk]
yet **flake** **on** **flake**
然而 薄片 在 薄片

然而，片片又片片地出现

[ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfətləs] ,
of **snow** **were** **comfortless** **,**
的 雪 是 无安慰 ,

雪很不舒服，

[dɪd][juː; jʊ][laɪ] ['wʌndərɪŋ] ,
did **you** **lie** **wondering** **,**
做过 你 说谎 好奇 ,

你是否曾躺在床上疑惑不解?

['weikən] [jet] [ˌʌnə'weɪk] .
wakened **yet** **unawake** **.**
醒来 然而 未入睡 .

既已醒来，又似未醒来。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk]
Shall **I** **turn** **and** **take**
将 我 转动 和 拿

我该转身拿走

['kʌmfətləs] [snəʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːmz] ?
comfortless **snow** **within** **my** **arms** **?**
无安慰 雪 之内 我的 武器 ?

怀里抱着冰冷的雪?

[pres] [lɪps][tuː; tə][lɪps]
press **lips** **to** **lips**
按 嘴唇 到 嘴唇

嘴唇相贴

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] ,
that **answer** **not** **,**
那 回答 不是 ,

答案是否定的。

[pres] [lɪps][tuː; tə] [fleʃ]
press **lips** **to** **flesh**
按 嘴唇 到 肉

嘴唇贴紧肌肤

[ðæt] ['ʃʌdə] [nɒt][nɔː(r)] [breɪks] ?
that **shudders** **not** **nor** **breaks** **?**
那 颤抖 不是 也不 休息 ?

它既不颤抖也不破碎?

[ɪz] ['lʌvz] [gɪft] [best] ?
Is love's gift best ?
是 爱的 礼物 最好的 ?

爱情的礼物是最好的吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜ:n] [ænd; ənd] [sleɪk]
shall I turn and slake
将 我 转动 和 熄灭

我是否该转身解渴

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['lɒŋɪŋ] ?
all the wild longing ?
全部 这 荒野 渴望 ?

所有那些强烈的渴望?

[əʊ][ai][ˌeɪ 'em]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
O I am eager for you !
哦 我 是 渴望的 为了 你 !

我非常期待你的到来!

[æz; əz][ðə; ði] ['plaɪəd] [ʃeɪk]
as the Pleiads shake
作为 这 昴星团 摇

昴星团摇晃

[waɪt] [lait] [ɪn]['wai,tər]['wɔ:tə(r)]
white light in whiter water
白色的 光 在 更白 水

白水中的白光

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ju:; jʊ] ?
so shall I take you ?
所以 将 我 拿 你 ?

那我该带你走吗?

[maɪ][maɪnd][ɪz][kwaɪt][dɪ'vaɪdɪd] ,
My mind is quite divided ,
我的 头脑 是 相当 分割 ,

我内心十分矛盾。

[maɪ][maɪndz] ['hezɪteɪt] , { - }
my minds hesitate , { 46 }
我的 思想 犹豫 , { - }

我的思绪犹豫不决，{46}

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [mætʃt] ,
so perfect matched ,
所以 完美的 匹配 ,

真是天作之合，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] :
I know not what to do :
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[i:tʃ] [straɪvz] [wɪð] [i:tʃ]
each strives with each
每个 努力 和 每个

每个人都努力与他人合作

[æz; əz] [tu:] [waɪt] ['resləz]
as two white wrestlers
作为 二 白色的 摔跤手

就像两个白人摔跤手

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,

standing	for	a	match	,
常设	为了	一个	匹配	,

站着参加比赛，

['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [klʌtʃ]

ready	to	turn	and	clutch
准备好	到	转动	和	离合器

准备转弯并离合器

[jet] ['nevə(r)] [ʃeɪk] ['mʌs(ə)l] [nɔː(r)] [nɜːv] [nɔː(r)] ['tendən] ;

yet	never	shake	muscle	nor	nerve	nor	tendon	;
然而	绝不	摇	肌肉	也不	神经	也不	肌腱	;

但绝不能使肌肉、神经或肌腱颤动;

[səʊ][maɪ][maɪnd] [weɪts]

so	my	mind	waits
所以	我的	头脑	等待

我的思绪因此而停滞。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ,

to	grapple	with	my	mind	,
到	抓钩	和	我的	头脑	,

与我的内心斗争，

[jet] [aɪ][laɪ]['kwaɪət] ,

yet	I	lie	quiet	,
然而	我	说谎	安静的	,

但我静静地躺着，

[aɪ] [wʊd] [siːm] [æt; ət] [rest] .

I	would	seem	at	rest	.
我	会	似乎	在	休息	.

我看起来很平静。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :

I	know	not	what	to	do	:
我	知道	不是	什么	到	做	:

我不知道该怎么办:

[streɪn] [ə'pɒn] [streɪn] ,

strain	upon	strain	,
拉紧	之上	拉紧	,

压力叠加，

[saʊnd] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [saʊnd]

sound	surging	upon	sound
声音	滔滔	之上	声音

声浪涌动

[meɪks] [maɪ][breɪn][blaɪnd] ;

makes	my	brain	blind	;
制作	我的	脑	瞎的	;

让我的大脑一片空白;

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] - [laɪn] [meɪ] [weɪt][tuː; tə][fɔːl]

as	a	wave	-	line	may	wait	to	fall
作为	一个	海浪	-	线	可能	等待	到	落下

就像波浪线可能等待下降一样

[jet] (['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɔːlɪŋ])

yet	(	waiting	for	its	falling	)
然而	(	等待	为了	它是	坠落	)

然而（等待它坠落）

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [teɪk]
still **the** **wind** **may** **take**
仍然 这 风 可能 拿

风或许会吹走

[frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts] [krest] ,
from **off** **its** **crest** **,**
从 离开 它是 波峰 ,

从山脊上,

[waɪt] [fleɪk] [ɒn] [fleɪk] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
white **flake** **on** **flake** **of** **foam** **,**
白色的 薄片 在 薄片 的 泡沫 ,

泡沫片上覆盖着白色薄片,

[ðæt] ['raɪzɪz] ,
that **rises** **,**
那 上升 ,

上升,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɑːt] [ænd; ənd] [pʌls]
seeming **to** **dart** **and** **pulse**
似乎 到 镖 和 脉冲

仿佛在快速跳动和脉动

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [laɪt] ,
and **rend** **the** **light** **,**
和 撕裂 这 光 ,

撕裂光芒,

[səʊ] [maɪ] [maɪnd] ['hezɪteɪt] { - }
so **my** **mind** **hesitates** **{** **47** **}**
所以 我的 头脑 犹豫 { - }

所以我的思绪犹豫了{47}

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
above **the** **passion**
多于 这 热情

超越激情

['kwɪvərɪŋ] [jet] [tuː; tə] [breɪk] ,
quivering **yet** **to** **break** **,**
颤抖 然而 到 休息 ,

颤抖着,但尚未破碎,

[səʊ] [maɪ] [maɪnd] ['hezɪteɪt]
so **my** **mind** **hesitates**
所以 我的 头脑 犹豫

于是我的思绪开始犹豫。

[ə'bʌv] [maɪ] [maɪnd] ,
above **my** **mind** **,**
多于 我的 头脑 ,

我心无旁骛,

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɔːŋz] [dɪ'laɪt] .
listening **to** **song's** **delight** **.**
聆听 到 歌曲的 喜 .

聆听歌曲带来的愉悦。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] :
I **know** **not** **what** **to** **do** **:**
我 知道 不是 什么 到 做 :

我不知道该怎么办:

[wɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [breɪk] ,
will **the** **sound** **break** **,**
将要 这 声音 休息 ,

声音会中断吗?

['rendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
rending **the** **night**
渲染 这 夜晚

撕裂夜晚

[wɪð] [rɪft][ɒn][rɪft][ɒv; əv][rəʊz]
with **rift** **on** **rift** **of** **rose**
和 裂痕 在 裂痕 的 玫瑰

玫瑰的裂痕上裂开了

[ænd; ənd] ['skætəd] [laɪt] ?
and **scattered** **light** **?**
和 疏散 光 ?

还有散射光?

[wɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [breɪk] [æt; ət][lɑːst]
will **the** **sound** **break** **at** **last**
将要 这 声音 休息 在 最后的

声音最终会停止吗?

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ['hezɪtənt] ,
as **the** **wave** **hesitant** **,**
作为 这 海浪 犹豫不决 ,

海浪犹豫不决,

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [pɑːs]
or **will** **the** **whole** **night** **pass**
或者 将要 这 所有的 夜晚 经过

或者整夜都会过去

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] ['lɪsənɪŋ] [ə'weɪk] ? { - }
and **I** **lie** **listening** **awake** **?** **{** **48** **}**
和 我 说谎 聆听 醒 ? { - }

我躺在床上,彻夜未眠地听着?{48}

[fluːt] [sɒŋ]
Flute **Song**
长笛 歌曲

笛曲

[el]
L
L

L

['ɪtəl] ['skævɪndʒə(r)] [ə'weɪ] ,
ITTLE **scavenger** **away** **,**
小 拾荒者 离开 ,

小拾荒者离开,

[tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði][dɔː(r)] ,
touch **not** **the** **door** **,**
触碰 不是 这 门 ,

不要碰门,

[biːt] [nɒt][ðə; ði] ['pɔːtl] [daʊn] ,
beat **not** **the** **portal** **down** **,**
打 不是 这 门户网站 向下 ,

不要击倒传送门,

[krɒs] [nɒt] [ðə; ði] [sɪl] ,
cross **not** **the** **sill** **,**
叉 不是 这 窗台 ,

不要跨过门槛，

['saɪlənt] [ʌn'tɪl]
silent **until**
沉默的 直到

沉默直到

[maɪ] [sɒŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
my **song** **,** **bright** **and** **shrill** **,**
我的 歌曲 , 明亮的 和 尖锐 ,

我的歌，明亮而尖锐，

[briːð] [aʊt] [ɪts] [leɪ] .
breathes **out** **its** **lay** **.**
呼吸 出去 它是 躺 .

它呼出一口气，结束了它的生命。

['lɪt(ə)l] ['skævɪndʒə(r)] [ə'vɔːnt] ,
Little **scavenger** **avaunt** **,**
小的 拾荒者 前进 ,

小拾荒者前行，

[tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːnt] ,
tempt **me** **with** **jeer** **and** **taunt** **,**
诱惑 我 和 嘲笑 和 嘲讽 ,

用嘲笑和讥讽来诱惑我吧，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
yet **you** **will** **wait** **to** **-** **day** **;**
然而 你 将要 等待 到 - 天 ;

但你今天还要等；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪl]
for **it** **were** **surely** **ill**
为了 它 是 一定 患病的

因为它肯定是不好的

[tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['revl] ;
to **mock** **and** **shout** **and** **revel** **;**
到 嘲笑 和 喊 和 陶醉 ;

嘲笑、叫喊、狂欢；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [tel]
it **were** **more** **fit** **to** **tell**
它 是 更多的 合身 到 告诉

更适合讲述

[wɪð] [fluːts] [ænd; ənd] ['kæləˌθiːz] ,
with **flutes** **and** **calathes** **,**
和 长笛 和 卡拉西斯 ,

伴着笛声和卡拉西斯琴声

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [preɪz] . { - }
your **mother's** **praise** **.** **{** **49** **}**
你的 母亲的 称赞 . { - }

你母亲的赞扬。{49}

['ɑːftə(r)] [trɔɪ]
After **Troy**
后 特洛伊

特洛伊之后

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [flʌŋ] [ə'genst] [ðeə(r)][gɒdz] ,
E **flung** **against** **their** **gods** **,**
E 扔 反对 他们的 神 ,

E 向他们的神明发起攻击，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [klɪə(r)] [heɪt] ;
invincible **,** **clear** **hate** **;**
无敌 , 清除 恨 ;

不可战胜的、清晰的仇恨;

[wiː; wi] [fɔːt] ;
we **fought** **;**
我们 战斗 ;

我们战斗过;

['fræntɪk] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ðə; ði][lɑːst]
frantic **,** **we** **flung** **the** **last**
疯狂的 , 我们 扔 这 最后的

我们慌乱地扔掉了最后一些东西。

[ɪm'pɪəriəs] , ['despərət] [ʃɑːft]
imperious **,** **desperate** **shaft**
专横 , 绝望的 轴

专横跋扈、绝望的轴

[ænd; ənd] [lɒst] :
and **lost** **:**
和 丢失的 :

并且丢失了:

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [lɒs]
we **knew** **the** **loss**
我们 知道 这 损失

我们知道这种损失

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [gest]
before **they** **ever** **guessed**
前 他们 曾经 猜对了

在他们猜到之前

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [tɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
fortune **had** **tossed** **to** **them**
财富 有 抛掷 到 他们

命运眷顾了他们。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪm] ;
her **favour** **and** **her** **whim** **;**
她 偏爱 和 她 一时兴起 ;

她的恩惠和她的任性;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [dɪ'prest] ?
but **how** **were** **we** **depressed** **?**
但 如何 是 我们 郁闷 ?

但我们究竟是如何感到抑郁的呢?

[wiː; wi] [lɒst] [jet] [æz; əz][wiː; wi] [prest]
we **lost** **yet** **as** **we** **pressed**
我们 丢失的 然而 作为 我们 按下

我们输了，尽管我们一直在努力。

['aʊə(r)] ['spɪrzmɛn] [ɒn][ðeə(r)][best] ,

our	spearsmen	on	their	best	,
我们的	长矛兵	在	他们的	最好的	,

我们的长矛兵们都使出了浑身解数。

[wi:; wi] [nju:] [ðeə(r)][laɪn][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

we	knew	their	line	invincible
我们	知道	他们的	线	无敌

我们知道他们的防线是无敌的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fel]

because	there	fell
因为	那里	跌倒

因为那里摔倒了

[ɒn][ðem; ðəm][nəʊ]

on	them	no	shiverings
在	他们	不	颤抖

他们身上没有一丝颤抖

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ,

of	the	white	enchanteress	,
的	这	白色的	-	,

白衣女巫，

['reɪdiənt] [ˌæfrə'daɪtiz] [spel] :

radiant	Aphrodite's	spell	:
辐射状	阿芙洛狄忒的	拼写	:

光辉阿芙洛狄忒的咒语:

[wi:; wi] [hə:l] ['aʊə(r)] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

we	hurled	our	shafts	of	passion	,
我们	投掷	我们的	轴	的	热情	,

我们倾泻出激情之箭，

['nəʊblɪst] [heɪt] ,

noblest	hate	,
最高贵	恨	,

最高尚的仇恨，

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [blest] ,

and	knew	their	cause	was	blest	,
和	知道	他们的	原因	曾是	祝福	,

他们知道自己的事业是蒙福的，

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)]['nəublə] , { - }

and	knew	their	gods	were	nobler	,	{	50	}
和	知道	他们的	神	是	更高贵	,	{	-	}

他们知道他们的神更高尚，{50}

['betə(r)] [tɔ:t] [ɪn] [skɪl] ,

better	taught	in	skill	,
更好的	教授	在	技能	,

技能方面更容易培养，

['sʌtlə(r)] [wɪð] [wɪt][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

subtler	with	wit	of	thought	,
更微妙	和	有	的	想法	,

思维更机智，更微妙。

[jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [gɑ:dz] [wɪl]

yet	had	it	been	God's	will
然而	有	它	到过	神的	将要

然而，如果这是上帝的旨意的话。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
that they not we should fall ,
那 他们 不是 我们 应该 落下 ,

免得我们堕落，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] ['fiːldz] [hæd; həd] [bled]
we know those fields had bled
我们 知道 那些 字段 有 出血

我们知道那些田地曾流过血。

[wɪð] ['rəʊzɪz] ['lesə(r)] [red] . { - }
with roses lesser red . { 51 }
和 玫瑰 较少 红色的 . { - }

玫瑰的红色较少。{51}

[kə'sændrə]
Cassandra
卡桑德拉

卡桑德拉

[əʊ] ['haɪmən] [kɪŋ] .
O Hymen king .
哦 处女膜 国王 .

婚姻之王啊。

[eɪtʃ]
H
H

H

- , [əʊ] ['haɪmən] [kɪŋ] ,
YMEN , O Hymen king ,
- , 哦 处女膜 国王 ,

伊门，哦，婚姻之王，

[wɒt] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
what bitter thing is this ?
什么 苦的 事物 是 这 ?

这是什么苦涩的东西?

[wɒt] [ʃɑːft] , ['teərɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ?
what shaft , tearing my heart ?
什么 轴 , 撕裂 我的 心 ?

是哪根刺，撕裂了我的心?

[wɒt] [skɑː(r)] , [wɒt] [laɪt] , [wɒt] ['faɪə(r)]
what scar , what light , what fire
什么 瘢痕 , 什么 光 , 什么 火

什么伤疤，什么光芒，什么火焰

['sɪərɪŋ] [maɪ] [aɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [fleɪm] ?
searing my eye - balls and my eyes with flame ?
灼烧 我的 眼睛 - 球 和 我的 眼睛 和 火焰 ?

用火焰灼烧我的眼球和眼睛?

['neɪmləs] , [əʊ] ['spəʊkən] [neɪm] ,
nameless , O spoken name ,
无名 , 哦 说 姓名 ,

无名的，哦，被说出的名字，

[kɪŋ] , [lɔːd] , [spiːk] ['bleɪmləs] ['haɪmən] .
king , lord , speak blameless Hymen .
国王 , 主 , 说话 无责 处女膜 .

君王，主啊，请说出无可指摘的婚姻之门。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][blaɪnd][maɪ] [aɪz] ?
Why do you blind my eyes ?
为什么 做 你 瞎的 我的 眼睛 ?

你为何让我双目失明?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɑːt] [ænd; ənd] [pʌls]
why do you dart and pulse
为什么 做 你 镖 和 脉冲

你为什么会突然窜动和脉动?

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [həʊm] ,
till all the dark is home ,
直到 全部 这 黑暗的 是 家 ,

直到所有的黑暗都成为家。

[ðen] [faɪnd][maɪ] [səʊl]
then find my soul
然后 寻找 我的 灵魂

然后找到我的灵魂

[ænd; ənd] ['ruːθləs] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
and ruthless draw it back ?
和 无情 画 它 后退 ?

毫不留情地收回?

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skeillis] ,
scaling the scaleless ,
缩放 这 无尺度 ,

扩展无标度,

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ?
opening the dark ?
开幕 这 黑暗的 ?

揭开黑暗?

[spiːk] , ['neɪmləs] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] [mait] ;
speak , nameless , power and might ;
说话 , 无名 , 力量 和 可能 ;

无名者啊，请说出你的力量和威能;

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][kwaɪt] ?
when will you leave me quite ?
什么时候 将要 你 离开 我 相当 ?

你何时才能让我安静下来?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [wɪŋz]
when will you break my wings
什么时候 将要 你 休息 我的 翅膀

你何时才会折断我的翅膀?

[ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [friː]
or leave them utterly free
或者 离开 他们 完全地 自由的

或者完全放任他们自由。

[tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] ['endləsli] ?
to scale heaven endlessly ?
到 规模 天堂 不休 ?

无限攀登天堂?

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['brəʊkən] [θɪŋ] ,
A bitter , broken thing ,
一个 苦的 , 破碎的 事物 ,

苦涩、破碎的东西

[maɪ] [hɑːt] , [əʊ]['haɪmən] [lɔːd] , { - }
my heart , O Hymen lord , { 52 }
我的 心 , 哦 处女膜 主 , { - }

我的心啊，婚姻之主啊，{52}

[jet] ['naɪðə(r)] [draʊt] [nɔː(r)] [sɒːd]
yet neither drought nor sword
然而 两者都不 干旱 也不 剑

然而，既无干旱，也无刀剑。

['bæf(ə)lz] [men] [kwaɪt] ,
baffles men quite ,
挡板 男人 相当 ,

这让男人们百思不得其解。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə][fɪə(r)]
why must they feign to fear
为什么 必须 他们 假装 到 害怕

他们为何要假装害怕

[maɪ]['vɜːdʒɪn] [glɑːns] ?
my virgin glance ?
我的 处女 瞥一眼 ?

我的初次凝视?

[feɪnd] ['ʌtəli] [ɔː(r)]['riːəl]
feigned utterly or real
假装 完全地 或者 真实的

完全假装还是真的

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ?
why do they shrink ?
为什么 做 他们 收缩 ?

它们为什么会缩小?

[maɪ] [trɑːns] ['fraitən] [ðem; ðəm] ,
my trance frightens them ,
我的 发呆 吓唬 他们 ,

我的恍惚状态吓到了他们。

[breɪks] [ðə; ði] [dɑːns] ,
breaks the dance ,
休息 这 舞蹈 ,

打断舞蹈，

['emptiz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ;
empties the market place ;
空瓶 这 市场 地方 ;

市场空无一人;

[ɪf] [ai][bʌt; bət] [pɑːs] [ðeɪ] [fɔːl]
if I but pass they fall
如果 我 但 经过 他们 落下

如果我经过他们，他们就会倒下

[bæk] , ['fræntɪkli] ;
back , frantically ;
后退 , 疯狂地 ;

慌慌张张地回来;

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [mɒk] ?
must always people mock ?
必须 总是 人们 嘲笑 ?

人们一定要嘲笑别人吗?

[ən'les] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ri:l]
unless **they** **shrink** **and** **reel**
除非 他们 收缩 和 卷轴

除非它们缩小并卷曲

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
as **in** **the** **temple**
作为 在 这 寺庙

如同在圣殿里一样

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌtə] [wɪl] .
at **your** **uttered** **will** **.**
在 你的 说出 将要 .

遵照你的意愿。

[əʊ]['haɪmən] [kɪŋ] ,
O **Hymen** **king** **,**
哦 处女膜 国王 ,

婚姻之王啊，

[lɔ:d] , ['greɪtɪst] , ['paʊə(r)] , [maɪt] ,
lord **,** **greatest** **,** **power** **,** **might** **,**
主 , 最 , 力量 , 可能 ,

主，最伟大的，力量，威能

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [feɪs] [ɪz] [dɑ:k] ,
look **for** **my** **face** **is** **dark** **,**
看 为了 我的 脸 是 黑暗的 ,

请看我的脸色，我的脸很黑。

[bɜ:nt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪt] ,
burnt **with** **your** **light** **,**
烧焦的 和 你的 光 ,

被你的光芒灼伤，

[jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [əʊ]['haɪmən] [lɔ:d] ;
your **fire** **,** **O** **Hymen** **lord** **;**
你的 火 , 哦 处女膜 主 ;

你的火焰啊，婚姻之主啊；

[ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [left]
is **there** **none** **left**
是 那里 没有任何 左边

难道一个都没剩下了吗?

[kæn; kən]['i:kwəl][ˌem 'i:]
can **equal** **me**
能 平等的 我

可以等于我

[ɪn] ['ekstəsi] , [dɪ'zaɪə(r)] ?
in **ecstasy** **,** **desire** **?**
在 狂喜 , 欲望 ?

在狂喜中，欲望?

[ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [left] { - }
is **there** **none** **left** **{** **53** **}**
是 那里 没有任何 左边 { - }

难道没有剩下的了吗? {53}

[kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:]
can **bear** **with** **me**
能 熊 和 我

可以忍受我

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['faɪə(r)] ?
the **kiss** **of** **your** **white** **fire** **?**
这 吻 的 你的 白色的 火 ?

你那白色火焰的吻?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][wʌn] ,
is **there** **not** **one** **,**
是 那里 不是 一 ,

难道没有一个吗?

['frɪdʒɪən] [ɔː(r)] ['frenzid] [griːk] ,
Phrygian **or** **frenzied** **Greek** **,**
弗里吉亚 或者 丧心病狂 希腊语 ,

弗里吉亚人或狂热的希腊人,

['pəʊɪt] , [swɒŋ] - [swept] , [ɔː(r)][bɑːd] ,
poet **,** **song** **-** **swept** **,** **or** **bard** **,**
诗人 , 歌曲 - 扫荡 , 或者 诗人 ,

诗人、歌咏者或吟游诗人

[wʌn] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
one **meet** **to** **take** **from** **me**
一 见面 到 拿 从 我

一次见面，从我身上夺走

[ðɪs] ['bɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [swɒŋ] ,
this **bitter** **power** **of** **song** **,**
这 苦的 力量 的 歌曲 ,

这首歌的苦涩力量,

[wʌn][fɪt][tuː; tə] [spiːk] , ['haɪmən] ,
one **fit** **to** **speak** **,** **Hymen** **,**
一 合身 到 说话 , 处女膜 ,

一个有资格说话的人，海门,

[jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] , [lɔːd] ?
your **praises** **,** **lord** **?**
你的 赞扬 , 主 ?

赞美您，主?

[meɪ] [aɪ][nɒt] [wed]
May **I** **not** **wed**
可能 我 不是 结婚

我无法结婚

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][wed] ?
as **you** **have** **wed** **?**
作为 你 有 结婚 ?

你已经结婚了吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [breɪk] , ['bjuːti] ,
may **it** **not** **break** **,** **beauty** **,**
可能 它 不是 休息 , 美丽 ,

愿它永不破碎，美丽。

[frɒm; frəm][aʊt][maɪ][hændz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [fiːt] ?
from **out** **my** **hands** **,** **my** **head** **,** **my** **feet** **?**
从 出去 我的 双手 , 我的 头 , 我的 脚 ?

从我的双手、我的头部、我的双脚?

[meɪ] [lʌv] [nɒt][laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
may **Love** **not** **lie** **beside** **me**
可能 爱 不是 说谎 旁 我

愿爱不在我身旁

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːt]
till **his** **heat**
直到 他的 热

直到他的热

[bɜːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [æʃ] ?
burn **me** **to** **ash** **?**
烧伤 我 到 灰 ?

把我烧成灰烬?

[meɪ] [hiː; hi][nɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
may **he** **not** **comfort** **me** **,** **then** **,**
可能 他 不是 舒适 我 , 然后 ,

那么，愿他不要安慰我。

[spent] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [hiːt] ,
spent **of** **all** **that** **fire** **and** **heat** **,**
花费 的 全部 那 火 和 热 ,

耗尽了所有的火焰和热量，

[stɪl] , ['æʃ(ə)n] - [waɪt] [ænd; ənd] [kuːl]
still **,** **ashen** **-** **white** **and** **cool**
仍然 , 铁青 - 白色的 和 凉爽的

静谧，灰白而凉爽

[æz; əz][ðə; ði][wet] [l'ɔːɹəlz] ,
as **the** **wet** **laurels** **,**
作为 这 湿的 月桂树 ,

如同湿润的月桂树，

[waɪt] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
white **,** **before** **your** **feet**
白色的 , 前 你的 脚

白色，在你脚前

[step] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [sləʊp] ,
step **on** **the** **mountain** **-** **slope** **,**
步 在 这 山 - 坡 ,

踏上山坡，

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəri][hænd]
before **your** **fiery** **hand**
前 你的 火热 手

在你炽热的手下

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði]['mænt(ə)l] { - }
lift **up** **the** **mantle** **{** **54** **}**
举起 向上 这 地幔 { - }

抬起地幔{54}

['kʌvərɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][lænd] ,
covering **flower** **and** **land** **,**
覆盖 花 和 土地 ,

涵盖花卉和土地，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][lɪfts] ,
as **a** **man** **lifts** **,**
作为 一个 男人 电梯 ,

当一个人举起重物时，

[əʊ]['haɪmən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,
O **Hymen** **,** **from** **his** **bride** **,**
哦 处女膜 , 从 他的 新娘 ,

哦，婚姻之门，来自他的新娘，

(['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] ['wʊmən] [aɪz] ,) [ðə; ði][veɪl] ?
(cowering with woman eyes ,) the veil ?
(畏缩 和 女士 眼睛 ,) 这 面纱 ?

（用女人的眼神俯视着,）面纱?

[əʊ]['haɪmən] [lɔ:d] , [bi:; bi][kaɪnd] . { - }
O Hymen lord , be kind . { 55 }
哦 处女膜 主 , 是 种类 . { - }

婚姻之主啊，请您仁慈。{55}

Epigrams1
Epigrams1
Epigrams1

警句1

[əʊ]
O
哦

哦

['ru:θləs] , ['perələs] , [ɪm'pɪəriəs] [heɪt] ,
RUTHLESS , perilous , imperious hate ,
无情 , 危险的 , 专横 恨 ,

无情、危险、专横的仇恨

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [θwɔ:t]
you can not thwart
你 能 不是 阻挠

你无法阻止

[ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
the promptings of my soul ,
这 提示 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的召唤，

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['wi:kən] [neɪ] [nɔ:(r)] ['dɒmɪneɪt]
you can not weaken nay nor dominate
你 能 不是 削弱 不 也不 支配

你既不能削弱也不能支配对方。

[lʌv] [ðæt] [ɪz] ['meɪtlɪs] ,
Love that is mateless ,
爱 那 是 无伴侣 ,

没有伴侣的爱

[lʌv] [ðə; ði][raɪt] ,
Love the rite ,
爱 这 仪式 ,

喜欢这个仪式，

[ðə; ði] [həʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] :
the whole measure of being :
这 所有的 措施 的 存在 :

存在的全部尺度:

[wʊd] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [wɪð] ['bɒndɪdʒ] ?
would you crush with bondage ?
会 你 压碎 和 束缚 ?

你会用束缚来压垮别人吗?

[neɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:][nɒt]
nay , you would love me not
不 , 你 会 爱 我 不是

不，你不会爱我的。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] . [ˌtuːˈtuː]
were **I** **your** **slave** **.** **2**
是 我 你的 奴隶 . 2

我曾是你的奴隶。2

[tiː]
T
T

T

[ɔrtʃɝ] [ˌem ˈiː][nɒt] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs] ,
ORTURE **me** **not** **with** **this** **or** **that** **or** **this** **,**
奥图尔 我 不是 和 这 或者 那 或者 这 ,

不要用这个、那个或这个来烦扰我，

[lʌv] [ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
Love **is** **my** **master** **,**
爱 是 我的 掌握 ,

爱是我的主人，

[juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lesə(r)][self] ;
you **his** **lesser** **self** **;**
你 他的 较少 自己 ;

你，他的低级自我；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʌv] ,
while **you** **are** **Love** **,**
尽管 你 是 爱 ,

当你是爱的时候，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] ,
I **love** **you** **generously** **,**
我 爱 你 慷慨地 ,

我爱你，而且是满满的爱。

[biː; bi]['ɪərɒs] ,
be **Eros** **,**
是 爱神 ,

成为爱神厄洛斯，

[nɒt][ə; eɪ] ['tɪrənəs] , ['bɪtə(r)] [meɪt] :
not **a** **tyrannous** **,** **bitter** **mate** **:**
不是 一个 暴虐 , 苦的 伴侣 :

不是那种专横跋扈、心怀怨恨的伴侣：

[lʌv] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːm]
Love **has** **no** **charm**
爱 有 不 魅力

爱情毫无魅力

[wen] [lʌv] [ɪz] [swept] [tuː; tə] [ɜːθ] : { - }
when **Love** **is** **swept** **to** **earth** **:** **{** **56** **}**
什么时候 爱 是 扫荡 到 地球 : { - }

当爱降临人间：{56}

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒp] - [wɪŋd] [gɒd] ,
you'd **make** **a** **lop** **-** **winged** **god** **,**
你会 制作 一个 垂落 - 有翅膀的 上帝 ,

你会成为一个长着垂耳鸦翅膀的神，

['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [kən'traɪt] ,
frozen **and** **contrite** **,**
冷冻 和 懊悔 ,

冻僵且懊悔不已，

[ɒv; əv][gɒd] [ʌp] - [dɑːtɪŋ] ,
of **god** **up** **-** **darting** **,**
的 上帝 向上 - 飞镖 ,

神灵向上飞驰，

[wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənət] [flaɪt] . { - }
winged **for** **passionate** **flight** **.** **{** **57** **}**
有翅膀的 为了 热情的 航班 . { - }

为激情飞翔而生的翅膀。{57}

['frægmənt] ['fɔːti]
Fragment **Forty**
分段 四十

片段四十

[lʌv] . . .
Love **.** **.** **.**
爱 . . .

爱 ...

['bɪtə(r)] - [swiːt] .
bitter **-** **sweet** **.**
苦的 - 甜的 .

苦乐参半。

SAPPHO1
SAPPHO1
SAPPHO1

萨福1

[keɪ]
K
K

K

[iːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋz]
EEP **love** **and** **he** **wings**
咿咿 爱 和 他 翅膀

EEP 爱和他的翅膀

[wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
with **his** **bow** **,**
和 他的 弓 ,

他用弓箭，

[ʌp] , ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
up **,** **mocking** **us** **,**
向上 , 嘲讽 我们 ,

站起来，嘲笑我们，

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi][tɔːnt, tɑːnt][ˌjuː 'es]
keep **love** **and** **he** **taunts** **us**
保持 爱 和 他 嘲讽 我们

他保留着爱，却嘲弄我们

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .
and **escapes** **.**
和 逃脱 .

并逃脱。

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪz] [ə'pɑːt]
Keep **love** **and** **he** **sways** **apart**
保持 爱 和 他 摇摆 除

保持爱意，他便会渐行渐远。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
in **another** **world** **,**
在 其他 世界 ,

在另一个世界里，

[ˌaut'distəns] [ˌjuː 'es] .
outdistancing **us** **.**
保持距离 我们 .

远远甩开我们。

[kiːp] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɒks] ,
Keep **love** **and** **he** **mocks** **,**
保持 爱 和 他 模拟 ,

他保留着爱，却嘲笑我。

[ɑː] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
ah **,** **bitter** **and** **sweet** **,**
啊 , 苦的 和 甜的 ,

啊，苦乐参半。

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ɪz][mɔː(r)]['kruːəl]
your **sweetness** **is** **more** **cruel**
你的 甜味 是 更多的 残忍的

你的甜蜜更残酷

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] .
than **your** **hurt** **.**
比 你的 伤害 .

比你受到的伤害要好。

['hʌni] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Honey **and** **salt** **,**
蜂蜜 和 盐 ,

蜂蜜和盐，

['faɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks]
fire **burst** **from** **the** **rocks**
火 爆裂 从 这 岩石

岩石间迸发出火焰。

[tuː; tə] [miːt] ['faɪə(r)]
to **meet** **fire**
到 见面 火

迎火

[spɪlt][frɒm; frəm] ['hespərəs] . { - }
spilt **from** **Hesperus** **.** **{** **58** **}**
洒了 从 赫斯珀勒斯 . { - }

从赫斯珀洛斯倾泻而出。{58}

['faɪə(r)] [dɑːtɪd] [ə'lɒft][ænd; ənd][met]['faɪə(r)] :
Fire **darted** **aloft** **and** **met** **fire** **:**
火 飞镖 高空 和 遇见 火 :

火焰腾空而起，与火焰相遇：

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]
in **that** **moment**
在 那 片刻

那一刻

[lʌv] ['entəd] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː]
love **entered** **us** **.** **2**
爱 进入 我们 . 2

爱进入了我们。2

[siː]
C
C

C

[oʊld] ['ɪərɒs][biː; bi][kept] ?
OULD **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

应该保留爱神厄洛斯吗?

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['prizən] [lɒŋ] [sɪns]
he **were** **prisoned** **long** **since**
他 是 被监禁 长的 自从

他们被监禁了很久

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] ;
and **sick** **with** **imprisonment** **;**
和 生病的 和 监禁 ;

并因监禁而生病;

[kʊd; kəd]['ɪərɒs][biː; bi][kept] ?
could **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən]
others **would** **have** **broken**
其他的 会 有 破碎的

其他人就会打破

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **crushed** **out** **his** **life** **.**
和 碎 出去 他的 生活 .

并摧毁了他的生命。

[kʊd; kəd]['ɪərɒs][biː; bi][kept] ?
Could **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

[wiː; wi] [tuː] ['sɪnɪŋ] , [baɪ] - ,
we **too** **sinning** **,** **by** **Kypris** **,**
我们 也 犯罪 , 经过 - ,

我们也犯了罪，作者：Kypris

[mait] [hæv; həv] ['prizən] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
might **have** **prisoned** **him** **outright** **.**
可能 有 被监禁 他 直接 .

或许会直接把他关进监狱。

[kʊd; kəd]['ɪərɒs][biː; bi][kept] ?
Could **Eros** **be** **kept** **?**
可以 爱神 是 保留 ?

爱神厄洛斯能否被保留?

[neɪ] , [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs]
nay **,** **thank** **him** **and** **the** **bright** **goddess**
不 , 感谢 他 和 这 明亮的 女神

不，应该感谢他和那位光明的女神。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] . [θriː]
that **he** **left** **us** **.** **3**
那 他 左边 我们 . 3

他离开了我们。3

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[eɪtʃ] , [lʌv] [ɪz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
H , love is bitter and sweet ,
H , 爱 是 苦的 和 甜的 ,

唉，爱情既苦又甜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [swiːt] ,
but which is more sweet ,
但 哪个 是 更多的 甜的 ,

但哪一个更甜呢?

[ðə; ði] ['swiːtnəs]
the sweetness
这 甜味

甜味

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪtənəs] ?
or the bitterness ?
或者 这 苦味 ?

还是苦味?

[nʌn] [hæz; həz]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] . { - }
none has spoken it . { 59 }
没有任何 有 说 它 . { - }

没有人说过这句话。{59}

[lʌv] [ɪz]['bɪtə(r)] ,
Love is bitter ,
爱 是 苦的 ,

爱情是苦涩的。

[bʌt; bət][kæn; kən][sɔːlt][teɪnt] [siː] - ['flaʊəz] ,
but can salt taint sea - flowers ,
但 能 盐 污点 海 - 花朵 ,

但盐分会污染海花。

[griːf] , ['hæpinəs] ?
grief , happiness ?
悲伤 , 幸福 ?

悲伤，还是快乐?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bæk]
Is it bitter to give back
是 它 苦的 到 给 后退

付出是否令人痛苦

[lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)]
love to your lover
爱 到 你的 情人

爱你的爱人

[ɪf] [hiː; hi] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
if he crave it ?
如果 他 渴望 它 ?

如果他想吃的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bæk]
Is it bitter to give back
是 它 苦的 到 给 后退

付出是否令人痛苦

[lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)]
love to your lover
爱 到 你的 情人

爱你的爱人

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
if he wish it
如果 他 希望 它

如果他愿意的话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['feɪvərɪt] ?
for a new favourite ?
为了 一个 新的 最喜欢的 ?

想找个新的心头好吗?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ,
who can say ,
WHO 能 说 ,

谁又能说得准呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
or is it sweet ?
或者 是 它 甜的 ?

还是甜的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
Is it sweet
是 它 甜的

它甜吗?

[tuː; tə] [pə'zes] ['ʌtəli] ?
to possess utterly ?
到 具有 完全地 ?

完全拥有?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)] ,
or is it bitter ,
或者 是 它 苦的 ,

或者它是苦的?

['bɪtə(r)][æz; əz] [æʃ] ? [fɔːr]
bitter as ash ? 4
苦的 作为 灰 ? 4

苦如灰烬? 4

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self][freɪl] ;
I had thought myself frail ;
我 有 想法 我 脆弱 ;

我原以为自己很虚弱;

[ə; eɪ]['pet(ə)l] ,
a petal ,
一个 花瓣 ,

一片花瓣,

[wɪð] [lait] ['iːkwəl]
with light equal
和 光 平等的

光照强度

[ɒn] [liːf] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [liːf] . { - }
on leaf and under - leaf . { 60 }
在 叶子 和 在下面 - 叶子 . { - }

在叶片上和叶片背面。{60}

[ai][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self][freɪl] ;
I had thought myself frail ;
我 有 想法 我 脆弱 ;

我原以为自己很虚弱;

[ə; eɪ][læmp] ,
a lamp ,
一个 灯 ,

一盏灯,

[ʃel] , ['aɪvəri][ɔ:(r)] [krʌst] [ɒv; əv] [pɜ:l] ,
shell , ivory or crust of pearl ,
壳 , 象牙 或者 地壳 的 珍珠 ,

贝壳、象牙或珍珠壳,

[ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʃætəd] ,
about to fall shattered ,
关于 到 落下 破碎 ,

即将破碎坠落,

[wɪð] [fleɪm] [spent] .
with flame spent .
和 火焰 花费 .

火焰熄灭了。

[ai][kraɪd] :
I cried :
我 哭 :

我哭了:

“ [ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
“ I must perish ,
“ 我 必须 沦 ,

我必死无疑,

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
I am deserted ,
我 是 荒凉的 ,

我被遗弃了,

[æn; ən]['aʊtkɑ:st] , ['despərət]
an outcast , desperate
一个 被排斥者 , 绝望的

一个被遗弃的、绝望的

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:knəs] ,
in this darkness ,
在 这 黑暗 ,

在这片黑暗中,

” ([sʌtʃ] ['faɪə(r)] [rent] [ˌem 'i:] [wɪð] ['hespərəs] ,)
” (such fire rent me with Hesperus ,)
” (这样的 火 租 我 和 赫斯珀勒斯 ,)

(这火焰如同赫斯珀洛斯之火般撕裂着我,)

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] . [faɪv]
then the day broke . 5
然后 这 天 打破 . 5

然后天亮了。5

['dʌblju:]
W
W

W

[hæt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp]
HAT need of a lamp
帽子 需要 的 一个 灯

需要一盏灯

[wen] [deɪ] [ˈlaitən] [ˌjuː ˈes] ,
when day lightens us ,
什么时候 天 变亮 我们 ,

当白昼降临，照亮我们时

[wɒt] [niːd] [tuː; tə][baɪnd] [lʌv]
what need to bind love
什么 需要 到 绑定 爱

维系爱情的必要条件是什么?

[wen] [lʌv] [stændz]
when love stands
什么时候 爱 站立

当爱存在时

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈreɪdiənt] [wɪŋz]
with such radiant wings
和 这样的 辐射状 翅膀

拥有如此耀眼的翅膀

[ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ?
over us ?
超过 我们 ?

凌驾于我们之上?

[wɒt] [niːd] —
What need —
什么 需要 —

需要什么——

[jet] [tuː; tə] [sɪŋ] [lʌv] ,
yet to sing love ,
然而 到 唱歌 爱 ,

尚未歌颂爱情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
第3/5页

[lʌv] [mʌst; məst][fɜːst] ['ʃætə(r)] [ˌjuː 'es] . { - }
love **must** **first** **shatter** **us** **.** **{** **61** **}**
爱 必须 第一的 破碎 我们 . { - }

爱必须先让我们破碎。{61}

[tə'wɔːd] [ðə; ði]
Toward **the** **Piræus**
朝向 这 比雷厄斯

前往比雷埃夫斯港

[es]
S
S

S

[leɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [griːk] ,
LAY **with** **your** **eyes** **,** **Greek** **,**
躺 和 你的 眼睛 , 希腊语 ,

用你的眼睛躺下，希腊人。

[men]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
men **over** **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
男人 超过 这 脸 的 这 地球 ,

遍布地球的人们，

[sleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][həʊst] ,
slay **with** **your** **eyes** **,** **the** **host** **,**
杀戮 和 你的 眼睛 , 这 主持人 ,

用你的眼神征服全场，主持人！

['pjuːni] , ['pæʃnləs] , [wiːk] .
puny **,** **passionless** **,** **weak** **.**
弱小 , 无情 , 虚弱的 .

渺小、冷漠、无力。

[breɪk] [æz; əz][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [stiːl]
Break **as** **the** **ranks** **of** **steel**
休息 作为 这 排名 的 钢

像钢铁的队伍一样破碎

[brəʊk] [wen] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [lɒst] :
broke **when** **the** **Persian** **lost** **:**
打破 什么时候 这 波斯语 丢失的 :

波斯战败后崩溃了:

['kreɪv(ə)n] , [wiː; wi] [heit] [ðem; ðəm] [ðen] :
craven **,** **we** **hated** **them** **then** **:**
懦夫 , 我们 憎恨 他们 然后 :

懦弱，我们当时恨透了他们:

[naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [gɒdz]
now **we** **would** **count** **them** **Gods**
现在 我们 会 数数 他们 神

现在我们会把他们视为神。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
beside these , spawn of the earth .
旁 这些 , 生成 的 这 地球 .

除了这些，还有地球的子嗣。

[grɑːnt][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['mænt(ə)l] , [griːk] ;
Grant us your mantle , Greek ;
授予 我们 你的 地幔 , 希腊语 ;

希腊啊，请赐予我们你的荣耀吧;

[grɑːnt][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn]
grant us but one
授予 我们 但 一

只允许我们这样做。

[tuː; tə] [fraɪt] ([æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]) [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
to fright (as your eyes) with a sword ,
到 惊吓 (作为 你的 眼睛) 和 一个 剑 ,

用剑吓唬（你的眼睛），

[men] , ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [wiːk] ,
men , craven and weak ,
男人 , 懦夫 和 虚弱的 ,

男人，懦弱无能，

[grɑːnt][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [straɪk]
grant us but one to strike
授予 我们 但 一 到 罢工

只允许我们击打一次

[wʌn] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pæʃənət] [griːk] . [wʌn]
one blow for you , passionate Greek . 1
一 吹 为了 你 , 热情的 希腊语 . 1

给你一击，热情似火的希腊人。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [wɪŋz] ,
OU would have broken my wings ,
俄亥俄大学 会 有 破碎的 我的 翅膀 ,

俄亥俄大学会让我失去翅膀的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː]
but the very fact that you knew
但 这 非常 事实 那 你 知道

但你知道这件事本身就足以说明问题。

[aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] , [set][sʌm; səm] [siːl]
I had wings , set some seal
我 有 翅膀 , 放 一些 海豹

我曾拥有翅膀，并封住了某些东西。

[ɒn][maɪ]['bɪtə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt]
on my bitter heart , my heart
在 我的 苦的 心 , 我的 心

在我苦涩的心中，我的心

[brəʊk] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [sæŋ] . { - }
broke and fluttered and sang . { 62 }
打破 和 飘动 和 唱 . { - }

破碎、飘动、歌唱。{62}

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sneəd] [ˌem ˈiː] ,
You **would** **have** **snared** **me** **,**
你 会 有 被困 我 ,

你本可以把我诱入陷阱，

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðə; ði][strændz][ɒv; əv][maɪ][nest] ;
and **scattered** **the** **strands** **of** **my** **nest** **;**
和 疏散 这 线 的 我的 巢 ;

并将我的巢穴散落一地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ,
but **the** **very** **fact** **that** **you** **saw** **,**
但 这 非常 事实 那 你 锯 ,

但你亲眼所见的事实本身，

[ˈʃeltəd] [ˌem ˈiː] , [kleɪmd] [ˌem ˈiː] ,
sheltered **me** **,** **claimed** **me** **,**
避难所 我 , 声称 我 ,

庇护了我，认领了我，

[set][ˌem ˈiː][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest]
set **me** **apart** **from** **the** **rest**
放 我 除 从 这 休息

让我与众不同

[ɒv; əv][men] — [ɒv; əv][men] , [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɒd] ,
Of **men** **—** **of** **men** **,** **made** **you** **a** **god** **,**
的 男人 — 的 男人 , 制成 你 一个 上帝 ,

是人——是人，把你捧成了神。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [kleɪmd] [ˌem ˈiː] , [set][ˌem ˈiː][əˈpɑːt]
and **me** **,** **claimed** **me** **,** **set** **me** **apart**
和 我 , 声称 我 , 放 我 除

而我，他声称，将我与他人区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ,
and **the** **song** **in** **my** **breast** **,**
和 这 歌曲 在 我的 胸部 ,

还有我胸中的那首歌，

[jɔːz] , [jɔːz] [fərˈevə(r)] —
yours **,** **yours** **forever** **—**
你的 , 你的 永远 —

你的，永远的——

[ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪp] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [hɑːt] . [ˌtuːˈtuː]
if **I** **escape** **your** **evil** **heart** **.** **2**
如果 我 逃脱 你的 邪恶的 心 . 2

如果我能逃脱你邪恶的心。2

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] :
I **loved** **you** **:**
我 喜爱 你 :

我爱你:

[men][hæv; həv] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [sed]
men **have** **writ** **and** **women** **have** **said**
男人 有 写 和 女性 有 说

男人写过，女人说过

[ðeɪ] [lʌvd] ,
they **loved** **,**
他们 喜爱 ,

他们相爱了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['paɪθənɪs] [stændz][baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
but **as** **the** **Pythoness** **stands** **by** **the** **altar** **,**
但 作为 这 Pythoness 站立 经过 这 坛 ,

但当女祭司站在祭坛旁时，

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [muːv] ,
intense **and** **may** **not** **move** **,**
激烈的 和 可能 不是 移动 ,

强度大且可能不会移动，

[tɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ;
till **the** **fumes** **pass** **over** **;**
直到 这 烟雾 经过 超过 ;

直到烟雾散去；

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt]['fɔːltə(r)][ɔː(r)] [breɪk] ,
and **may** **not** **falter** **or** **break** **,**
和 可能 不是 犹豫不决 或者 休息 ,

而且可能不会摇晃或断裂，

[tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz]
till **the** **priest** **has** **caught** **the** **words**
直到 这 牧师 有 捕捉 这 字

直到牧师听懂了这些话

[ðæt] [mɑː(r)][ɔː(r)] [meɪk]
that **mar** **or** **make**
那 马尔 或者 制作

那会造成损害或使

[ə; eɪ] [diːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rævidʒ] [taʊn] ; { - }
a **deme** **or** **a** **ravaged** **town** **;** **{** **63** **}**
一个 德梅 或者 一个 饱受蹂躏 镇 ; { - }

一个贫民区或一个被蹂躏的城镇；{63}

[səʊ][aɪ] , [ðəʊ] [maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] ,
so **I** **,** **though** **my** **knees** **tremble** **,**
所以 我 , 尽管 我的 膝盖 颤抖 ,

所以，尽管我双膝颤抖，

[maɪ] [hɑːt] [breɪk] ,
my **heart** **break** **,**
我的 心 休息 ,

我心碎了，

[mʌst; məst] [nəʊt] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ,
must **note** **the** **rumbling** **,**
必须 笔记 这 隆隆声 ,

必须注意隆隆声，

[hiːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ]
heed **only** **the** **shuddering**
注意 仅有的 这 颤抖

只留意那颤抖的声响

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒk]
down **in** **the** **fissure** **beneath** **the** **rock**
向下 在 这 裂缝 下面 这 岩石

在岩石下方的裂缝里

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][flɔː(r)] ;
of **the** **temple** **floor** **;**
的 这 寺庙 地面 ;

寺庙的地面；

[mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
must **wait** **and** **watch**
必须 等待 和 手表

只能等待观望。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [nɔː(r)] [muːv] ,
and **may** **not** **turn** **nor** **move** **,**
和 可能 不是 转动 也不 移动 ,

不能转动也不能移动，

[nɔː(r)] [breɪk] [frɒm; frəm] [maɪ] [trɑːns] [tuː; tə] [spiːk]
nor **break** **from** **my** **trance** **to** **speak**
也不 休息 从 我的 发呆 到 说话

我无法从恍惚中醒来说话。

[səʊ] [slaɪt] , [səʊ] [swiːt] ,
so **slight** **,** **so** **sweet** **,**
所以 轻微 , 所以 甜的 ,

如此轻柔，如此甜蜜

[səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [lʌv] . [θriː]
so **simple** **a** **word** **as** **love** **.** **3**
所以 简单的 一个 单词 作为 爱 . 3

爱，多么简单的一个词。3

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [dʌn]
HAT **had** **you** **done**
帽子 有 你 完毕

你做了什么

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [truː] ,
had **you** **been** **true** **,**
有 你 到过 真的 ,

如果你曾真诚待人，

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [θɪŋk] ,
I **can** **not** **think** **,**
我 能 不是 思考 ,

我无法思考，

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] .
I **may** **not** **know** **.**
我 可能 不是 知道 .

我可能不知道。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də]
What **could** **we** **do**
什么 可以 我们 做

我们能做些什么?

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [nɒt] [waɪz] ,
were **I** **not** **wise** **,**
是 我 不是 明智的 ,

如果我不明智的话，

[wɒt] [pleɪ] [ɪn'vent] ,
what **play** **invent** **,**
什么 玩 发明 ,

什么游戏发明，

[wɒt] [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪz] ? { - }
what joy devise ? { 64 }
什么 喜悦 设计 ? { - }

什么快乐装置？{64}

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də]
What could we do
什么 可以 我们 做

我们能做些什么？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ?
if you were great ?
如果 你 是 伟大的 ?

如果你很优秀呢？

([jet] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [lɒst] ,
(Yet were you lost ,
(然而 是 你 丢失的 ,

（然而你却迷失了方向，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðen] ,
who were there then ,
WHO 是 那里 然后 ,

当时在场的人

[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]
to circumvent
到 规避

规避

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][men] ?)
the tricks of men ?)
这 技巧 的 男人 ?)

男人的诡计？

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ,
What can we do ,
什么 能 我们 做 ,

我们能做些什么？

[fɔː(r); fə(r)]['kjʊəriəs][laɪz]
for curious lies
为了 好奇的 谎言

出于好奇的谎言

[hæv; həv] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
have filled your heart ,
有 已填 你的 心 ,

已填满你的心，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz]
and in my eyes
和 在 我的 眼睛

在我看来

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [rɪt]
sorrow has writ
悲哀 有 写

悲伤已书写

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] . [fɔːr]
that I am wise . 4
那 我 是 明智的 . 4

我是智慧的。4

[ai]
I
我

我

[ef][ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
F I had been a boy ,
F 我 有 到过 一个 男生 ,

FI曾是个男孩，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['wəːʃip] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
I would have worshipped your grace ,
我 会 有 崇拜 你的 优雅 ,

我本想膜拜您的恩典，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ] ['wɜːʃɪp]
I would have flung my worship
我 会 有 扔 我的 崇拜

我本会放弃我的崇拜

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
before your feet ,
前 你的 脚 ,

在你脚下，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə'pɑːt] ,
I would have followed apart ,
我 会 有 随后 除 ,

我本会跟上，

[glæd] , [rent] [wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi]
glad , rent with an ecstasy
高兴的 , 租 和 一个 狂喜

高兴，欣喜若狂地租房

[tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [tɜːn]
to watch you turn
到 手表 你 转动

看着你转身

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hed] , [set] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
your great head , set on the throat ,
你的 伟大的 头 , 放 在 这 喉 ,

你那颗硕大的头颅，长在喉咙上，

[θɪk] , [dɑːk] [wɪð] [ɪts] ['sɪnjuːz] , { - }
thick , dark with its sinews , { 65 }
厚的 , 黑暗的 和 它是 肌腱 , { - }

粗壮，颜色深，筋腱粗壮，{65}

[bɜːnd] [ænd; ənd] [rɔːt]
burned and wrought
烧伤 和 锻

烧制和锻造

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [stɔːk] ,
like the olive stalk ,
喜欢 这 橄榄 茎 ,

就像橄榄茎一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [tʃɪn]
and the noble chin
和 这 高贵 下巴

还有那高贵的下巴

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] .

and	the	throat	.
和	这	喉	.

还有喉咙。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ,

I	would	have	stood	,
我	会	有	站立	,

我本会站起来的。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

and	watched	and	watched
和	观看	和	观看

看着，看着

[ænd; ənd] [bɜːnd] ,

and	burned	,
和	烧伤	,

并被烧毁了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	in	the	night	,
和	什么时候	在	这	夜晚	,

而当夜里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [hoʊsts] , [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ,

from	the	many	hosts	,	your	slaves	,
从	这	许多	主持人	,	你的	奴隶	,

来自众多主人，你的奴隶们，

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [men]

and	warriors	and	serving	men
和	战士	和	服务	男人

以及战士和服役人员

[juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːnd]

you	had	turned
你	有	转向

你已经转身

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

to	the	purple	couch	and	the	flame
到	这	紫色的	长椅	和	这	火焰

到紫色沙发和火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

of	the	woman	,
的	这	女士	,

那名女子，

[tɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː]

tall	like	the	cypress	tree
高的	喜欢	这	柏	树

高耸入云的柏树

[ðæt] [fleɪmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [friː]

that	flames	sudden	and	swift	and	free
那	火焰	突然	和	迅速	和	自由的

那火焰突然、迅猛、自由地燃烧着。

[æz; əz] [wɪð] ['krækl] [ɒv; əv]['gəʊldən]['rezɪn]

as	with	crackle	of	golden	resin
作为	和	裂纹	的	金的	树脂

如同金色树脂噼啪作响

[ænd; ənd] [kəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒks] [flʌŋ] [friː]
and **cones** **and** **the** **locks** **flung** **free**
和 圆锥体 和 这 锁 扔 自由的

锥体和锁被甩了出去

[laɪk] [ðə; ði] ['saɪprəs] [lɪmz] ,
like **the** **cypress** **limbs** **,**
喜欢 这 柏 四肢 ,

就像柏树的枝干一样，

[baʊnd] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [luːst] ,
bound **,** **caught** **and** **shaken** **and** **loosed** **,**
边界 , 捕捉 和 摇晃 和 松开 ,

捆绑、抓住、摇晃、释放

[baʊnd] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [ænd; ənd] [baʊnd]
bound **,** **caught** **and** **riven** **and** **bound**
边界 , 捕捉 和 裂隙 和 边界

束缚、捕获、撕裂和捆绑

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ə'gen] ,
and **loosened** **again** **,**
和 松动 再次 ,

然后又松开了。

[æz; əz] [ɪn] [reɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [stɔːm]
as **in** **rain** **of** **a** **kingly** **storm**
作为 在 雨 的 一个 王者 风暴

如同君临天下的暴雨

[ɔː(r)] [wɪnd] [fʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪn] .
or **wind** **full** **from** **a** **desert** **plain** **.**
或者 风 满的 从 一个 沙漠 清楚的 .

或者来自沙漠平原的强风。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]
So **,** **when** **you** **had** **risen**
所以 , 什么时候 你 有 升起

所以，当你起床后

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪts] [hiːt] , { - }
from **all** **the** **lethargy** **of** **love** **and** **its** **heat** **,** **{** **66** **}**
从 全部 这 昏睡 的 爱 和 它是 热 , { - }

从爱情的所有慵懒和热情中，{66}

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] ,
you **would** **have** **summoned** **me** **,**
你 会 有 被召唤 我 ,

你本该召唤我，

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
me **alone** **,**
我 独自的 ,

只有我一个人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [hændz] ,
and **found** **my** **hands** **,**
和 成立 我的 双手 ,

我找到了我的双手，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
beyond **all** **the** **hands** **in** **the** **world** **,**
超过 全部 这 双手 在 这 世界 ,

超越世上所有双手，

[kəʊld] , [kəʊld] , [kəʊld] ,

cold	,	**cold**	,	**cold**	,
寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的	,

冷，冷，冷

[ɪn'tɒlərəbli] [kəʊld][ænd; ənd] [swiːt] . [faɪv]

intolerably	**cold**	**and**	**sweet**	**.**	**5**
无法容忍地	寒冷的	和	甜的	.	5

冷得难以忍受，又甜得发腻。5

[ai]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃæstəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kəʊld][nɔː(r)][fɪə(r)] ,

T	**was**	**not**	**chastity**	**that**	**made**	**me**	**cold**	**nor**	**fear**	**,**
T	曾是	不是	贞洁	那	制成	我	寒冷的	也不	害怕	,

让我感到寒冷和恐惧的并非贞洁，

['əʊnli][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪk]

only	**I**	**knew**	**that**	**you**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**were**	**sick**
仅有的	我	知道	那	你	,	喜欢	我	,	是	生病的

只有我知道，你和我一样，都病了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːni] [reɪs] [ðæt] [krɔːl] [ænd; ənd] ['kwɪbl] [ænd; ənd] [lɪsp]

of	**the**	**puny**	**race**	**that**	**crawls**	**and**	**quibbles**	**and**	**lisps**
的	这	弱小	种族	那	爬行	和	吹毛求疵	和	口齿不清

渺小的种族，爬行、争辩、说话漏风

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'siːt] .

of	**love**	**and**	**love**	**and**	**lovers**	**and**	**love's**	**deceit**	**.**
的	爱	和	爱	和	恋人	和	爱的	欺骗	.

爱情、爱、恋人以及爱情的欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃæstəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld] , [bʌt; bət][fɪə(r)]

It	**was**	**not**	**chastity**	**that**	**made**	**me**	**wild**	**,**	**but**	**fear**
它	曾是	不是	贞洁	那	制成	我	荒野	,	但	害怕

让我变得狂野的并非贞洁，而是恐惧。

[ðæt] [maɪ] ['wepən] , ['tempəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [hiːt] ,

that	**my**	**weapon**	**,**	**tempered**	**in**	**different**	**heat**	**,**
那	我的	武器	,	淬火	在	不同的	热	,

我的武器，经不同温度淬炼而成，

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [mætʃt] [baɪ] [jɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd]

was	**over**	**-**	**matched**	**by**	**yours**	**,**	**and**	**your**	**hand**
曾是	超过	-	匹配	经过	你的	,	和	你的	手

你的和你的手都比我的强。

[skɪld] [tuː; tə] [jiːld] [deθ] - [bləʊz] , [maɪt] [breɪk]

skilled	**to**	**yield**	**death**	**-**	**blows**	**,**	**might**	**break**
熟练	到	屈服	死亡	-	打击	,	可能	休息

技艺高超，能给予致命一击，可能会折断

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɜːn] — [nəʊ] [ɪl] [wɪl] [ment] —

With	**the**	**slightest**	**turn**	**—**	**no**	**ill**	**will**	**meant**	**—**
和	这	丝毫	转动	—	不	患病的	将要	意思是	—

只是稍稍转身——并无恶意——

[maɪ] [əʊn] ['lesə(r)] , [jet] [stɪl] ['sʌmwɒt] [faɪn] - [rɔːt] ,

my	**own**	**lesser**	**,**	**yet**	**still**	**somewhat**	**fine**	**-**	**wrought**	**,**
我的	自己的	较少	,	然而	仍然	有些	美好的	-	锻	,

我自己那件虽然逊色一些，但做工仍然相当精良的，

['faɪəri] - ['tempəd] , ['delɪkət] , ['əʊvə(r)] - ['pæʃənət] [sti:l] . { - }
fiery - tempered , delicate , over - passionate steel . { 67 }
火热 - 淬火 , 精美的 , 超过 - 热情的 钢 . { - }

炽热、敏感、热情过头的钢铁。{67}

['mu:nˌraɪz]
Moonrise
月升

月升

['dʌblju:]
W
W

W

[ɪl] [ju:; jʊ] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [si:] ?
ILL you glimmer on the sea ?
患病的 你 微光 在 这 海 ?

你在海面上闪烁着光芒吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [flɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][spɪə(r)] - [hed]
will you fling your spear - head
将要 你 一扔 你的 矛 - 头

你会投掷你的矛头吗?

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ?
on the shore ?
在 这 支撑 ?

在岸边?

[wɒt] [nəʊt][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pɪtʃ] ?
what note shall we pitch ?
什么 笔记 将 我们 沥青 ?

我们应该唱什么音?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
we have a song ,
我们 有 一个 歌曲 ,

我们有一首歌,

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][wi:; wi] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['ærəus] ;
on the bank we share our arrows ;
在 这 银行 我们 分享 我们的 箭头 ;

在河岸边,我们互相分享箭矢;

[ðə; ði] [lu:st] [strɪŋ] [telz] ['aʊə(r)] [nəʊt] :
the loosed string tells our note :
这 松开 细绳 讲述 我们的 笔记 :

松开的绳子告诉我们:

[əʊ] [flaɪt] ,
O flight ,
哦 航班 ,

O航班,

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sɒŋ] .
bring her swiftly to our song .
带来 她 迅速地 到 我们的 歌曲 .

快把她带到我们的歌声中来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [greɪt] ,
she is great ,
她 是 伟大的 ,

她很棒,

[wiː; wi] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][paɪn] [triːz] . { - }
we **measure** **her** **by** **the** **pine** **trees** **.** **{** **68** **}**
我们 措施 她 经过 这 松树 树木 . { - }

我们以松树来衡量她。{68}

[æt; ət] [i'luːsis]
At **Eleusis**
在 埃琉西斯

在埃琉西斯

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
HAT **they** **did** **,**
帽子 他们 做过 ,

他们确实做了什么

[ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌdaɪə'naɪsɑːs] ,
they **did** **for** **Dionysos** **,**
他们 做过 为了 狄俄尼索斯 ,

他们为狄俄尼索斯做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɛkstəsɪs] [seɪk] :
for **ecstasy's** **sake** **:**
为了 摇头丸 清酒 :

为了极致的快感:

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
now **take** **the** **basket** **,**
现在 拿 这 篮子 ,

现在拿起篮子,

[θɪŋk] ;
think **;**
思考 ;

思考;

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [kaʊnt]
think **of** **the** **moment** **you** **count**
思考 的 这 片刻 你 数数

想想你数数的那一刻

[məʊst] [faʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
most **foul** **in** **your** **life** **;**
最多 犯规 在 你的 生活 ;

你一生中最糟糕的事情;

['kʌndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
conjure **it** **,**
变戏法 它 ,

召唤它,

['sʌplɪˌkeɪt] ,
supplicate **,**
哀告 ,

哀告,

[preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
pray **to** **it** **;**
祈祷 到 它 ;

向它祈祷;

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [bliːk] , [juː; jʊ] [rɪ'trækt] ,
your face is bleak , you retract ,
你的 脸 是 苍凉 , 你 缩回 ,

你脸色阴沉，你退缩了。

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
you dare not remember it :
你 敢 不是 记住 它 :

你不敢回忆起它：

[stɒp] ;
stop ;
停止 ;

停止;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
it is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [nekst] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [step] ,
the next stands by the altar step ,
这 下一个 站立 经过 这 坛 步 ,

下一个站在祭坛台阶旁，

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [jet] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
a child's face yet not innocent ,
一个 孩子的 脸 然而 不是 清白的 ,

一张稚嫩却不纯真的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['ædɪkwət] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
it will prove adequate , but you ,
它 将要 证明 足够的 , 但 你 ,

它会足够用，但是你，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spelt] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
I could have spelt your peril at the gate ,
我 可以 有 拼写 你的 危险 在 这 门 ,

我本可以在门口就预言到你的危险，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [seɪk] ,
yet for your mind's sake ,
然而 为了 你的 心灵的 清酒 ,

但为了你的精神健康，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] ,
though you could not enter ,
尽管 你 可以 不是 进入 ,

虽然你无法进入，

[weɪt] . { - }
wait . { 69 }
等待 . { - }

等等。{69}

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
What they did ,
什么 他们 做过 ,

他们所做的，

[ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdaɪə'naɪsɑːs] ,
they did for Dionysos ,
他们 做过 为了 狄俄尼索斯 ,

他们为狄俄尼索斯做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɛkstəsɪs] [seɪk] :
for **ecstasy's** **sake** **:**
为了 摇头丸 清酒 :

为了极致的快感:

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['bɑːskɪt] —
Now **take** **the** **basket** **basket** **—**
现在 拿 这 篮子 篮子 —

现在把篮子拿过来——

([ɑː] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
(**ah** **face** **in** **a** **dream** **,**
(啊 脸 在 一个 梦 ,

(啊，梦中的脸，

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
did **I** **not** **know** **your** **heart** **,**
做过 我 不是 知道 你的 心 ,

难道我不了解你的心吗?

[aɪ] [wʊd] ['fɔːltə(r)] ,
I **would** **falter** **,**
我 会 犹豫不决 ,

我会犹豫不决，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðæt] [feəz] ['ɒnwəd]
for **each** **that** **fares** **onward**
为了 每个 那 票价 向前

对于每一位继续前行的乘客

[ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] ;
is **my** **child** **;**
是 我的 孩子 ;

是我的孩子;

[ɑː] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)]
ah **can** **you** **wonder**
啊 能 你 想知道

啊，你能想象吗?

[ðæt] [maɪ] [hændz] [ʃeɪk] ,
that **my** **hands** **shake** **,**
那 我的 双手 摇 ,

我的双手在颤抖，

[ðæt] [maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] ,
that **my** **knees** **tremble** **,**
那 我的 膝盖 颤抖 ,

我的双膝颤抖，

[aɪ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [pleɪs] ?) { - }
I **a** **mortal** **,** **set** **in** **the** **goddess** **'** **place** **?** **)** **{** **70** **}**
我 一个 凡人 , 放 在 这 女神 - 地方 ?) { - }

我，凡人，竟能取代女神的位置?){70}

['frægmənt] ['fɔːti] - [wʌn]
Fragment **Forty** **-** **one**
分段 四十 - 一

片段四十一

. . . [ðaʊ] - [tuː; tə] ['ændrɒmɪdə] .
. **.** **.** **thou** **flittest** **to** **Andromeda** **.**
. . . 你 - 到 仙女座 .

你飞向仙女座。

SAPPHO1

SAPPHO1

SAPPHO1

萨福1

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[em][ai][blaɪnd][ə'læs] ,

M **I** **blind** **alas** **,**

M 我 瞎的 唉 ,

MI 失明了，唉。

[ˌeɪ 'em][ai][blaɪnd] ?

am **I** **blind** **?**

是 我 瞎的 ?

难道我是瞎子吗?

[ai] [tuː] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

I **too** **have** **followed**

我 也 有 随后

我也一直关注着

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

her **path** **.**

她 小路 .

她的道路。

[ai] [tuː] [hæv; həv] [bent] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I **too** **have** **bent** **at** **her** **feet** **.**

我 也 有 弯曲 在 她 脚 .

我也曾匍匐在她脚下。

[ai] [tuː] [hæv; həv] ['weikən] [tuː; tə] [plʌk]

I **too** **have** **wakened** **to** **pluck**

我 也 有 醒来 到 采摘

我也已醒来，准备采摘

['æməˌrænθ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʃɑːft] ,

amaranth **in** **the** **straight** **shaft** **,**

苋菜 在 这 直的 轴 ,

直茎苋菜

['æməˌrænθ]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

amaranth **purple** **in** **the** **cup** **,**

苋菜 紫色的 在 这 杯子 ,

杯子里是紫色的苋菜，

[skɔːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [waɪt] .

scorched **at** **the** **edge** **to** **white** **.**

烧焦的 在 这 边缘 到 白色的 .

边缘烧焦成白色。

[ˌeɪ 'em][ai][blaɪnd] ?

Am **I** **blind** **?**

是 我 瞎的 ?

难道我是瞎子吗?

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [les] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] ?

am **I** **the** **less** **ready** **for** **her** **sacrifice** **?**

是 我 这 较少的 准备好 为了 她 牺牲 ?

我是否因此而无法接受她的牺牲?

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [les] ['i:gə(r)][tu:; tə] [gɪv]
am I the less eager to give
是 我 这 较少的 渴望的 到 给

我是否因此而不那么乐意付出呢?

[wɒt] [ʃi:; ʃi][ɑ:sks] ,
what she asks ,
什么 她 问 ,

她问的是什么?

[ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ?
she the shameless and radiant ?
她 这 不要脸 和 辐射状 ?

她就是那个厚颜无耻又光彩照人的女子?

[ˌeɪ 'em][ai][kwaɪt] [lɒst] ,
Am I quite lost ,
是 我 相当 丢失的 ,

我彻底迷路了吗?

[ai] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] ,
I towering above you and her glance ,
我 参天 多于 你 和 她 瞥一眼 ,

我高高地俯视着你，她的目光，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['swɪftə(r)] [peɪs] , { - }
walking with swifter pace , { 71 }
步行 和 更迅捷 步伐 , { - }

加快步伐行走，{71}

[wɪð] ['klɪərə(r)] [saɪt] ,
with clearer sight ,
和 更清晰 视线 ,

视野更清晰了，

[wɪð] [ɪn'tensəti]
with intensity
和 强度

强度

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:]
beside which you two
旁 哪个 你 二

除了你们俩之外

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [spent] [æʃ] ?
are as spent ash ?
是 作为 花费 灰 ?

是像用过的灰烬一样吗?

[neɪ] , [ai] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ðə; ði][gɪft]
Nay , I give back to the goddess the gift
不 , 我 给 后退 到 这 女神 这 礼物

不，我将礼物还给女神。

[ʃi:; ʃi] ['tendəd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
she tendered me in a moment
她 已提交 我 在 一个 片刻

她立刻就对我温柔体贴。

[ɒv; əv] [greɪt] ['baʊnti] .
of great bounty .
的 伟大的 赏金 .

极其丰饶。

[ai] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I return it .
我 返回 它 .

我把它退回去。

[ai] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
I lay it again
我 躺 它 再次

我又躺下了

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [slæb][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
on the white slab of her house ,
在 这 白色的 板 的 她 房子 ,

在她家白色的石板上，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][kɑːst][aʊt]
the beauty she cast out
这 美丽 她 投掷 出去

她抛弃的美人

[wʌn][ˈməʊmənt] , [ˈkeələs] .
one moment , careless .
一 片刻 , 粗心 .

一时疏忽。

[nɔː(r)][duː; də][ai][kraɪ][aʊt] :
Nor do I cry out :
也不 做 我 哭 出去 :

我也没有哭喊：

“ [waɪ] [dɪd][ai] [stuːp] ?
“ why did I stoop ?
“ 为什么 做过 我 哈腰 ?

我为什么要屈尊俯就?

[waɪ] [dɪd][ai] [tɜːn] [əˈsaɪd]
why did I turn aside
为什么 做过 我 转动 旁边

我为何转身离开

[wʌn][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks]
one moment from the rocks
一 片刻 从 这 岩石

距离岩石仅一瞬

[ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [pɑːθ] ?
marking the sea - path ?
标记 这 海 - 小路 ?

标记海上航线?

[ˌæfrəˈdaɪti] , [ˈʃeɪmləs] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ,
Aphrodite , shameless and radiant ,
阿芙洛狄忒 , 不要脸 和 辐射状 ,

阿芙洛狄忒，无耻而光彩照人，

[hæv; həv] [ˈpɪti] , [tɜːn] , [ˈɑːnsə(r)][juː ˈes] .
have pity , turn , answer us .
有 遗憾 , 转动 , 回答 我们 .

请你发发慈悲，回头回答我们。

” [ɑː] [nəʊ] — [ðəʊ] [ai][ˈstʌmb(ə)l] [təˈwɔːd]
” Ah no — though I stumble toward
” 啊 不 — 尽管 我 绊倒 朝向

“啊，不——尽管我踉跄着走向

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] - [step] ,
her **altar** **-** **step** **,**
她 坛 - 步 ,

她的祭坛台阶，

[ðəʊ] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [rent] ,
though **my** **flesh** **is** **scorched** **and** **rent** **,**
尽管 我的 肉 是 烧焦的 和 租 ,

虽然我的皮肉被烧伤撕裂，

['ʃætəd] , [kʌt] [ə'pɑːt] ,
shattered **,** **cut** **apart** **,**
破碎 , 切 除 ,

破碎的，被切开的，

[slæʃed] ['əʊpən] ; { - }
slashed **open** **;** **{** **72** **}**
削减 打开 ; { - }

被划开；{72}

[ðəʊ] [maɪ] [hiːlz] [pres] [maɪ] [əʊn] [wet] [laɪf]
though **my** **heels** **press** **my** **own** **wet** **life**
尽管 我的 高跟鞋 按 我的 自己的 湿的 生活

虽然我的脚后跟压着我自己的湿润生活

[blæk] , [dɑːk] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] ,
black **,** **dark** **to** **purple** **,**
黑色的 , 黑暗的 到 紫色的 ,

黑色，深紫色，

[ɒn][ðə; ði] [smuːð] , [rəʊz] - [striːkt]
on **the** **smooth** **,** **rose** **-** **streaked**
在 这 光滑的 , 玫瑰 - 条纹

在光滑的、玫瑰色条纹的

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪvmənt] . [ˌtuː'tuː]
threshold **of** **her** **pavement** **.** **2**
临界点 的 她 路面 . 2

她家门前的台阶。2

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[em][ai][blaɪnd][ə'læs] , [def] [tuː]
M **I** **blind** **alas** **,** **deaf** **too**
M 我 瞎的 唉 , 聋 也

MI盲人，唉，聋人也一样。

[ðæt] [maɪ] [ɪəz] [lɒst] [ɔːl] [ðɪs] ?
that **my** **ears** **lost** **all** **this** **?**
那 我的 耳朵 丢失的 全部 这 ?

我的耳朵竟然失去了所有这些?

[neɪ] , [əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] ,
nay **,** **O** **my** **lover** **,**
不 , 哦 我的 情人 ,

不，哦，我的爱人，

['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [stɪl] ['reɪdiənt] ,
shameless **and** **still** **radiant** **,**
不要脸 和 仍然 辐射状 ,

无耻却依然光彩照人，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

I	tell	you	this	:
我	告诉	你	这	:

我告诉你:

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] ,

I	was	not	asleep	,
我	曾是	不是	睡着了	,

我当时并没有睡着。

[ai][dɪd][nɒt][laɪ] [əˈsliːp] [ɒn] [ðəʊz] [hɒt] [rɒks]

I	did	not	lie	asleep	on	those	hot	rocks
我	做过	不是	说谎	睡着了	在	那些	热的	岩石

我没有睡在那些滚烫的石头上。

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] .

while	you	waited	.
尽管	你	等待	.

在你等待的时候。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnəˈweə(r)] [wen] [ai][glɑːns, glæns]

I	was	not	unaware	when	I	glanced
我	曾是	不是	不知情	什么时候	我	瞥了一眼

我瞥了一眼时并非毫无察觉

[aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː]

out	toward	the	sea
出去	朝向	这	海

向大海方向

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ʃɪps] .

watching	the	purple	ships	.
观看	这	紫色的	船舶	.

看着那些紫色的船。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd] [wen] [ai] [tɜːnd] .

I	was	not	blind	when	I	turned	.
我	曾是	不是	瞎的	什么时候	我	转向	.

我转身的时候并没有失明。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈdɪfrənt] [wen] [ai] [streɪd] [əˈsaɪd]

I	was	not	indifferent	when	I	strayed	aside
我	曾是	不是	冷漠	什么时候	我	迷路了	旁边

我偏离轨道时并非漠不关心。

[ɔː(r)] [ˈlɔitə] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [went]

or	loitered	as	we	three	went
或者	徘徊	作为	我们	三	去

或者在我们三人离开时徘徊。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ]

or	seemed	to	turn	a	moment	from	the	path
或者	似乎	到	转动	一个	片刻	从	这	小路

或者似乎有一会儿偏离了道路

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈæməˌrænθ] . { - }

for	that	same	amaranth	.	{	73	}
为了	那	相同的	苋菜	.	{	-	}

对于同样的苋菜。{73}

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] [wen] [ai] [fel]

I	was	not	dull	and	dead	when	I	fell
我	曾是	不是	乏味的	和	死的	什么时候	我	跌倒

我摔倒时并非麻木麻木、毫无生气。

[bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
back **on** **our** **couch** **at** **night** **.**
后退 在 我们的 长椅 在 夜晚 .

晚上回到沙发上。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [ai] [tɜːnd]
I **was** **not** **indifferent** **when** **I** **turned**
我 曾是 不是 冷漠 什么时候 我 转向

我转身时并非漠不关心。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .
and **lay** **quiet** **.**
和 躺 安静的 .

然后静静地躺下。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [ɪn][maɪ] [sliːp] . [θriː]
I **was** **not** **dead** **in** **my** **sleep** **.** **3**
我 曾是 不是 死的 在 我的 睡觉 . 3

我睡梦中并没有死去。3

['leɪdi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] ,
Lady **of** **all** **beauty** **,**
女士 的 全部 美丽 ,

绝世佳人

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] :
I **give** **you** **this** **:**
我 给 你 这 :

我给你这个:

[seɪ] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [smɔːl]['sækrɪfaɪs] ,
say **I** **have** **offered** **small** **sacrifice** **,**
说 我 有 提供 小的 牺牲 ,

假设我做出了微小的牺牲,

[seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ,
say **I** **am** **unworthy** **your** **touch** **,**
说 我 是 不配 你的 触碰 ,

说我不配得到你的爱抚,

[bʌt; bət] [seɪ] [nɒt] :
but **say** **not** **:**
但 说 不是 :

但别这么说:

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][kəʊld] , [kɑːm][gɒd] ,
“ **she** **turned** **to** **some** **cold** **,** **calm** **god** **,**
“ 她 转向 到 一些 寒冷的 , 冷静的 上帝 ,

她转向了某个冷酷平静的神,

['saɪlənt] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ɪn] ['prefrəns] .
silent **,** **pitiful** **,** **in** **preference** **.**
沉默的 , 可怜 , 在 偏爱 .

沉默、可怜,这是首选。

” ['leɪdi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] ,
” **Lady** **of** **all** **beauty** **,**
” 女士 的 全部 美丽 ,

”绝世佳人”,

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] :
I **give** **you** **this** **:**
我 给 你 这 :

我给你这个:

[seɪ] [nɒt] :
say **not** **:**
说 不是 :

不要说:

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːtɪd] [maɪ][ˈɔːltə(r)] - [step] ,
“ **she** **deserted** **my** **altar** **-** **step** **,**
“ 她 荒凉的 我的 坛 - 步 ,

她抛弃了我的祭坛台阶,

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn][maɪ] [waɪt] [hɑːθ]
the **fire** **on** **my** **white** **hearth**
这 火 在 我的 白色的 炉

我白色壁炉上的火焰

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,
was **too** **great** **,**
曾是 也 伟大的 ,

太棒了,

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [æt; ət][maɪ][fɜːst] [glɑːns] .
she **fell** **back** **at** **my** **first** **glance** **.**
她 跌倒 后退 在 我的 第一的 瞥一眼 .

我第一眼看到她,她就向后倒去。

” [ˈleɪdi] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈʃeɪmləs] ,
” **Lady** **,** **radiant** **and** **shameless** **,**
” 女士 , 辐射状 和 不要脸 ,

“这位女士,光彩照人,不知羞耻。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [smɔːl] [riːðz; riːθs] , { - }
I **have** **brought** **small** **wreaths** **,** **{** **74** **}**
我 有 带来 小的 花圈 , { - }

我带来了小花环,{74}

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [gɪft] ,)
(**they** **were** **a** **child's** **gift** **,** **)**
(他们 是 一个 孩子的 礼物 ,)

(那是孩子收到的礼物。)

[aɪ][hæv; həv] [ˈɒfəd] [mɜː(r)] - [liːf] ,
I **have** **offered** **myrrh** **-** **leaf** **,**
我 有 提供 没药 - 叶子 ,

我献上了没药叶,

[krɪsp] [lenˈtɪsk] ,
crisp **lentisk** **,**
脆 乳香黄连木 ,

脆嫩的乳香黄连木,

[aɪ][hæv; həv][leɪd][rəʊz] - [ˈpet(ə)l]
I **have** **laid** **rose** **-** **petal**
我 有 铺设 玫瑰 - 花瓣

我已铺好玫瑰花瓣

[ænd; ənd] [waɪt] [rɒk] - [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
and **white** **rock** **-** **rose** **from** **the** **beach** **.**
和 白色的 岩石 - 玫瑰 从 这 海滩 .

还有海滩上的白色岩蔷薇。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [naʊ] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] ,
But **I** **give** **now** **a** **greater** **,**
但 我 给 现在 一个 更大的 ,

但我现在给予更大的,

[ai] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪð] [ðɪs] .

I	give	life	and	spirit	with	this	.
我	给	生活	和	精神	和	这	.

我赋予它生命和精神。

[ai]['rendə(r)][ə; eɪ] [greɪs]

I	render	a	grace
我	使成为	一个	优雅

我献上恩典

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ,

no	one	has	dared	to	speak	,
不	一	有	敢于	到	说话	,

没有人敢开口说话。

[lest] [men] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)] [griːt] [hɪm]

lest	men	at	your	altar	greet	him
免得	男人	在	你的	坛	迎接	他

免得有人在你祭坛前迎接他

[æz; əz] [sleɪv] , ['kæləs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ;

as	slave	,	callous	to	your	art	;
作为	奴隶	,	冷酷	到	你的	艺术	;

如同奴隶一般，对你的艺术冷漠无情;

[ai][deə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋə(r)]

I	dare	more	than	the	singer
我	敢	更多的	比	这	歌手

我比歌手更大胆

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] ,

offering	her	lute	,
提供	她	琵琶	,

递上她的鲁特琴，

[ðə; ði][gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [steɪnd] [veɪlz] ,

the	girl	her	stained	veils	,
这	女孩	她	染色	面纱	,

女孩和她沾满污渍的面纱，

[ðə; ði]['wʊmən][hɜː(r); hə(r)][sweið, swɔð][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

the	woman	her	swathes	of	birth	,
这	女士	她	大片	的	出生	,

这位女子，以及她出生的广袤土地，

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['pens(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔːk] ,

pencil	and	chalk	,
铅笔	和	粉笔	,

铅笔和粉笔

['mɪrə(r)][ænd; ənd]['ʌŋgwənt][bɒks] .

mirror	and	unguent	box	.
镜子	和	软膏	盒子	.

镜子和药膏盒。

[ai]['ɒfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [læd]

I	offer	more	than	the	lad
我	提供	更多的	比	这	小伙子

我提供的比那小伙子多。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][steps] ,
singing **at** **your** **steps** **,**
歌唱 在 你的 步骤 ,

伴着你的脚步声歌唱，

[preɪz] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
praise **of** **himself** **,**
称赞 的 他自己 ,

自我吹捧

[hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] ,
his **mirror** **his** **friend's** **face** **,**
他的 镜子 他的 朋友们 脸 ,

他的镜子，他朋友的脸，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][gɜːl] ,
more **than** **any** **girl** **,**
更多的 比 任何 女孩 ,

比任何女孩都更甚，

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] : { - }
I **offer** **you** **this** **:** **{** **75** **}**
我 提供 你 这 : { - }

我向您提供：{75}

([grɑːnt]['əʊnli] [streŋθ]
(**grant** **only** **strength**
(授予 仅有的 力量

（仅授予力量）

[ðæt] [ai] [wɪð'drɔː] [nɒt][maɪ][gɪft] ,)
that **I** **withdraw** **not** **my** **gift** **,** **)**
那 我 提取 不是 我的 礼物 ,)

我不会收回我的礼物。）

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] :
I **give** **you** **my** **praise** **and** **this** **:**
我 给 你 我的 称赞 和 这 :

我向你致以最诚挚的赞扬，并附上以下内容：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)]
the **love** **of** **my** **lover**
这 爱 的 我的 情人

我爱人的爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . { - }
for **his** **mistress** **.** **{** **76** **}**
为了 他的 情妇 . { - }

为了他的情妇。{76}

-
Telesila
-

特莱西拉

[ai]
I
我

我

[en]['ɑːgɒs] — [ðæt] ['stætʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
N **Argos** **—** **that** **statue** **of** **her** **;**
N 阿尔戈斯 — 那 雕像 的 她 ;

Argos——她的雕像；

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

at	her	feet	the	scroll	of	her
在	她	脚	这	滚动	的	她

在她脚边，是她的卷轴。

[lʌv] - ['pəʊətri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['helmɪt] .

love	-	poetry	,	in	her	hand	a	helmet	.
爱	-	诗	,	在	她	手	一个	头盔	.

她手里拿着一顶头盔，旁边是一首情诗。

['dʌbljuː]

W
W

W

[ˌeɪ 'ɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːvəd] [gɒd]

AR	is	a	fevered	god
增强现实	是	一个	发烧	上帝

AR 是一位狂热的神

[huː] [teɪks] [ə'laɪk]

who	takes	alike
WHO	需要	同样

谁采取类似的做法

['meɪdn] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][klɒd] ,

maiden	and	king	and	clod	,
少女	和	国王	和	泥块	,

少女、国王和泥土，

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)][wʌn] ,

and	yet	another	one	,
和	然而	其他	一	,

还有另一个，

([ɑː] ['wɪðərɪŋ] ['perəl] !)

(	ah	withering	peril	!	)
(	啊	枯萎	危险	!	)

（啊，岌岌可危！）

[di'praiv] [ə'laɪk] ,

deprives	alike	,
剥夺	同样	,

剥夺同样的东西，

[wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] ,

with	equal	skill	,
和	平等的	技能	,

以同样的技能，

[ə'laɪk] [ɪn'dɪfrəntli] ,

alike	indifferently	,
同样	漠不关心	,

漠不关心地，

[hɔː(r)] ['spɪrzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːft] ,

hoar	spearsman	of	his	shaft	,
白霜	矛兵	的	他的	轴	,

他那根长矛上的白胡子矛兵，

[wɒn] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][zəʊn] ,

wan	maiden	of	her	zone	,
万	少女	的	她	区	,

她所在区域的苍白少女，

['i:v(ə)n][hi:; hi] ,
even **he** **,**
甚至 他 ,

甚至他，

[lʌv] [hu:] [ɪz] [greɪt] [wɔ:rz]
Love **who** **is** **great** **War's**
爱 WHO 是 伟大的 战争的

爱是伟大的战争

['veri] ['əʊvə(r)] - [lɔ:d] .
very **over** **-** **lord** **.**
非常 超过 - 主 .

非常霸道。

[wɔ:(r)] [bent]
War **bent**
战争 弯曲

战争倾向

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and **kissed** **the** **forehead** **,**
和 亲吻 这 前额 ,

然后吻了吻额头，

[jet] [lʌv] [swɪft] ,
yet **Love** **swift** **,**
然而 爱 迅速 ,

然而，爱来得很快，

['plɑ:ntɪd] [ɒn] [tʃɪn]
planted **on** **chin**
已种植 在 下巴

贴在下巴上

[ænd; ənd] ['tendə] ['sɪkləmən] [lɪft]
and **tenderest** **cyclamen** **lift**
和 最嫩的 仙客来 举起

以及最嫩的仙客来

[ɒv; əv]['freɪgrənt] [maʊθ] , { - }
of **fragrant** **mouth** **,** **{** **77** **}**
的 香 嘴 , { - }

口香糖味，{77}

['fi:vəd] [ænd; ənd] ['hʌnid] [breθ] ,
fevered **and** **honeyed** **breath** **,**
发烧 和 蜜 气息 ,

发热而甜蜜的呼吸，

['bri:ðɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or]
breathing **o'er** **and** **o'er**
呼吸 超过 和 超过

呼吸一波又一波

[ðəʊz] ['tendrəlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
those **tendrils** **of** **her** **hair** **,**
那些 卷须 的 她 头发 ,

她那几缕头发，

[sɒft] ['kɪsɪz]
soft **kisses**
柔软的 吻

轻柔的吻

[laɪk] [braɪt] ['flaʊəz] .
like **bright** **flowers** **.**
喜欢 明亮的 花朵 .

像鲜艳的花朵一样。

[lʌv] [tʊk]
Love **took**
爱 采取

爱夺走了

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [swiːt] ,
and **laid** **the** **sweet** **,**
和 铺设 这 甜的 ,

并摆放了甜点，

(['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ,)
(**being** **extravagant** **,** **)**
(存在 靡 ,)

（铺张浪费，）

[ɒn][lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
on **lip** **and** **chin** **and** **cheek** **,**
在 唇 和 下巴 和 脸颊 ,

在嘴唇、下巴和脸颊上，

[bʌt; bət] [ɑː] [hiː; hi] [feɪld]
but **ah** **he** **failed**
但 啊 他 失败的

但他失败了

['iːv(ə)n][hiː; hi] ,
even **he** **,**
甚至 他 ,

甚至他，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz]
before **the** **luminous** **eyes**
前 这 发光的 眼睛

在明亮的双眼前

[ðæt] [dɑːt]
that **dart**
那 镖

那支飞镖

[nəʊ] [swɑːv] [ə'piːl] ,
no **suave** **appeal** **,**
不 温文尔雅 上诉 ,

没有温和的吸引力，

[ə'læs] , [ɪm'pelɪŋ] [ˌem 'iː]
alas **,** **impelling** **me**
唉 , 推动 我

唉，这促使我

[tuː; tə] [breɪv] [ɪn'kɒntɪnənt] ,
to **brave** **incontinent** **,**
到 勇敢的 失禁 ,

勇敢地失禁，

[greɪv] ['pæləs] - [haɪ] [kə'mɑːnd] .
grave **Pallas** **'** **high** **command** **.**
严重 帕拉斯 - 高的 命令 .

帕拉斯的高级指挥官。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [maʊθ] !
And **yet** **the** **mouth** **!**
和 然而 这 嘴 !

然而，嘴巴却.....

[ɑː] [lʌv] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
ah **Love** **ingratiate** **,**
啊 爱 迎合 ,

啊，爱情讨好，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
how **was** **it** **you** **,**
如何 曾是 它 你 ,

你感觉如何?

[səʊ] ['pɔɪnjənt] , [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
so **poignant** **,** **swift** **and** **sure** **,**
所以 令人心酸的 , 迅速 和 当然 ,

如此真挚、迅速而又确定，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl]
could **not** **have** **taken** **all**
可以 不是 有 已采取 全部

不可能全部拿走

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [friː] , { - }
and **left** **me** **free** **,** **{** **78** **}**
和 左边 我 自由的 , { - }

并让我自由了，{78}

[friː] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] ,
free **to** **desert** **the** **Argives** **,**
自由的 到 沙漠 这 阿尔戈斯 ,

可以自由地背弃阿尔戈斯人，

[let][ðem; ðəm] [bɜːn] ,
let **them** **burn** **,**
让 他们 烧伤 ,

让他们烧死吧。

[friː] [jet] [tuː; tə] [tɜːn]
free **yet** **to** **turn**
自由的 然而 到 转动

自由但尚未转变

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɪti] [fɔːl] :
and **let** **the** **city** **fall** **:**
和 让 这 城市 落下 :

任由这座城市陷落:

[jeɪ] , [let] [haɪ] [wɔː(r)]
yea **,** **let** **high** **War**
是的 , 让 高的 战争

是的，让高战

[teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [wei] ,
take **all** **his** **vengeful** **way** **,**
拿 全部 他的 复仇的 方式 ,

采取他所有的复仇方式，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
for **what** **am** **I** **?**
为了 什么 是 我 ?

我究竟是什么?

[ai] ['kænɒt] [seɪv] [nɔː(r)] [steɪ]
I **cannot** **save** **nor** **stay**
我 不能 节省 也不 停留

我既不能保存也不能停留

[ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːl] .
the **city's** **fall** **.**
这 城市的 落下 .

这座城市的衰落。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːvəd] [gɒd] ,
War **is** **a** **fevered** **god** **,**
战争 是 一个 发烧 上帝 ,

战争是狂热的神灵，

([jet] [huː] [hæz; həz] [rɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
(**yet** **who** **has** **writ** **as** **she**
(然而 WHO 有 写 作为 她

（然而，谁曾像她那样写作呢？）

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ?)
the **power** **of** **Love** **?** **)**
这 力量 的 爱 ?)

爱的力量?

[wɔː(r)] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
War **bent** **and** **kissed** **the** **forehead** **,**
战争 弯曲 和 亲吻 这 前额 ,

战争弯下腰，亲吻了额头，

[ðæt] [braɪt] [braʊ] ,
that **bright** **brow** **,**
那 明亮的 眉头 ,

那明亮的眉毛，

[ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [tʃɪn]
ignored **the** **chin**
忽略 这 下巴

忽略了下巴

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] ,
and **the** **sweet** **mouth** **,**
和 这 甜的 嘴 ,

还有那甜美的嘴唇，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [lɑːf] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
for **that** **and** **the** **low** **laugh** **were** **his** **,**
为了 那 和 这 低的 笑 是 他的 ,

那声低沉的笑声和那份笑声都属于他。

['ɪərɒs] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
Eros **ingratiate** **,**
爱神 迎合 ,

爱神讨好，

[huː] ['sædli] [mɪst]
who **sadly** **missed**
WHO 令人遗憾的是 错过

令人惋惜的是，他/她错过了

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [kaʊnt] ,
in **all** **the** **kisses** **count** **,**
在 全部 这 吻 数数 ,

在所有吻中，

[ðəʊz] ['aɪbraʊz]
those **eyebrows**
那些 眉毛

那双眉毛

[ænd; ənd] [swɔ:t] [aɪz] ,
and **swart** **eyes** **,**
和 斯沃特 眼睛 ,

以及黑眼圈,

[əʊ]['væliənt][wʌn]
O **valiant** **one**
哦 英勇 一

英勇的战士

[hu:] [baʊd] { - }
who **bowed** **{** **79** **}**
WHO 鞠躬 { - }

谁鞠躬{79}

['fɔ:lsli] [ænd; ənd] ['vaɪlli] [træpt] [ju: 'es] ,
falsely **and** **vilely** **trapped** **us** **,**
错误地 和 卑鄙地 被困 我们 ,

他们用虚假和卑鄙的手段陷害了我们,

['treɪtərəs] [lɔ:d] .
traitorous **lord** **.**
叛徒 主 .

叛逆的领主。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而,

([rɪ'membrəns] [mɒks] ,)
(**remembrance** **mocks** **,** **)**
(纪念 模拟 ,)

(回忆的嘲弄,)

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][bent][ðə; ði] ['meɪdn]
should **I** **have** **bent** **the** **maiden**
应该 我 有 弯曲 这 少女

我是否应该弯腰弯腰

[tu:; tə][ə; eɪ] [kɪs] ?
to **a** **kiss** **?**
到 一个 吻 ?

接吻?

['eəri:z][ðə; ði]['lʌvə(r)]
Ares **the** **lover**
阿瑞斯 这 情人

情人阿瑞斯

[ɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [lʌv] ?
or **enchanting** **Love** **?**
或者 妖娆 爱 ?

还是令人陶醉的爱情?

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [mu:vd]
but **had** **I** **moved**
但 有 我 已搬

但如果我搬走了

[ai] [fɪəd]
I **feared**
我 害怕

我害怕

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'stju:t] [rɪ'gɑ:d] ;
for **that** **astute** **regard** **;**
为了 那 精明 看待 ;

正是出于这种敏锐的洞察力;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [braɪt] ['vɪʒn] ,
for **that** **bright** **vision** **,**
为了 那 明亮的 想象 ,

为了那美好的愿景,

[haʊ] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [ə:] ?
how **might** **I** **have** **erred** **?**
如何 可能 我 有 犯错 ?

我可能犯了什么错误?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mɑ:d] [ænd; ənd] [swept]
I **might** **have** **marred** **and** **swept**
我 可能 有 受损 和 扫荡

我可能破坏并扫荡了

[ə'nʌðə(r)] [nɒt] [səʊ] [swi:t]
another **not** **so** **sweet**
其他 不是 所以 甜的

另一个不太甜蜜的例子

['ɪntu:] [maɪ] ['eksaɪl] ;
into **my** **exile** **;**
进入 我的 流亡 ;

进入我的流放之地;

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [lʊk]
I **might** **have** **kept** **a** **look**
我 可能 有 保留 一个 看

我或许会继续观察一下。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊk] ,
recalling **many** **and** **many** **a** **woman's** **look** **,**
回忆 许多 和 许多 一个 女性的 看 ,

回想起许多女人的眼神,

[nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,
not **this** **alone** **,**
不是 这 独自的 ,

不仅如此,

[ə'stju:t] , [ɪm'pɪəriəs] , [praʊd] .
astute **,** **imperious** **,** **proud** **.**
精明 , 专横 , 自豪的 .

精明的, 专横的, 骄傲的。

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[aɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ɑ:sk]
I **turn** **and** **ask**
我 转动 和 问

我转过身问

[ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] , { - }
again , again , again , { 80 }
再次 , 再次 , 再次 , { - }

一遍又一遍，一遍又一遍，{80}

[huː] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [deθ] ,
who march to death ,
WHO 行进 到 死亡 ,

走向死亡的人，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ,
what was it worth ,
什么 曾是 它 值得 ,

它值多少钱?

[rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [hɜːt] ?
reserve and pride and hurt ?
预订 和 自豪 和 伤害 ?

矜持、骄傲和伤痛?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
what is it worth
什么 是 它 值得

它值多少钱

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]
to such as I
到 这样的 作为 我

例如我

[huː] [tɜːn] [tuː; tə] [miːt]
who turn to meet
WHO 转动 到 见面

转身相遇

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɑːrtənz]
the invincible Spartans
这 无敌 斯巴达人

无敌的斯巴达人

- [mæst] [ænd; ənd] ['serid] [həʊst] ?
' massed and serried host ?
- 大量 和 串联 主持人 ?

大量且密集的宿主?

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] , [ə; eɪ] [kɪs] ? { - }
what had it cost , a kiss ? { 81 }
什么 有 它 成本 , 一个 吻 ? { - }

代价是什么？一个吻吗？{81}

['frægmənt] ['sɪksti] - [eɪt]
Fragment Sixty - eight
分段 六十 - 八

第六十八段

. . . ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
. . . even in the house of Hades .
. . . 甚至 在 这 房子 的 哈迪斯 .

.....即使在冥王哈迪斯的宫殿里。

SAPPHO1
SAPPHO1
SAPPHO1

萨福1

[ai]
I
我

我

['envi] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] ,
ENVY **you** **your** **chance** **of** **death** **,**
嫉妒 你 你的 机会 的 死亡 ,

羡慕你拥有死亡的机会，

[haʊ] [ai] ['envi] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
how **I** **envy** **you** **this** **.**
如何 我 嫉妒 你 这 .

我真羡慕你。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['kʌvətəs] [ɒv; əv][hɪm]
I **am** **more** **covetous** **of** **him**
我 是 更多的 贪婪的 的 他

我更贪恋他。

['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:ns] ,
even **than** **of** **your** **glance** **,**
甚至 比 的 你的 瞥一眼 ,

甚至比你的目光还要强烈，

[ai] [wɪʃ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
I **wish** **more** **from** **his** **presence**
我 希望 更多的 从 他的 在场

我希望他能更多地出现在我身边。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][grɑ:sp] ,
though **he** **torture** **me** **in** **a** **grasp** **,**
尽管 他 酷刑 我 在 一个 抓牢 ,

虽然他用尽全力折磨我，

['terəb(ə)l] , [ɪn'tens] .
terrible **,** **intense** **.**
糟糕的 , 激烈的 .

糟糕，很严重。

[ðəʊ] [hi:; hi][klɑ:sp][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs]
Though **he** **clasp** **me** **in** **an** **embrace**
尽管 他 搭扣 我 在 一个 拥抱

虽然他紧紧地拥抱着我

[ðæt] [ɪz][set] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]
that **is** **set** **against** **my** **will**
那 是 放 反对 我的 将要

这是违背我意愿的

[ænd; ənd] [ræk] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ,
and **rack** **me** **with** **his** **measure** **,**
和 架子 我 和 他的 措施 ,

用他的尺度折磨我，

['efətləs] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
effortless **yet** **full** **of** **strength** **,**
毫不费力 然而 满的 的 力量 ,

毫不费力却充满力量，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'i:]
and **slay** **me**
和 杀戮 我

杀了我

[ɪn] [ðæt] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['kɒntest] ,
in that most horrible contest ,
在 那 最多 可怕 竞赛 ,

在那场最可怕的比赛中，

[stɪl] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
still , how I envy you your chance .
仍然 , 如何 我 嫉妒 你 你的 机会 .

不过，我还是很羡慕你的机会。

[ðəʊ] [hi:; hi] [pɪəs] [ˌem 'i:] — [ɪm'pɪərɪəs] —
Though he pierce me — imperious —
尽管 他 刺穿 我 — 专横 —

虽然他傲慢地刺穿了我——

['aɪən] — ['fi:və(r)] — [dʌst] —
iron — fever — dust —
铁 — 发烧 — 灰尘 —

铁—发烧—灰尘—

[ðəʊ] ['bju:ti] [ɪz] [sleɪn]
though beauty is slain
尽管 美丽 是 被杀

尽管美貌被扼杀

[wen] [aɪ] ['perɪʃ] ,
when I perish ,
什么时候 我 沦 ,

当我离世之时，

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [deθ] . { - }
I envy you death . { 82 }
我 嫉妒 你 死亡 . { - }

我羡慕你，死亡。{82}

[wɒt] [ɪz] ['bju:ti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
What is beauty to me ?
什么 是 美丽 到 我 ?

对我而言，美是什么?

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [sleɪn] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ,
has she not slain me enough ,
有 她 不是 被杀 我 足够的 ,

她难道还不够让我伤心吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [lʌv] ,
have I not cried in agony of love ,
有 我 不是 哭 在 痛苦 的 爱 ,

我难道没有因爱而痛哭流涕吗?

[bɜ:θ] , [heɪt] ,
birth , hate ,
出生 , 恨 ,

出生，仇恨，

[ɪn] [praɪd] [krʌʃt] ?
in pride crushed ?
在 自豪 碎 ?

骄傲被摧毁了吗?

[wɒt] [ɪz] [left] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ?
What is left after this ?
什么 是 左边 后 这 ?

接下来还剩下什么?

[wɒt] [kæn; kən] [deθ] [luːs] [ɪn][ˌem 'iː]

what	can	death	loose	in	me
什么	能	死亡	松动的	在	我

死亡能从我身上释放出什么?

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'breɪs] ?

after	your	embrace	?
后	你的	拥抱	?

拥抱之后?

[jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ,

your	touch	,
你的	触碰	,

你的触碰,

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

your	limbs	are	more	terrible
你的	四肢	是	更多的	糟糕的

你的四肢更可怕

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [hɜːt] .

to	do	me	hurt	.
到	做	我	伤害	.

伤害我。

[wɒt] [kæn; kən] [deθ] [mɑː(r)][ɪn][ˌem 'iː]

What	can	death	mar	in	me
什么	能	死亡	马尔	在	我

死亡能给我带来什么伤害?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ? [ˌtuː'tuː]

that	you	have	not	?	2
那	你	有	不是	?	2

你没有吗? 2

[wɒt] [kæn; kən] [deθ] [send][ˌem 'iː]

What	can	death	send	me
什么	能	死亡	发送	我

死亡会给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ?

that	you	have	not	?
那	你	有	不是	?

你没有吗?

[juː; jʊ] ['gæðəd] ['vaiəlits] ,

you	gathered	violets	,
你	聚集	紫罗兰	,

你采摘了紫罗兰,

[juː; jʊ] [spəʊk] :

you	spoke	:
你	辐	:

你说过:

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][nɒt] [les] [blæk] ,

“	your	hair	is	not	less	black	,
“	你的	头发	是	不是	较少的	黑色的	,

你的头发并没有变黑,

[nɔː(r)] [les] ['freɪgrənt] ,

nor	less	fragrant	,
也不	较少的	香	,

香气丝毫不减。

[nɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] [les] [lait] ,
nor **in** **your** **eyes** **is** **less** **light** **,**
也不 在 你的 眼睛 是 较少的 光 ,

你眼中也没有减少光线。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][nɒt] [les] [swiːt] { - }
your **hair** **is** **not** **less** **sweet** **{** **83** **}**
你的 头发 是 不是 较少的 甜的 { - }

你的头发也同样甜美{83}

[wɪð] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv] [lɒk] ;
with **purple** **in** **the** **lift** **of** **lock** **;**
和 紫色的 在 这 举起 的 锁 ;

锁扣处带有紫色;

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [slaɪt] [wɜːdz]
" **why** **were** **those** **slight** **words**
" 为什么 是 那些 轻微 字

为什么是那些轻描淡写的话语

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][juː; jʊ] ['gæðəd]
and **the** **violets** **you** **gathered**
和 这 紫罗兰 你 聚集

还有你采摘的紫罗兰

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːθ] ?
of **such** **worth** **?**
的 这样的 值得 ?

如此价值连城?

[haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] [deθ] ;
How **I** **envy** **you** **death** **;**
如何 我 嫉妒 你 死亡 ;

我多么羡慕你，死亡;

[wɒt] [kʊd; kəd] [deθ] [brɪŋ] ,
what **could** **death** **bring** **,**
什么 可以 死亡 带来 ,

死亡会带来什么?

[mɔː(r)] [blæk] , [mɔː(r)][set] [wɪð] [spɑːks]
more **black** **,** **more** **set** **with** **sparks**
更多的 黑色的 , 更多的 放 和 火花

更黑，火花更多

[tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə] [ə'fraɪt] ,
to **slay** **,** **to** **affright** **,**
到 杀戮 , 到 恐惧 ,

杀死，惊吓，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst]['vaiəlits] ,
than **the** **memory** **of** **those** **first** **violets** **,**
比 这 记忆 的 那些 第一的 紫罗兰 ,

比起对最初那些紫罗兰的记忆，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [lɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
the **chance** **lift** **of** **your** **voice** **,**
这 机会 举起 的 你的 嗓音 ,

你声音突然提高的那一刻，

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['blaɪndɪŋ] ['frenzi]
the **chance** **blinding** **frenzy**
这 机会 失明 狂热

机会的盲目狂热

[æz; əz][juː; jʊ][bent] ? [θriː]
as **you** **bent** **?** **3**
作为 你 弯曲 ? 3

你弯腰的时候？3

[səʊ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæz; həz][sleɪn][ˌem 'iː]
So **the** **goddess** **has** **slain** **me**
所以 这 女神 有 被杀 我

所以女神杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [smaɪl]
for **your** **chance** **smile**
为了 你的 机会 微笑

给你一个微笑的机会

[ænd; ənd][maɪ][skɑːf] [ʌn'fəʊldɪŋ]
and **my** **scarf** **unfolding**
和 我的 围巾 展开

我的围巾展开了

[æz; əz][juː; jʊ] [stuːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
as **you** **stooped** **to** **it** **;**
作为 你 弯腰 到 它 ;

你竟然屈尊去做这件事;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [træpt] [ˌem 'iː]
so **she** **trapped** **me**
所以 她 被困 我

所以她把我困住了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [swiːp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm]
with **the** **upward** **sweep** **of** **your** **arm**
和 这 向上 扫 的 你的 手臂

手臂向上摆动

[æz; əz][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl] ,
as **you** **lifted** **the** **veil** **,**
作为 你 抬起 这 面纱 ,

当你揭开面纱时，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [smaɪl][ænd; ənd] ['selfləs] . { - }
and **the** **swift** **smile** **and** **selfless** **.** **{** **84** **}**
和 这 迅速 微笑 和 无私 . { - }

还有那爽朗的笑容和无私奉献的精神。{84}

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ?
Could **I** **have** **known** **?**
可以 我 有 已知 ?

我本可以预料到吗?

[neɪ] , [speə(r)] ['pɪti] ,
nay **,** **spare** **pity** **,**
不 , 空闲的 遗憾 ,

不，饶恕我吧。

[ðəʊ] [aɪ] [breɪk] ,
though **I** **break** **,**
尽管 我 休息 ,

虽然我崩溃了，

[krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [heɪt] ,
crushed **under** **the** **goddess** **'** **hate** **,**
碎 在下面 这 女神 - 恨 ,

被女神的仇恨压垮

[ðəʊ] [ai] [fɔːl] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] ,
though I fall beaten at last ,
尽管 我 落下 被打败 在 最后的 ,

虽然我最终还是失败了，

[səʊ] [haɪ] [hæv; həv] [ai] [θrʌst] [maɪ] [glɑːns]
so high have I thrust my glance
所以 高的 有 我 推力 我的 瞥一眼

我如此高高地抬起头来，目光如此投向远方

[ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
up into her presence .
向上 进入 她 在场 .

走到她面前。

[duː; də] [nɒt] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [speə(r)] [ðæt] ,
Do not pity me , spare that ,
做 不是 遗憾 我 , 空闲的 那 ,

不要同情我，饶了我吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ]
but how I envy you
但 如何 我 嫉妒 你

但我多么羡慕你

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [deθ] . { - }
your chance of death . { 85 }
你的 机会 的 死亡 . { - }

你的死亡概率。{85}

['liːθi]
Lethe
忘川

忘川

[en]
N
N

N

[ɔː(r)] [skɪn] [nɔː(r)] [haɪd] [nɔː(r)] [fliːs]
OR skin nor hide nor fleece
或者 皮肤 也不 隐藏 也不 羊毛

或者皮毛或羊毛

[ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] ,
Shall cover you ,
将 覆盖 你 ,

会保护你，

[nɔː(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [nɔː(r)] [faɪn]
Nor curtain of crimson nor fine
也不 窗帘 的 赤红 也不 美好的

既非绯红的帷幕，也非精美的

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
Shelter of cedar - wood be over you ,
庇护所 的 雪松 - 木头 是 超过 你 ,

愿雪松木的庇护笼罩着你。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː]
Nor the fir - tree
也不 这 冷杉 - 树

也不是杉树

[nɔː(r)][ðə; ði][paɪn] .

Nor	the	pine	.
也不	这	松树	.

松树也不是。

[nɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪn] [nɔː(r)] [gɔːs]

Nor	sight	of	whin	nor	gorse
也不	视线	的	抱怨	也不	金雀花

既不见金雀花，也不见荆豆。

[nɔː(r)]['rɪvə(r)] - [juː] ,

Nor	river	-	yew	,
也不	河	-	紫杉	,

河岸紫杉，

[nɔː(r)] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] ,

Nor	fragrance	of	flowering	bush	,
也不	香味	的	开花	衬套	,

也没有开花灌木的香味。

[nɔː(r)] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [riːd] - [bɜːd][tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] ,

Nor	wailing	of	reed	-	bird	to	waken	you	,
也不	哀嚎	的	芦苇	-	鸟	到	唤醒	你	,

既没有芦苇鸟的哀鸣将你唤醒，

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪt] ,

Nor	of	linnet	,
也不	的	麻雀	,

也不是麻雀，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [θrʌʃ] .

Nor	of	thrush	.
也不	的	画眉	.

也不是画眉。

[nɔː(r)] [wɜːd] [nɔː(r)] [tʌtʃ] [nɔː(r)] [saɪt]

Nor	word	nor	touch	nor	sight
也不	单词	也不	触碰	也不	视线

言语、触觉、视觉

[ɒv; əv]['lʌvə(r)] , [juː; jʊ]

Of	lover	,	you
的	情人	,	你

恋人，你

[ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] :

Shall	long	through	the	night	but	for	this	:
将	长的	通过	这	夜晚	但	为了	这	:

漫漫长夜，唯有此:

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ]

The	roll	of	the	full	tide	to	cover	you
这	卷	的	这	满的	潮	到	覆盖	你

涨潮将你淹没

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

Without	question	,
没有	问题	,

毫无疑问，

[wɪ'ðaʊt] [kɪs] . { - }

Without	kiss	.	{	86	}
没有	吻	.	{	-	}

没有吻。{86}

-
Sitalkas
-

锡塔尔卡斯

[tiː]
T
T

T

[huː] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
HOU art come at length
休斯顿 艺术 来 在 长度

HOU艺术作品篇幅很长

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
more beautiful
更多的 美丽的

更漂亮

[ðæn; ðən] ['eni] [kuːl] [gɒd]
than any cool god
比 任何 凉爽的 上帝

比任何酷神都强

[ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)]
in a chamber under
在 一个 房间 在下面

在下方的一个房间里

- [fɑː(r)] [kəʊst] ,
Lycia's far coast ,
- 远的 海岸 ,

吕西亚的远海岸，

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] [gɒd]
than any high god
比 任何 高的 上帝

胜过任何至高神

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][nɒt]
who touches us not
WHO 触摸 我们 不是

谁不触碰我们

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] [grɑːs] :
here in the seeded grass :
这里 在 这 播种 草 :

这里是播种过的草坪:

[aɪ] , [ðæn; ðən][ɑːr'dʒɛstiːz]
aye , than Argestes
是的 , 比 阿尔格斯忒斯

是的，比阿尔杰斯忒斯更甚

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [liːvz] . { - }
scattering the broken leaves . { 87 }
散射 这 破碎的 树叶 . { - }

散落着碎叶。{87}

-
Hermonax
-

赫尔莫纳克斯

[dʒiː]
G
G

G

['əʊ'diːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
ODS of the sea ;
光学数据系统 的 这 海 ;

海洋中的臭氧消耗物质;

['aɪnoʊ] ,
Ino ,
井野 ,

伊诺，

['liːvɪŋ] [wɔːm] [miːdz]
leaving warm meads
离开 温暖的 蜂蜜酒

离开温暖的蜜酒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] , [greɪ] - [griːn] ['fɑːstnəs]
for the green , grey - green fastnesses
为了 这 绿色的 , 灰色的 - 绿色的 坚固性

绿色、灰绿色牢度

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːps] ;
of the great deeps ;
的 这 伟大的 深水 ;

深海之中;

[ænd; ənd] [peɪlmən] ,
and **Palemon** **,**
和 帕勒蒙 ,

还有帕莱蒙，

[braɪt] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] [siː] - [ʃɑːft] ,
bright **seeker** **of** **sea** **-** **shaft** **,**
明亮的 寻求者 的 海 - 轴 ,

海轴的明亮追寻者，

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
hear **me** **.**
听到 我 .

听我说。

[let] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði] [siː] [lʌvz] ,
Let **all** **whom** **the** **sea** **loves** **,**
让 全部 谁 这 海 爱 ,

愿所有海洋所爱之人，

[kʌm] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːltə(r)] [frʌnt] ,
come **to** **its** **altar** **front** **,**
来 到 它是 坛 正面 ,

来到它的祭坛前，

[ænd; ənd] [ai]
and **I**
和 我

我

[huː] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː]
who **can** **offer** **no** **other** **sacrifice** **to** **thee**
WHO 能 提供 不 其他 牺牲 到 你

谁还能向你献上其他祭品呢?

[brɪŋ] [ðɪs] .
bring **this** **.**
带来 这 .

把这个带来。

['brəʊkən] [baɪ] [greɪt] [weɪvz] ,
Broken **by** **great** **waves** **,**
破碎的 经过 伟大的 波浪 ,

被巨浪击碎，

[ðə; ði] ['weɪvlɪts] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
the **wavelets** **flung** **it** **here** **,**
这 小波 扔 它 这里 ,

波浪把它抛到这里来

[ðɪs] [siː] - ['glaɪdɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
this **sea** **-** **gliding** **creature** **,**
这 海 - 滑翔 生物 ,

这种在海中滑翔的生物，

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] ,
this **strange** **creature** **like** **a** **weed** **,**
这 奇怪的 生物 喜欢 一个 杂草 ,

这种像杂草一样的奇怪生物，

['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt] [fəʊm] ,
covered **with** **salt** **foam** **,**
涵盖 和 盐 泡沫 ,

表面覆盖着盐泡沫，

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv] [rɒk] .
torn **from** **the** **hillocks** **of** **rock** **.**
撕裂 从 这 小山丘 的 岩石 .

从岩石小丘上撕裂而出。

[aɪ] , - ,
I **,** **Hermonax** **,**
我 , - ,

我，赫尔莫纳克斯，

['kɑːstə(r)][ɒv; əv][nets] , { - }
caster **of** **nets** **,** **{** **88** **}**
脚轮 的 网 , { - }

撒网者,{88}

['rɪskɪŋ] [tʃɑːns] ,
risking **chance** **,**
冒险 机会 ,

冒险一试，

['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [krɑːft] ,
plying **the** **sea** **craft** **,**
合奏 这 海 工艺 ,

驾驶海上船只，

[keɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
came **on** **it** **.**
来了 在 它 .

上去了。

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] [gɒd] ,
Thus **to** **sea** **god** **,**
因此 到 海 上帝 ,

因此，献给海神

[gɪft][ɒv; əv] [siː] [ræk] ;
gift **of** **sea** **wrack** **;**
礼物 的 海 残骸 ;

海藻的馈赠；

[aɪ] , - , ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I **,** **Hermonax** **,** **offer** **it**
我 , - , 提供 它

我，赫尔莫纳克斯，献上它

[tuː; tə] [ðiː] , ['aɪnoʊ] ,
to **thee** **,** **Ino** **,**
到 你 , 井野 ,

致你，伊诺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪlmən] . { - }
and **to** **Palemon** **.** **{** **89** **}**
和 到 帕勒蒙 . { - }

以及帕勒蒙。{89}

[oʊ'raɪən] [ded]
Orion **Dead**
猎户座 死的

猎户座之死

(['ɑːtəmɪs] [spiːks] .)
(**Artemis** **speaks** **.** **)**
(阿尔忒弥斯 说话 .)

（阿尔忒弥斯开口说话。）

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kɔːnəl] - [triːz]
HE **cornel** **-** **trees**
他 康奈尔 - 树木

玉米树

['ʌplɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
uplift **from** **the** **furrows** **,**
提升 从 这 沟壑 ,

犁沟的隆起，

[ðə; ði] [ruːts] [æt; ət] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] ,
the **roots** **at** **their** **bases** **,**
这 根 在 他们的 基地 ,

根部

[straɪk] ['ləʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːli] - [sprez] .
strike **lower** **through** **the** **barley** **-** **sprays** **.**
罢工 降低 通过 这 大麦 - 喷雾 .

向下穿过大麦喷雾剂。

[səʊ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌem 'iː] .
So **arise** **and** **face** **me** **.**
所以 出现 和 脸 我 .

起来，面对我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
I **am** **poisoned** **with** **the** **rage** **of** **song** **.**
我 是 中毒 和 这 愤怒 的 歌曲 .

我被歌声中的愤怒所毒害。

[ai] [wʌns] [pɪəst] [ðə; ði] [fleʃ]
I **once** **pierced** **the** **flesh**
我 一次 穿孔 这 肉

我曾刺穿过肉体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] ,
of **the** **wild** **deer** **,**
的 这 荒野 鹿 ,

野生鹿群，

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
now **I** **am** **afraid** **to** **touch**
现在 我 是 害怕的 到 触碰

现在我不敢碰触

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] - [veɪnd] ['haɪəsɪnθs] ?
the **blue** **and** **the** **gold** **-** **veined** **hyacinths** **?**
这 蓝色的 和 这 金子 - 有脉络 风信子 ?

蓝色和金脉风信子?

[ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊəz]
I **will** **tear** **the** **full** **flowers**
我 将要 撕 这 满的 花朵

我会撕碎盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hedz]
and **the** **little** **heads**
和 这 小的 头部

还有那些小脑袋

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] - ['haɪəsɪnθs] ,
of **the** **grape** **-** **hyacinths** **,**
的 这 葡萄 - 风信子 ,

葡萄风信子，

[aɪ] [wɪl] [strɪp] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌlb]
I **will** **strip** **the** **life** **from** **the** **bulb**
我 将要 条 这 生活 从 这 电灯泡

我会让灯泡熄灭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['leɪəz]
until **the** **ivory** **layers**
直到 这 象牙 层

直到象牙层

[laɪ] [laɪk] [nɑː'sɪsəs] [pet(ə)lz]
lie **like** **narcissus** **petals**
说谎 喜欢 水仙花 花瓣

像水仙花瓣一样撒谎

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] .
on **the** **black** **earth** **.**
在 这 黑色的 地球 .

在黑色的土地上。

[ə'raɪz] ,
Arise **,**
出现 ,

出现，

[lest] [aɪ] [bend] [æn; ən] [æʃ] - [triː] { - }
lest **I** **bend** **an** **ash** **-** **tree** **{** **90** **}**
免得 我 弯曲 一个 灰 - 树 { - }

免得我把一棵桦树弄弯了{90}

['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːt] [baʊ; bəʊ] ,
into **a** **taut** **bow** **,**
进入 一个 紧绷 弓 ,

拉成一个紧绷的弓，

[ænd; ənd] [sleɪ] — [ænd; ənd] [teə(r); tɪə]
and **slay** **—** **and** **tear**
和 杀戮 — 和 撕

杀戮——撕裂

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
all **the** **roots** **from** **the** **earth** **.**
全部 这 根 从 这 地球 .

大地上所有的根。

[ðə; ði] ['kɔːnəl] - [wʊd] ['bleɪzɪz]
The **cornel** **-** **wood** **blazes**
这 康奈尔 - 木头 火焰

山茱萸木燃烧

[ænd; ənd] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːli] - [sprez]
and **strikes** **through** **the** **barley** **-** **sprays**
和 罢工 通过 这 大麦 - 喷雾

并穿透了大麦喷雾剂

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
but **I** **have** **lost** **heart** **for** **this** **.**
但 我 有 丢失的 心 为了 这 .

但我已经对此失去了信心。

[ai] [breɪk] [ə; eɪ] [stɑ:f] ,
I break a staff ,
我 休息 一个 职员 ,

我折断了一根棍子，

[ai] [breɪk] [ðə; ði] [tʌf] [brɑ:ntʃ] .
I break the tough branch .
我 休息 这 艰难的 分支 .

我折断了那根粗壮的树枝。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
I know no light in the woods .
我 知道 不 光 在 这 树林 .

我不知道森林里有什么光亮。

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] . { - }
I have lost pace with the wind . { 91 }
我 有 丢失的 步伐 和 这 风 . { - }

我跟不上风的步伐了。{91}

[ˌtʃæriə'tɪə(r)]
Charioteer
车夫

战车御者

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ([ɑ:'keɪɪk]) [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
In that manner (archaic) he finished the statue of his brother .
在 那 方式 (古老的) 他 完成的 这 雕像 的 他的 兄弟 .

他用那种方式（古语）完成了他兄弟的雕像。

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [mɪd] - [wei] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [l'ɔ:ɹəlz] . . . [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - - ['ɒfərɪŋ]
It stands mid - way in the hall of laurels . . . between the Siphnians ' offering
它 站立 中 - 方式 在 这 大厅 的 月桂树 . . . 之间 这 - - 提供
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['traɪpɒd] [ɒv; əv] ['næksɔs] .
and the famous tripod of Naxos .
和 这 著名的 三脚架 的 纳克索斯岛 .

它矗立在桂冠大厅的中间……位于西夫诺斯人的祭品和著名的纳克索斯三脚架之间。

[əʊ]
O
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ] [ðə; ði] [pri:st]
NLY the priest
仅 这 牧师

只有牧师

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [haʊs]
of the inmost house
的 这 最 房子

最里面的房子

[hæz; həz] [sʌtʃ] [haɪt] ,
has such height ,
有 这样的 高度 ,

身高如此之高，

['əʊnli] [ðə; ði] [fɔ:n]
only the faun
仅有的 这 牧神

只有牧神

[ɪn][ðə; ði] [gleɪd]
in **the** **glade**
在 这 林间空地

在林间空地

[sʌtʃ] [laɪt] , [strɒŋ] ['æŋklz] ,
such **light** **,** **strong** **ankles** **,**
这样的 光 , 强的 脚踝 ,

如此轻盈而有力的脚踝，

['əʊnli][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] - [triː]
only **the** **shade** **of** **the** **bay** **-** **tree**
仅有的 这 阴影 的 这 湾 - 树

只有月桂树的树荫

[sʌtʃ] [reə(r)] [dɑːk]
such **rare** **dark**
这样的 稀有的 黑暗的

如此罕见的黑暗

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs]
as **the** **darkness**
作为 这 黑暗

黑暗

[kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪt]
caught **under** **the** **fillet**
捕捉 在下面 这 鱼片

被鱼片夹住

[ðæt] ['kʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
that **covers** **your** **brow** **,**
那 封面 你的 眉头 ,

遮住你的眉毛，

['əʊnli][ðə; ði] [bleɪd]
only **the** **blade**
仅有的 这 刀刃

只有刀片

[ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triː]
of **the** **ash** **-** **tree**
的 这 灰 - 树

桤树

[sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [sʌtʃ] ['bjuːti]
such **length** **,** **such** **beauty**
这样的 长度 , 这样的 美丽

如此的长度，如此的美丽

[æz; əz] [ðaʊ] ,
as **thou** **,**
作为 你 ,

如你，

[əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ;
O **my** **brother** **;**
哦 我的 兄弟 ;

我的兄弟啊；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][gɒdz]
and **only** **the** **gods**
和 仅有的 这 神

只有神明

[hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌv]
have **such** **love**
有 这样的 爱

拥有这样的爱

[æz; əz][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ; { - }
as **I** **bring** **you** **;** **{** **92** **}**
作为 我 带来 你 ; { - }

正如我带给你的；{92}

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[tɔːt] [wɪð] [lʌv] ,
taut **with** **love** **,**
紧绷 和 爱 ,

充满爱意，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [braɪt] ['lʌvə(r)] ,
more **than** **any** **bright** **lover** **,**
更多的 比 任何 明亮的 情人 ,

比任何一位才华横溢的情人都更甚，

[ai] [vau]
I **vowed**
我 发誓

我发誓

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
to **the** **innermost**
到 这 最内层

到最深处

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
god **of** **the** **temple** **,**
上帝 的 这 寺庙 ,

神庙之神，

[ðɪs] [vaʊ] .
this **vow** **.**
这 发誓 .

这个誓言。

[gɒd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ai][kraɪd] ,
God **of** **beauty** **,** **I** **cried** **,**
上帝 的 美丽 , 我 哭 ,

“美的神啊！”我喊道。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [stʊd] [ə'lɜːt] ,
as **the** **four** **stood** **alert** **,**
作为 这 四 站立 警报 ,

四人保持警惕，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt]
awaiting **the** **shout**
等待中 这 喊

等待喊叫

[æt; ət][ðə; ði][gəʊl]
at **the** **goal**
在 这 目标

进球

[tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ;
to **be** **off** **;**
到 是 离开 ;

离开;

[gɒd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
god **of** **beauty** **,**
上帝 的 美丽 ,

美之神

[ai][kraɪd][tuː; tə] [ðæt] [gɒd] ,
I **cried** **to** **that** **god** **,**
我 哭 到 那 上帝 ,

我向神哭诉,

[ɪf] [hiː; hi]['merɪt][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
if **he** **merit** **the** **laurel** **,**
如果 他 优点 这 月桂树 ,

如果他配得上这份荣誉,

[ai] ['dedɪkeɪt] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][səʊl]
I **dedicate** **all** **of** **my** **soul**
我 奉献 全部 的 我的 灵魂

我将我的灵魂全部奉献出来

[tuː; tə][juː; jʊ] ; [tuː; tə][juː; jʊ]
to **you** **;** **to** **you**
到 你 ; 到 你

给你; 给你

[ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ]['paʊə(r)] ;
all **my** **strength** **and** **my** **power** **;**
全部 我的 力量 和 我的 力量 ;

我所有的力量和精力;

[ɪf] [hiː; hi]['merɪt][ðə; ði] [beɪ] ,
if **he** **merit** **the** **bay** **,**
如果 他 优点 这 湾 ,

如果他配得上海湾,

[ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['stætʃuː]
I **will** **fashion** **a** **statue**
我 将要 时尚 一个 雕像

我将塑造一座雕像

[ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,
of **him** **,** **of** **my** **brother** **,**
的 他 , 的 我的 兄弟 ,

关于他, 关于我的兄弟,

[aʊt][ɒv; əv] [θɔːt] ,
out **of** **thought** **,**
出去 的 想法 ,

心不在焉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪst]
and **the** **strength** **of** **my** **wrist**
和 这 力量 的 我的 手腕

以及我手腕的力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][breɪn] ; { - }
and **the** **fire** **of** **my** **brain** **;** **{** **93** **}**
和 这 火 的 我的 脑 ; { - }

以及我脑海中的火焰; {93}

[ai] [wɪl] [straɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
I will strive night and day
我 将要 努力 夜晚 和 天

我将日夜奋斗。

[tɪl] [ai] [məʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,
till I mould from the clay ,
直到 我 模具 从 这 黏土 ,

直到我用黏土塑造形状，

[tɪl] [ai] [straɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] ,
till I strike from the bronze ,
直到 我 罢工 从 这 青铜 ,

直到我从青铜中敲击出来，

[tɪl] [ai]['kʌndʒə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,
till I conjure the rock ,
直到 我 变戏法 这 岩石 ,

直到我召唤出那块岩石，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [tuː] [l] ,
the chisle , the tool ,
这 - , 这 工具 ,

凿子，工具，

[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ;
to embody this image ;
到 体现 这 图像 ;

体现这一形象；

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ,
an image to startle ,
一个 图像 到 惊吓 ,

一张令人震惊的图片

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] [menz] [hɑːts] ,
to capture men's hearts ,
到 捕获 男士 心 ,

为了俘获男人的心，

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [brɒnz] ,
to make all other bronze ,
到 制作 全部 其他 青铜 ,

制造其他所有青铜器，

[ɔːl] [ɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ,
all art to come after ,
全部 艺术 到 来 后 ,

此后所有艺术作品，

[ə; eɪ] [mɒk] ,
a mock ,
一个 嘲笑 ,

一个模仿者，

[ɔːl] ['bjuːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
all beauty to follow ,
全部 美丽 到 跟随 ,

接下来是所有美好的事物，

[ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ɪz] ['empti] ;
a shell that is empty ;
一个 壳 那 是 空的 ;

空壳；

[aɪl] [steɪk] [ɔ:l][maɪ] [səʊl]
I'll stake all my soul
患病的 赌注 全部 我的 灵魂

我愿以我全部的灵魂作担保

[ɒn] [ðæt] ['bju:ti] ,
on that beauty ,
在 那 美丽 ,

那份美丽,

[tɪl] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk]
till God shall awake
直到 上帝 将 醒

直到上帝苏醒

[ə'gen] [ɪn] [menz] [hɑ:ts] ,
again in men's hearts ,
再次 在 男士 心 ,

再次在男人们心中,

[hu:] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [ɪz] [ded] ,
who have said he is dead ,
WHO 有 说 他 是 死的 ,

那些说他已经死了的人,

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lʌvə(r)] .
our King and our Lover .
我们的 国王 和 我们的 情人 .

我们的国王和我们的爱人。

[ðen] [ðə; ði] [stɑ:t] ,
Then the start ,
然后 这 开始 ,

然后就开始了,

[ɑ:] [ðə; ði] [saɪt] ,
ah the sight ,
啊 这 视线 ,

啊,这景象!

[ɑ:] [bʌt; bət] [dɪm] , [veɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
ah but dim , veiled with tears ,
啊 但 暗淡 , 含蓄 和 眼泪 ,

啊,但光线昏暗,被泪水遮蔽。

([səʊ] [ə'kɪli:z] [mʌst; məst] [wi:p]
(so Achilles must weep
(所以 阿喀琉斯 必须 哭泣

(所以阿喀琉斯必须哭泣)

[hu:] [faindz] [hɪz; ɪz] [frend] [ded] ,) { - }
who finds his friend dead ,) { 94 }
WHO 发现 他的 朋友 死的 ,) { - }

发现朋友死亡的人,){94}

[wɪl] [hi:; hi] [wɪn] ?
will he win ?
将要 他 赢 ?

他会赢吗?

[ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:l]
then the ring of the steel
然后 这 戒指 的 这 钢

然后是钢环

[æz; əz] [tuː] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl] ,

as	two	met	at	the	goal	,
作为	二	遇见	在	这	目标	,

当两人在球门前相遇时，

[ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [faʊl] ,

entangled	and	foul	,
纠缠	和	犯规	,

纠缠不清，污秽不堪

[ˌmɪs'pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,

misplaced	at	the	start	,
放错地方了	在	这	开始	,

一开始就放错了位置，

[huː] , [huː] ['blʌndəz] ?

who	,	who	blunders	?
WHO	,	WHO	失误	?

谁，谁犯了错误?

[nɒt] [juː; jʊ] ?

not	you	?
不是	你	?

不是你吗?

[wɒt] ['oʊmənz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ?

what	omens	are	set	?
什么	预兆	是	放	?

有哪些预兆?

[ə'læs] , [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

alas	,	gods	of	the	track	,
唉	,	神	的	这	追踪	,

唉，赛道之神啊!

[wɒt] [ɪl] [riːks] [ɪts] [heɪt] ,

what	ill	wreaks	its	hate	,
什么	患病的	灾难	它是	恨	,

邪恶滋生仇恨，

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] ,

speak	it	clear	,
说话	它	清除	,

说清楚点，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ]

let	me	know
让	我	知道

请告诉我

[wɒt] ['iːv(ə)l] , [wɒt] [feɪt] ?

what	evil	,	what	fate	?
什么	邪恶的	,	什么	命运	?

何等邪恶，何等命运?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [stiːl]

for	the	ring	of	sharp	steel
为了	这	戒指	的	锋利的	钢

锋利的钢环

[təʊld] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['perəl] ,

told	two	were	in	peril	,
讲述	二	是	在	危险	,

被告知两人身处险境，

[tuː] ， [tuː] ，[wʌn][ɪz][juː; jʊ] ，
two ， two ， one is you ，
二 ， 二 ， 一 是 你 ，

二、二、一，那就是你。

[ɔːl'redi] [ɪn'vɒlvd]
already involved
已经 涉及

已经参与

[wɪð] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ；
with the fears of defeat ；
和 这 恐惧 的 击败 ；

伴随着对失败的恐惧；

[tuː] [greɪzd] ；
two grazed ；
二 放牧 ；

两只吃草；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][gəʊ] ?
which must go ?
哪个 必须 去 ?

哪个必须被淘汰?

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ，
As the wind ，
作为 这 风 ，

如同风一般，

- ['bjuːti] [keɪm] ；
Althaia's beauty came ；
- 美丽 来了 ；

阿尔泰亚的美貌降临；

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] [mɑːtʃ] ，
as one after a cruel march ，
作为 一 后 一个 残忍的 行进 ，

就像经历了一场残酷的行军之后一样，

[kætʃɪz] [saɪt] ，
catches sight ，
捕获物 视线 ，

注意到，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][kəʊld] [dʌsk] ，
toward the cold dusk ，
朝向 这 寒冷的 黄昏 ，

暮色渐冷，

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] { - }
of the flower { 95 }
的 这 花 { - }

花朵{95}

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [seɪk] ，
that's her name - sake ，
那就是 她 姓名 - 清酒 ，

那是她的名字由来。

[streɪd] [ə'pɑːt]
strayed apart
迷路了 除

渐行渐远

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] - [dʌst] ,
toward the road - dust ,
朝向 这 路 - 灰尘 ,

朝着路尘方向，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm]
from the stream
从 这 溪流

来自溪流

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [depθ] ,
in the wood - depth ,
在 这 木头 - 深度 ,

在木材深处，

[səʊ] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] ,
so I in that darkness ,
所以 我 在 那 黑暗 ,

于是，我在那黑暗中，

[maɪ] [maʊθ] ['bɪtə(r)]
my mouth bitter
我的 嘴 苦的

我的嘴里苦涩

[wɪð] [ʃɪə(r)] [lɒs] ,
with sheer loss ,
和 透明 损失 ,

损失惨重，

[tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
took courage ,
采取 勇气 ,

鼓起勇气，

[maɪ] [hɑːt] [spəʊk] ,
my heart spoke ,
我的 心 辐 ,

我的心在诉说，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
remembering how she spoke :
记住 如何 她 辐 :

回想起她说话的方式：

“ [aɪ] [wɪl] [siːk] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)]
“ I will seek hour by hour
“ 我 将要 寻找 小时 经过 小时

我将分分秒秒地寻找

[freʃ] [kəʊnz] , ['rezɪn]
fresh cones , resin
新鲜的 圆锥体 , 树脂

新鲜锥体，树脂

[ænd; ənd] [paɪn] - ['flaʊəz] ,
and pine - flowers ,
和 松树 - 花朵 ,

还有松花，

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] ,
flower of pine ,
花 的 松树 ,

松树之花

[ˈlɔrəl, ˈlɔ:-][ˈflaʊə(r)] ;
laurel **flower** **;**
月桂树 花 ;

月桂花;

[ai] [wɪl] [preɪ] :
I **will** **pray** **:**
我 将要 祈祷 :

我会祈祷:

- [let] [hɪm] [kʌm]
' let him come
- 让 他 来

让他来

[bæk] [tu:; tə][ˌju: ˈes] ,
back **to** **us** **,**
后退 到 我们 ,

回到我们这里,

[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] ,
to **our** **home** **,**
到 我们的 家 ,

回到我们家,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv] [zi:l] ,
with **the** **trophy** **of** **zeal** **,**
和 这 杯 的 热情 ,

带着热情的奖杯,

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f]
with **the** **love** **and** **the** **proof**
和 这 爱 和 这 证明

带着爱与证明

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
of **the** **favour** **of** **god** **;**
的 这 偏爱 的 上帝 ;

蒙神恩惠;

[let] [hɪm] [ˈmerɪt][ðə; ði] [beɪ] .
let **him** **merit** **the** **bay** **.**
让 他 优点 这 湾 .

让他配得上这个海湾。

- ([ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈti:] ,) { - }
' (I expect it ,) { 96 }
- (我 预计 它 ,) { - }

'(我预料到了,){96}

[ai][maɪˈself][ɒn] [ɜ:θ] [preɪ]
I **myself** **on** **earth** **pray**
我 我 在 地球 祈祷

我本人在世上祈祷

[ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪ] [preɪ] ;
that **our** **father** **may** **pray** **;**
那 我们的 父亲 可能 祈祷 ;

愿我们的天父祈祷;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði][gɒdz]
his **voice** **nearer** **the** **gods**
他的 嗓音 更近 这 神

他的声音更接近神明

[mʌst; məst] ['kæri] [bɪ'jɒnd]
must **carry** **beyond**
必须 携带 超过

必须超越

[maɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] [preə(r)] :
my **mere** **mortal** **prayer** **:**
我的 仅仅 凡人 祷告 :

我凡人的祈祷:

- [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] ,
' **O** **my** **father** **beyond** **,**
- 哦 我的 父亲 超过 ,

"哦，我远方的父亲，

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] ,
look **down** **and** **be** **proud** **,**
看 向下 和 是 自豪的 ,

低头看看，并为此感到自豪。

[ɑːsk] [ðɪs] [θɪŋ]
ask **this** **thing**
问 这 事物

问问这个

[ðæt] [wiː; wi][wɪn] ,
that **we** **win** **,**
那 我们 赢 ,

我们赢了，

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . -
ask **it** **straight** **of** **the** **gods** **.** **'**
问 它 直的 的 这 神 . -

直接去问神明吧。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][glæd] ,
" **Was** **he** **glad** **,**
" 曾是 他 高兴的 ,

他很高兴吗?

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?
did **he** **know** **?**
做过 他 知道 ?

他知道吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ]
for **the** **strength**
为了 这 力量

为了力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)]
of **his** **prayer** **and** **her** **prayer**
的 他的 祷告 和 她 祷告

他的祈祷和她的祈祷

[met] [ˌem 'iː] [naʊ]
met **me** **now**
遇见 我 现在

现在遇见我

[ɪn][wʌn] [fleɪm] ,
in **one** **flame** **,**
在 一 火焰 ,

一团火焰中，

[ɔːl][maɪ] [hed] , [ɔːl][maɪ] [braʊ]
all my head , all my brow
全部 我的 头 , 全部 我的 眉头

我的整个头部，我的整个眉毛

[wɒz; wəz][wʌn] [fleɪm] ,
was one flame ,
曾是 一 火焰 ,

曾是一团火焰，

[tɔːt] [ænd; ənd]['biːt(ə)n]
taut and beaten
紧绷 和 被打败

紧绷而疲惫

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ə'gləʊ] ,
and faintly aglow ,
和 淡淡的 闪耀 ,

微微发光，

[æz; əz][ðə; ði][waɪn] - [kʌp]
as the wine - cup
作为 这 葡萄酒 - 杯子

就像酒杯一样

[ɪn'krʌstɪd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][ænd; ənd][faɪn]
encrusted and beaten and fine
结壳的 和 被打败 和 美好的

镶满宝石，锤打得光滑细腻

[wɪð] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [liːvz] ,
with the pattern of leaves ,
和 这 图案 的 树叶 ,

以叶子图案为特征，

([səʊ][maɪ] [braʊ] ,) { - }
(so my brow ,) { 97 }
(所以 我的 眉头 ,) { - }

（所以我的眉毛，）{97}

[jet] [mə'tælɪk][ænd; ənd] [kuːl] ,
yet metallic and cool ,
然而 金属 和 凉爽的 ,

然而，它却又充满金属质感，显得很酷。

[æz; əz][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['met(ə)l]
as the gold of the frigid metal
作为 这 金子 的 这 寒冷 金属

如同冰冷金属中的黄金

[ðæt] ['sɜːklz] [ðə; ði] [hiːt]
that circles the heat
那 界 这 热

围绕着热量

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] .
of the wine .
的 这 葡萄酒 .

这款酒。

[ðen] [ðə; ði]['æksl] - [triː] [kleft] ,
Then the axel - tree cleft ,
然后 这 轴 - 树 裂 ,

然后是轴树裂开，

[nɒt]['aʊəz] , [gɒdz][biː; bi][blest] ;
not ours , gods be blest ;
不是 我们的 , 神 是 祝福 ;

不是我们的，愿神保佑;

[naʊ] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][left] ,
now but three of you left ,
现在 但 三 的 你 左边 ,

现在只剩下你们三个了。

[θriː] [ə'lɜːt][ænd; ənd] [ə'brest] ,
three alert and abreast ,
三 警报 和 并排 ,

三人警觉并排站着，

[θriː] — [wʌn] [striːk] [ɒv; əv] [wɒt] ['faɪə(r)] ?
three — one streak of what fire ?
三 一 一 条纹 的 什么 火 ?

三——一道什么火焰?

[θriː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][gəʊl] :
three straight for the goal :
三 直的 为了 这 目标 :

连续三次射门得分:

[ɑː] [dɪ'fiːt] ,
ah defeat ,
啊 击败 ,

啊，失败，

[ɑː] [dɪ'speə(r)] ,
ah despair ,
啊 绝望 ,

啊，绝望，

[stɪl] [feɪt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['aʊə(r)] [m'eəz] ,
still fate tricked our mares ,
仍然 命运 被骗了 我们的 母马 ,

命运还是捉弄了我们的母马，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [swəːv] ,
for they swerved ,
为了 他们 急转弯 ,

因为他们转向了，

[flæŋks] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][wet] ,
flanks quivering and wet ,
侧翼 颤抖 和 湿的 ,

侧腹颤抖湿润，

[æz; əz][ðə; ðiː][wɪnd]
as the wind
作为 这 风

风

[æt; ət][ðə; ðiː][mɪd] - [stretʃ]
at the mid - stretch
在 这 中 - 拉紧

中段

[kɔːt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːf] ;
caught and fluttered a white scarf ;
捕捉 和 飘动 一个 白色的 围巾 ;

抓住并挥舞着一条白色围巾;

[ə; eɪ][veɪl] ['ʃɪvərɪŋ] ,
a veil shivering ,
一个 面纱 瑟瑟发抖 ,

面纱颤抖着，

['əʊnli][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
only the fluttering
仅有的 这 飘动

只有飘动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ,
of a white band ,
的 一个 白色的 乐队 ,

一条白色带子，

[jet] ['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] [tʃæmp] ,
yet unnerved and champing ,
然而 不安 和 冠军 ,

然而，她却感到不安和焦虑。

[ðeɪ] [tɜ:nd] ,
they turned ,
他们 转向 ,

他们转过身去，

(['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [swɔ:d] [ɒv; əv]) { - }
(only knowing the swards of Achæa) { 98 }
(仅有的 会心 这 剑 的 阿查亚) { - }

（只知道阿凯亚的剑）{98}

[ænd; ənd][hi:; hi] , [əʊ][maɪ] [lʌv] ,
and he , O my love ,
和 他 , 哦 我的 爱 ,

而他，哦，我的爱人，

[ðæt] ['streɪndʒə(r)] ,
that stranger ,
那 陌生人 ,

那个陌生人，

[hɪz; ɪz] ['stæliənz]
his stallions
他的 种马

他的种马

[stɑ:k] ['frenzid] [ænd; ənd] [blæk] ,
stark frenzied and black ,
斯塔克 丧心病狂 和 黑色的 ,

极度疯狂和黑暗，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɪnməʊst] [kɔ:s] ,
had taken the inmost course ,
有 已采取 这 最 课程 ,

采取了最深入的途径，

[ˌəʊvə'tʊk] ,
overtook ,
超越 ,

超越，

[ˌəʊvə'keɪm] ,
overcame ,
克服 ,

克服了，

[ˌoʊvər'liːpt] ,
overleapt **,**
跃过 ,

跳过，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [juː; jʊ] [bæk] .
and **crowded** **you** **back** **.**
和 挤 你 后退 .

然后把你挤了回去。

[əʊ] [ðəʊz] ['hɔːsɪz]
O **those** **horses**
哦 那些 马匹

哦，那些马儿

[wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [praɪzd] ;
we **loved** **and** **we** **prized** **;**
我们 喜爱 和 我们 珍贵的 ;

我们深爱并珍视；

[ai][hæd; həd] ['gæðəd] ['eɪliə] [mɪnt]
I **had** **gathered** **Alea** **mint**
我 有 聚集 阿莱亚 薄荷

我收集了薄荷

[ænd; ənd] [sɒft] [brɑːntʃ]
and **soft** **branch**
和 柔软的 分支

柔软的枝条

[ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [stɒk] [ɪn]['flaʊə(r)] ,
of **the** **vine** **-** **stock** **in** **flower** **,**
的 这 藤 - 库存 在 花 ,

开花的葡萄藤

[ai][hæd; həd] [strəʊkt] - ;
I **had** **stroked** **Elaphia** **;**
我 有 抚摸 - ;

我抚摸过埃拉菲娅；

[æz; əz][wʌn] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]
as **one** **prays** **to** **a** **woman**
作为 一 祈祷 到 一个 女士

就像向一位女士祈祷一样

“ [biː; bi][kaɪnd] ,
“ **be** **kind** **,**
“ 是 种类 ,

“要友善，

” [ai][hæd; həd] [preɪd] - ;
” **I** **had** **prayed** **Daphnaia** **;**
” 我 有 祈祷 - ;

”我曾向达芙妮亚祈祷；

[ai][hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['ɔːriə]
I **had** **threatened** **Orea**
我 有 威胁 奥雷亚

我曾威胁过奥雷亚

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [trɪk]
for **her** **trick**
为了 她 诡计

因为她的诡计

[ɒv; əv][aʊt] - ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ,
of **out** **-** **pacing** **the** **three** **,**
的 出去 - 踱步 这 三 ,

超越这三者，

['iːv(ə)n] [ðiːz] ,
even **these** **,**
甚至 这些 ,

即使是这些，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [di'spɛə]
I **had** **almost** **despaired**
我 有 几乎 绝望的

我几乎绝望了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fliːt] , [praʊd] [peɪs] , { - }
at **her** **fleet** **,** **proud** **pace** **,** **{** **99** **}**
在 她 舰队 , 自豪的 步伐 , { - }

她以轻快、骄傲的步伐，{99}

[əʊ][ðə; ði][fɔː(r)] ,
O **the** **four** **,**
哦 这 四 ,

哦，这四个，

[əʊ] [swɪft] [m'eəz] [ɒv; əv] .
O **swift** **mares** **of** **Achæa** **.**
哦 迅速 母马 的 阿查亚 .

阿凯亚的迅捷母马啊！

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [preɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
Should **I** **pray** **them** **again** **?**
应该 我 祈祷 他们 再次 ?

我应该再为他们祈祷吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ?
or **the** **gods** **of** **the** **track** **?**
或者 这 神 的 这 追踪 ?

还是赛道之神?

[ɔː(r)] - [æt; ət][həʊm] ?
or **Althaia** **at** **home** **?**
或者 - 在 家 ?

或者在家的阿尔泰亚?

[ɔː(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ?
or **our** **father** **who** **died** **for** **Achæa** **?**
或者 我们的 父亲 WHO 死亡 为了 阿查亚 ?

或者我们那位为亚该亚而死的父亲?

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'jɒnd]
or **our** **fathers** **beyond**
或者 我们的 父亲们 超过

或者我们父辈的更远

[huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [iːst] ?
who **had** **vanquished** **the** **east** **?**
WHO 有 战败者 这 东方 ?

谁征服了东方?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [preɪ] ?
should **I** **threaten** **or** **pray** **?**
应该 我 威胁 或者 祈祷 ?

我应该威胁还是祈祷?

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]

The	sun	struck	the	ridge	of	white	marble
这	太阳	击	这	岭	的	白色的	大理石

阳光照射在白色大理石山脊上。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] :

before	me	:
前	我	:

在我面前：

[waɪt] [sʌn] [ɒn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]

white	sun	on	white	marble
白色的	太阳	在	白色的	大理石

白色大理石上的白色太阳

[wɒz; wəz] [blæk] :

was	black	:
曾是	黑色的	:

是黑色的：

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æʃ] ,

the	day	was	of	ash	,
这	天	曾是	的	灰	,

那一天如同灰烬一般。

[blaɪnd] , [ˌʌnrɪ'pentənt] , [di'spɔil] ,

blind	,	unrepentant	,	despoiled	,
瞎的	,	不知悔改的	,	掠夺	,

盲目的、不知悔改的、被掠夺的

[maɪ] [səʊl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk] ,

my	soul	cursed	the	race	and	the	track	,
我的	灵魂	被诅咒的	这	种族	和	这	追踪	,

我的灵魂诅咒了这场比赛和赛道。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] .

you	had	lost	.
你	有	丢失的	.

你输了。

[juː; jʊ] , [lɒst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ?

You	,	lost	at	the	last	?
你	,	丢失的	在	这	最后的	?

你，最后迷路了吗?

[ɑː] [fuːlz] ,

Ah	fools	,
啊	傻瓜	,

啊，这些傻瓜!

[səʊ] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪn] ?

so	you	threatened	to	win	?
所以	你	威胁	到	赢	?

所以你是威胁要赢?

[ɑː] [fuːlz] ,

ah	fools	,
啊	傻瓜	,

啊，傻瓜们!

[səʊ] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? { - }

so	you	knew	my	brother	?	{	100	}
所以	你	知道	我的	兄弟	?	{	-	}

所以你认识我哥哥? {100}

[griːks] [ɔːl] ,
Greeks **all** **,**
希腊人 全部 ,

所有希腊人，

[ɔːl]['krɑːfti][ænd; ənd] ['fekləs] ,
all **crafty** **and** **feckless** **,**
全部 狡猾 和 不负责任的 ,

都是些狡猾又无能之辈，

['iːv(ə)n][səʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [gest]
even **so** **,** **had** **you** **guessed**
甚至 所以 , 有 你 猜对了

即便如此，你猜到了吗?

[wɒt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][ænd; ənd][maɪn] ,
what **ran** **in** **his** **veins** **and** **mine** **,**
什么 跑 在 他的 静脉 和 矿 ,

流淌在我们彼此血管里的，

[wɒt] [blʌd] [ɒv; əv] ,
what **blood** **of** **Achæa** **,**
什么 血 的 阿查亚 ,

阿凯亚的血脉，

[hæd; həd][juː; jʊ] [deəd] ,
had **you** **dared** **,**
有 你 敢于 ,

如果你敢的话，

[deəd] ['entə(r)][ðə; ði]['kɒntest] ,
dared **enter** **the** **contest** **,**
敢于 进入 这 竞赛 ,

敢于参加比赛，

[deəd] [ə'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest] ?
dared **aspire** **with** **the** **rest** **?**
敢于 渴望 和 这 休息 ?

敢于和其他人一样怀揣梦想吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] ,
You **had** **gained** **,**
你 有 获得 ,

你已经获得了，

[juː; jʊ] [ˌaʊt'lɛpt] [ðem; ðəm] ;
you **outleapt** **them** **;**
你 出跳 他们 ;

你跳得比他们高;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
a **sudden** **,** **swift** **lift** **of** **the** **reins** **,**
一个 突然 , 迅速 举起 的 这 缰绳 ,

突然、迅速地抬起缰绳，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [tɔːt] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
a **sudden** **,** **swift** **,** **taut** **grip** **of** **the** **reins** **,**
一个 突然 , 迅速 , 紧绷 紧握 的 这 缰绳 ,

突然、迅速、紧紧地抓住缰绳，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [luːst] ,
as **suddenly** **loosed** **,**
作为 突然 松开 ,

突然松开，

[juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] .
you **had** **gained** **.**
你 有 获得 .

你获得了。

[wen] [deθ] ['kɒmz]
When **death** **comes**
什么时候 死亡 来

当死亡来临

[ai] [wɪl] [siː]
I **will** **see**
我 将要 看

我会看到的。

[nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] ,
no **vision** **of** **after** **,**
不 想象 的 后 ,

没有对未来有任何设想，

([æz; əz][sʌm; səm] [kaʊnt]
(**as** **some** **count**
(作为 一些 数数

（有些人认为）

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌhɪə'ɑːftə(r)] ,)
there **may** **be** **an** **hereafter** **,** **)**
那里 可能 是 一个 此后 ,)

或许有来世,）

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld]['lʌvə(r)] ,
no **thought** **of** **old** **lover** **,**
不 想法 的 老的 情人 ,

没有想起旧情人，

[nəʊ][gɜːl] , [nəʊ] ['wʊmən] ,
no **girl** **,** **no** **woman** **,**
不 女孩 , 不 女士 ,

没有女孩，没有女人

['naɪðə(r)]['mʌðə(r)] ,
neither **mother** **,**
两者都不 母亲 ,

母亲

[nɔː(r)] [jet] [maɪ]['fɑːðə(r)] { - }
nor **yet** **my** **father** **{** **101** **}**
也不 然而 我的 父亲 { - }

也不是我的父亲{101}

[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
who **died** **for** **Achæa** **,**
WHO 死亡 为了 阿查亚 ,

为阿凯亚而死的人

['naɪðə(r)] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːp]
neither **God** **with** **the** **harp**
两者都不 上帝 和 这 竖琴

既非上帝也非竖琴

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and **the** **sun** **on** **His** **brow** **,**
和 这 太阳 在 他的 眉头 ,

阳光照在他的额头上，

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
but **thou** **,**
但 你 ,

但是你,

[əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] .
O **my** **brother** **.**
哦 我的 兄弟 .

我的兄弟。

[wen] [deθ] ['kɒmz] ,
When **death** **comes** **,**
什么时候 死亡 来 ,

当死亡来临之时,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
instead **of** **a** **vision** **,**
反而 的 一个 想象 ,

而不是愿景,

([aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɒnz])
(I will catch it in bronze)
(我 将要 抓住 它 在 青铜)

(我会用青铜来捕捉它)

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd]
you **will** **stand**
你 将要 站立

你将站立

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
as **you** **stood** **at** **the** **end** **,**
作为 你 站立 在 这 结尾 ,

当你站在尽头时,

([æz; əz][ðə; ði]['herəld] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,
(as the herald announced it ,
(作为 这 先驱 宣布 它 ,

(正如传令官所宣布的那样,)

[prəu'kleim] [ə'laʊd] ,
proclaiming **aloud** **,**
宣告 大声 ,

大声宣布,

“ [hæz; həz] [wʌn] , ”)
“ Achæa has won , ”)
“ 阿查亚 有 韩元 , ”)

“阿凯亚赢了,”)

[ɪn] - ['reɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
in - reining them now ,
在 - 缰绳 他们 现在 ,

现在就控制住它们,

[səʊ]['kwaɪət] ,
so **quiet** **,**
所以 安静的 ,

好安静,

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
not **turning** **to** **answer**
不是 转弯 到 回答

没有回答

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . { - }
the **shout** **of** **the** **crowd** **.** **{** **102** **}**
这 喊 的 这 人群 . { - }

人群的喊叫声。{102}

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
The **Look** **-** **out**
这 看 - 出去

瞭望台

[biː]
B
B

B

['ɛtər] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sɔːlt]
ETTER **the** **wind** **,** **the** **sea** **,** **the** **salt**
更 这 风 , 这 海 , 这 盐

风、海、盐都更好了

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
in **your** **eyes** **,**
在 你的 眼睛 ,

在你眼中，

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðɪs] .
than **this** **,** **this** **,** **this** **.**
比 这 , 这 , 这 .

比这、比这、比这都好。

[juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [swet] ;
You **grumble** **and** **sweat** **;**
你 叽 和 汗 ;

你抱怨着，汗流浃背；

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'kjuːt]
my **ears** **are** **acute**
我的 耳朵 是 急性

我的耳朵很敏感。

[tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
to **catch** **your** **complaint** **,**
到 抓住 你的 抱怨 ,

为了接听您的投诉，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [siːz] [rɔː(r)][ɪz] [les]
almost **the** **sea's** **roar** **is** **less**
几乎 这 海域 吼 是 较少的

几乎听不到海浪的咆哮声了。

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [θret]
than **your** **constant** **threat**
比 你的 持续的 威胁

比你持续不断的威胁更甚

[ɒv; əv] “ [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
of **“** **back** **and** **back** **to** **the** **shore** **,**
的 “ 后退 和 后退 到 这 支撑 ,

“来回往返岸边，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rest] .
and **let** **us** **rest** **.**
和 让 我们 休息 .

让我们休息吧。

” [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk]
” You grumble and curse your luck
” 你 叽 和 诅咒 你的 运气

你一边抱怨一边咒骂自己的运气

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] :
and I hear :
和 我 听到 :

我听到:

“ [əʊ] ['lɪnsiəs] ,
“ O Lynceus ,
“ 哦 林库斯 ,

“哦，林库斯，

[ə'lɒft][baɪ][ðə; ði] [praʊ] ,
aloft by the prow ,
高空 经过 这 船首 ,

在船首高处，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his head on his arms ,
他的 头 在 他的 武器 ,

他把头埋在双臂上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,
his eyes half closed ,
他的 眼睛 一半 关闭 ,

他双眼半闭着。

['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] ,
almost asleep ,
几乎 睡着了 ,

几乎睡着了，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] ,
to watch for a rock ,
到 手表 为了 一个 岩石 ,

注意避开石头。

([ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][wiː; wi] [niːd]
(and hardly ever we need
(和 几乎 曾经 我们 需要

（而且我们几乎不需要）

[hɪz; ɪz] - [tuː; tə][left] - [ɔː(r)] - [tuː; tə] [raɪt] -)
his ' to left ' or ' to right ')
他的 - 到 左边 - 或者 - 到 正确的 -)

他的“向左”或“向右”

[let] ['lɪnsiəs] [hæv; həv][maɪ][pɑːt] ,
let Lynceus have my part ,
让 林库斯 有 我的 部分 ,

把我的角色让给林库斯吧，

[let][ˌem 'iː][rest] [laɪk] ['lɪnsiəs] . { - }
let me rest like Lynceus . { 103 }
让 我 休息 喜欢 林库斯 . { - }

让我像 Lynceus 一样休息吧。{103}

“ [rest] [laɪk] ['lɪnsiəs] !
“ Rest like Lynceus !
“ 休息 喜欢 林库斯 !

“像林库斯一样休息吧！”

" [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
" I'd change my fate for yours ,
" ID 改变 我的 命运 为了 你的 ,

我愿意用我的命运换取你的命运。

[ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
the very least ,
这 非常 至少 ,

至少，

[aɪ'd] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
I'd take an oar with the rest .
ID 拿 一个 桨 和 这 休息 .

我愿意和其他人一起划桨。

" [laɪk] ['lɪnsiəs] ,
" Like Lynceus ,
" 喜欢 林库斯 ,

"就像林库斯一样，

" [æz; əz] [ɪf] [maɪ][lɒt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] .
" as if my lot were the best .
" 作为 如果 我的 很多 是 这 最好的 .

仿佛我的境遇是最好的。

[əʊ][gɒd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
O God , if I could speak ,
哦 上帝 , 如果 我 可以 说话 ,

哦，上帝，如果我能说话的话

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːnt] [ðə; ði][lɒt]
if I could taunt the lot
如果 我 可以 嘲讽 这 很多

如果我能嘲讽他们所有人就好了

[ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] ,
of the wretched crew ,
的 这 可怜 全体人员 ,

那群可怜的船员，

[wɪð] [maɪ] [feɪt] , [maɪ] [wɜːk] .
with my fate , my work .
和 我的 命运 , 我的 工作 .

我的命运，我的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒt] ,
But I may not ,
但 我 可能 不是 ,

但我可能不会，

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel]
I may not tell
我 可能 不是 告诉

我可能不会说

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [pɑːs][ænd; ənd][pɑːs] ,
of the forms that pass and pass ,
的 这 表格 那 经过 和 经过 ,

那些经过反复验证的形式，

[ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnstənt] [əʊld] , [əʊld] [feɪs]
of that constant old , old face
的 那 持续的 老的 , 老的 脸

那张始终如一的苍老面孔

[ðæt] [liːps] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [weɪv]
that **leaps** **from** **each** **wave**
那 跳跃 从 每个 海浪

从每一波中跃出

[tuː; tə] [weɪt] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [bəʊt]
to **wait** **underneath** **the** **boat**
到 等待 下 这 船

在船底等待

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiːz] [lɒst] .
in **the** **hope** **that** **at** **last** **she's** **lost** **.**
在 这 希望 那 在 最后的 她是 丢失的 .

希望她最终输了。

[kʊd; kəd] [ai] [spiːk] ,
Could **I** **speak** **,**
可以 我 说话 ,

我可以发言吗?

[ai] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [greɪt] ['maʊntənz]
I **would** **tell** **of** **great** **mountains**
我 会 告诉 的 伟大的 山脉

我会讲述巍峨的山脉

[ðæt] [fləʊ] , [greɪt] [wiːdz]
that **flow** **,** **great** **weeds**
那 流动 , 伟大的 杂草

那股流动，茂盛的杂草

[ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] [fləʊt]
that **float** **and** **float**
那 漂浮 和 漂浮

漂浮着，不停地漂浮

[tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [ɔːz] { - }
to **tangle** **our** **oars** **{** **104** **}**
到 纠纷 我们的 桨 { - }

桨缠在一起{104}

[ɪf] [ai] [feɪl] “ [tuː; tə] [left] , [tuː; tə] [raɪt] ;
if **I** **fail** **“** **to** **left** **,** **to** **right** **;**
如果 我 失败 “ 到 左边 , 到 正确的 ;

如果我失败了“向左，向右;

” [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [liːps]
” **where** **the** **dolphin** **leaps**
” 在哪里 这 海豚 跳跃

“海豚跃出水面的地方”

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒd] ,
you **saw** **a** **sign** **from** **the** **god** **,**
你 锯 一个 符号 从 这 上帝 ,

你看到了来自神的启示，

[ai] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] .
I **saw** **why** **he** **leapt** **from** **the** **deep** **.**
我 锯 为什么 他 跳跃 从 这 深的 .

我明白了他为何从深海纵身跃下。

“ [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] ;
“ **To** **right** **,** **to** **left** **;**
“ 到 正确的 , 到 左边 ;

“向右，向左;

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf]
" it is easy enough
" 它 是 简单的 足够的

"这很容易。"

[tuː; tə] [liːn] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] , [hɑːf] [əˈsliːp] ,
to lean on the prow , half asleep ,
到 倾斜 在 这 船首 , 一半 睡着了 ,

半睡半醒地倚在船头，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
and you think ,
和 你 思考 ,

然后你会想，

" [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪnsiəs] .
" no work for Lynceus .
" 不 工作 为了 林库斯 .

"林库斯没有工作。"

" [nəʊ] [wɜːk] ?
" No work ?
" 不 工作 ?

"没有工作吗？"

[ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)] ,
If only you'd let me take an oar ,
如果 仅有的 你会 让 我 拿 一个 桨 ,

要是你能让我划桨就好了。

[ɪf] ['əʊnli][maɪ] [bæk] [kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] ,
if only my back could break with the hurt ,
如果 仅有的 我的 后退 可以 休息 和 这 伤害 ,

如果我的背能因为疼痛而断裂就好了。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd]['blɪstə(r)][maɪ] [fiːt] ,
if the sun could blister my feet ,
如果 这 太阳 可以 水疱 我的 脚 ,

如果太阳能晒伤我的脚，

[peɪn] , [peɪn] [ðæt] [ai] [mait] [fə'get]
pain , pain that I might forget
疼痛 , 疼痛 那 我 可能 忘记

痛苦，那种我可能会忘记的痛苦

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt]
the face that just this moment
这 脸 那 只是 这 片刻

此刻的脸

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [praʊ]
passed through the prow
通过了 通过 这 船首

穿过船首

[wen] [juː; jʊ] [sed] , " [əˈsliːp] .
when you said , " asleep .
什么时候 你 说 , " 睡着了 .

当你说"睡着了"的时候。

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪt]
" Many and many a sight
" 许多 和 许多 一个 视线

很多很多的景象

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] ，
if **I** **could** **speak** **，**
如果 我 可以 说话 ，

如果我能说话的话，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][aɪ'd] [tel] ，
many **and** **many** **tales** **I'd** **tell** **，**
许多 和 许多 故事 ID 告诉 ，

我有很多很多故事要讲，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ，
many **and** **many** **a** **struggle** **，**
许多 和 许多 一个 斗争 ，

经历了许多许多斗争，

['meni] [ə; eɪ] [deθ] ，{ - }
many **a** **death** **，** **{** **105** **}**
许多 一个 死亡 ，{ - }

许多死亡，{105}

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [maɪ] [həːts]
many **and** **many** **my** **hurts**
许多 和 许多 我的 疼痛

我身上有很多很多伤痛

[ænd; ənd][maɪ][peɪn][səʊ] [greɪt] ，
and **my** **pain** **so** **great** **，**
和 我的 疼痛 所以 伟大的 ，

我的痛苦如此剧烈，

[aɪ'd]['glædli][daɪ]
I'd **gladly** **die**
ID 乐意 死

我甘愿赴死

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði][kwest] .
if **I** **did** **not** **love** **the** **quest** **.**
如果 我 做过 不是 爱 这 寻求 .

如果我不热爱这次冒险。

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][sweə(r)][ænd; ənd] [kɜːs] ，
Grumble **and** **swear** **and** **curse** **，**
叽 和 发誓 和 诅咒 ，

抱怨、咒骂、诅咒，

['brʌðə(r)] , [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ，
brother **，** **god** **and** **the** **boat** **，**
兄弟 ， 上帝 和 这 船 ，

兄弟、上帝和船

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ，
and **the** **great** **waves** **，**
和 这 伟大的 波浪 ，

还有巨浪，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges]
but **could** **you** **guess**
但 可以 你 猜测

但你能猜到吗?

[wɒt] [streɪndʒ]['terə(r)] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [depθ] ，
what **strange** **terror** **lurks** **in** **the** **sea** **-** **depth** **，**
什么 奇怪的 恐怖 潜伏者 在 这 海 - 深度 ，

深海之中究竟潜藏着怎样的恐怖?

[jʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
you'd **thank** **the** **gods** **for** **the** **ship** **,**
你会 感谢 这 神 为了 这 船 ,

你会感谢神明赐予你这艘船。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [ɔːz] , [gɒd] - [laɪk] ,
the **timber** **and** **giant** **oars** **,** **god** **-** **like** **,**
这 木材 和 巨大的 桨 , 上帝 - 喜欢 ,

木材和巨大的船桨，宛如神迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] - [laɪk] [kwest] .
and **the** **god** **-** **like** **quest** **.**
和 这 上帝 - 喜欢 寻求 .

以及如同神明般的探索。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [aɪ] ,
If **you** **could** **see** **as** **I** **,**
如果 你 可以 看 作为 我 ,

如果你能像我一样看到，

[wɒt] [ləːk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [depθ] ,
what **lurks** **in** **the** **sea** **-** **depth** **,**
什么 潜伏者 在 这 海 - 深度 ,

深海中潜藏着什么?

[jʊd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps]
you'd **pray** **to** **the** **ropes**
你会 祈祷 到 这 绳索

你会向绳索祈祷

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [t'ɪmbəz]
and **the** **solid** **timbers**
和 这 坚硬的 木材

以及实心木材

[laɪk] [gɒd] , [laɪk] [gɒd] ;
like **god** **,** **like** **god** **;**
喜欢 上帝 , 喜欢 上帝 ;

像神一样，像神一样;

[jʊd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
you'd **pray** **to** **the** **oars** **and** **your** **work** **,**
你会 祈祷 到 这 桨 和 你的 工作 ,

你会向船桨和你的工作祈祷，

[jʊd] [preɪ] [ænd; ənd] [θæŋk]
you'd **pray** **and** **thank**
你会 祈祷 和 感谢

你会祈祷并感谢

[ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [self] ;
the **boat** **for** **her** **very** **self** **;**
这 船 为了 她 非常 自己 ;

这艘船是她自己的;

['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [plæŋk]
timber **and** **oar** **and** **plank**
木材 和 桨 和 板

木材、桨和木板

[ænd; ənd] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] - [rəʊps] ,
and **sail** **and** **the** **sail** **-** **ropes** **,**
和 帆 和 这 帆 - 绳索 ,

还有帆和帆绳，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] . { - }

these	are	beautiful	things	and	great	.	{	106	}
这些	是	美丽的	事物	和	伟大的	.	{	-	}

这些都是美好的事物，非常棒。{106}

[bʌt; bət] ['lɪnsiəs] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ]

But	Lynceus	at	the	prow
但	林库斯	在	这	船首

但林库斯在船首

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt]

has	nothing	to	do	but	wait
有	没有什么	到	做	但	等待

除了等待别无他事。

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɔː(r)][sʌm; səm] [rɒks]

till	we	reach	a	shoal	or	some	rocks
直到	我们	抵达	一个	浅滩	或者	一些	岩石

直到我们到达浅滩或一些岩石处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	then	he	has	only	to	lift	his	arms	,
和	然后	他	有	仅有的	到	举起	他的	武器	,

然后他只需要举起双臂，

[raɪt] , [left] ;

right	,	left	;
正确的	,	左边	;

右，左；

[əʊ]['brʌðə(r)] ,

O	brother	,
哦	兄弟	,

哦，兄弟，

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs]

I'd	change	my	place
ID	改变	我的	地方

我会换个地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [siːt]

for	the	worst	seat
为了	这	最差	座位

最差的座位

[ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [bentʃ] ,

in	the	cramped	bench	,
在	这	狭窄	长椅	,

在狭小的长凳上，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [tɔɪl] ,

for	an	oar	,	for	an	hour's	toil	,
为了	一个	桨	,	为了	一个	小时	辛劳	,

为了一根桨，为了一小时的辛勤劳作，

[fɔː(r); fə(r)] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪɪd][flɔː(r)] .

for	sweat	and	the	solid	floor	.
为了	汗	和	这	坚硬的	地面	.

汗水和坚硬的地板。

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs]

I'd	change	my	place
ID	改变	我的	地方

我会换个地方

[æz; əz][ai][sɪt] [wɪð] [aɪz] [hɑːf][kləʊzd] ,
as **I** **sit** **with** **eyes** **half** **closed** **,**
作为 我 坐 和 眼睛 一半 关闭 ,

我半闭着眼睛坐着，

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪŋ]
if **only** **I** **could** **see** **just** **the** **ring**
如果 仅有的 我 可以 看 只是 这 戒指

如果我能看到那枚戒指就好了

[kʌt][baɪ][ðə; ði][bəʊt] ,
cut **by** **the** **boat** **,**
切 经过 这 船 ,

被船撞到，

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
if **only** **I** **could** **see** **just** **the** **water** **,**
如果 仅有的 我 可以 看 只是 这 水 ,

如果我只能看到水就好了。

[ðə; ði][krest][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən][krest] ,
the **crest** **and** **the** **broken** **crest** **,**
这 波峰 和 这 破碎的 波峰 ,

峰顶和残缺的峰顶，

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wiːd] [ðæt]['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði][krest] ,
the **bit** **of** **weed** **that** **rises** **on** **the** **crest** **,**
这 少量 的 杂草 那 上升 在 这 波峰 ,

山脊上冒出的那一小撮杂草，

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [liːps] .
the **dolphin** **only** **when** **he** **leaps** **.**
这 海豚 仅有的 什么时候 他 跳跃 .

只有海豚跃出水面时才会这样。

[bʌt; bət] ['lɪnsiəs] ,
But **Lynceus** **,**
但 林库斯 ,

但是林库斯，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ges]
though **they** **cannot** **guess**
尽管 他们 不能 猜测

虽然他们猜不透

[ðə; ði] [hɜːt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θæŋk] { - }
the **hurt** **,** **though** **they** **do** **not** **thank** **{** **107** **}**
这 伤害 , 尽管 他们 做 不是 感谢 { - }

尽管他们不感激，但这种伤害{107}

[ðə; ði] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [piːs]
the **oars** **for** **the** **dead** **peace**
这 桨 为了 这 死的 和平

为逝去的和平而划桨

[ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] [wɔːn] [aʊt] ,
of **heart** **and** **brain** **worn** **out** **,**
的 心 和 脑 磨损 出去 ,

心脑疲惫不堪

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ,
you **must** **wait** **,**
你 必须 等待 ,

你必须等待。

[əˈlɜːt] , [əˈlɜːt] , [əˈlɜːt] . { - }
alert , alert , alert . { 108 }
警报 , 警报 , 警报 . { - }

警报，警报，警报。{108}

['ɒdəsi]
Odyssey
奥德赛

奥德赛

[em]
M
M

M

[juːz] ,
USE ,
使用 ,

使用，

[tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][wɪt] ,
tell me of this man of wit ,
告诉 我 的 这 男人 的 有 ,

请告诉我这位才智过人的人的事迹。

[huː] [rəum] [lɒŋ] [jˈiəz]
who roamed long years
WHO 漫游 长的 年

他们流浪了多年

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sækt]
after he had sacked
后 他 有 被解雇

在他解雇之后

[trɔɪz] ['seɪkrɪd] [striːts] .
Troy's sacred streets .
特洛伊的 神圣 街道 .

特洛伊的神圣街道。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el][ðə; ði][rest]
LL the rest
二 这 休息

其余部分

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,
who had escaped death ,
WHO 有 逃脱 死亡 ,

那些死里逃生的人，

[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

返回，

['fliːɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;
fleeing battle and the sea ;
逃离 战斗 和 这 海 ;

逃离战场和大海；

['əʊnli] [ə'dɪsjuːs] ,
only **Odysseus** **,**
仅有的 奥德修斯 ,

只有奥德修斯,

['kæptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
captive **of** **a** **goddess** **,**
俘虏 的 一个 女神 ,

女神的俘虏

['despərət] [ænd; ənd][həʊm] - [sɪk] ,
desperate **and** **home** **-** **sick** **,**
绝望的 和 家 - 生病的 ,

绝望又想家,

[θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['pæləs] ;
thought **but** **of** **his** **wife** **and** **palace** **;**
想法 但 的 他的 妻子 和 宫殿 ;

他满脑子想的都是妻子和宫殿;

[bʌt; bət][kə'lɪpsəʊ] ,
but **Calypso** **,**
但 卡吕普索 ,

但是卡吕普索,

[ðæt] [nɪmf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
that **nymph** **and** **spirit** **,**
那 仙女 和 精神 ,

那位仙女和精灵,

['jɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [rɒk] - [ʃelf] ,
yearning **in** **the** **furrowed** **rock** **-** **shelf** **,**
渴望 在 这 沟壑 岩石 - 架子 ,

在沟壑纵横的岩架上，涌动着渴望。

[bɜːnd]
burned
烧伤

烧伤

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
and **sought** **to** **be** **his** **mistress** **;**
和 寻求 到 是 他的 情妇 ;

并试图成为他的情妇;

[bʌt; bət] [j'iəz] [pɑːst] ,
but **years** **passed** **,**
但 年 通过了 ,

但岁月流逝,

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp] ,
the **time** **was** **ripe** **,**
这 时间 曾是 成熟 ,

时机成熟了。

[ðə; ði][gɒdz] [dɪ'kriːd] ,
the **gods** **decreed** **,**
这 神 颁布 ,

众神下令,

([ɔːl'ðəʊ] ['treitə] [plɒt] { - }
(**although** **traitors** **plot** **{** **109** **}**
(虽然 叛徒 阴谋 { - }

(尽管叛徒阴谋{109}

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] ， ）

to	betray	him	in	his	own	court	，	）
到	背叛	他	在	他的	自己的	法庭	，	）

在自己的宫廷里背叛他，）

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

he	was	to	return
他	曾是	到	返回

他即将返回

[tuː; tə] ['ɪθəkə] ；

to	Ithaca	；
到	伊萨卡	；

前往伊萨卡；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ['piti] [hɪm] ；

and	all	the	gods	pitied	him	；
和	全部	这	神	可怜的	他	；

众神都怜悯他；

[bʌt; bət][pɔ'saidən]

but	Poseidon
但	波塞冬

但波塞冬

['stedfɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

steadfast	to	the	last
坚定不移	到	这	最后的

坚定不移直至最后

[heit]

hated
憎恨

憎恨

[gɒd] - [laɪk] [ə'dɪsjuːs] .

god	-	like	Odysseus	.
上帝	-	喜欢	奥德修斯	.

神一般的奥德修斯。

[ðə; ði] [siː] - [gɒd] ['vɪzɪtɪd]

The	sea	-	god	visited
这	海	-	上帝	到访

海神造访

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [fəʊk] ,

a	distant	folk	,
一个	遥远	民间	,

远方的人们，

[ˌiːθi'əʊpiənz] ,

Ethiopians	,
埃塞俄比亚人	,

埃塞俄比亚人，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ]

who	at	the	edge	of	earth
WHO	在	这	边缘	的	地球

谁在地球边缘

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

are	divided	into	two	parts	,
是	分割	进入	二	部分	,

分为两部分，

([hɑːf] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,
(half watch the sun rise ,
(一半 手表 这 太阳 上升 ,

(一半时间看着太阳升起,

[hɑːf] , [ðə; ði] [sʌn] [set] ,)
half , the sun set ,)
一半 , 这 太阳 放 ,)

一半，太阳落山了,)

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['hekəˌtəʊm]
there the hecatomb
那里 这 百人祭

那里有百人墓

[ɒv; əv] [sleɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n]
of slain sheep and oxen
的 被杀 羊 和 牛

被宰杀的羊和牛

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['revlz] :
await his revels :
等待 他的 揭秘 :

静待他的狂欢:

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ,
and while he rejoiced ,
和 尽管 他 欣喜若狂 ,

他欣喜若狂之时,

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ,
seated at the feast ,
坐着 在 这 盛宴 ,

坐在宴席上,

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]
the rest of the gods
这 休息 的 这 神

其余的神

['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [zjuːs] ;
gathered in the palace of Olympian Zeus ;
聚集 在 这 宫殿 的 奥运选手 宙斯 ;

聚集在奥林匹亚宙斯的宫殿里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒdz] [spəʊk] [ðʌs] : { - }
and the father of men and of gods spoke thus : { 110 }
和 这 父亲 的 男人 和 的 神 辐 因此 : { - }

人类和神明的父亲这样说道:{110}

([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [braɪt] - ,
(for he remembered bright Egisthus ,
(为了 他 记得 明亮的 - ,

(因为他记得英俊的埃吉斯图斯,

[sleɪn] [ɒv; əv] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [tʃaɪld] ,
slain of Agamemnon's child ,
被杀 的 阿伽门农的 孩子 ,

被杀者为阿伽门农之子

[greɪt] [ɒ'restiːz] :)
great Orestes :)
伟大的 奥瑞斯忒斯 :)

伟大的俄瑞斯忒斯:)

[əʊ][juː; jʊ] ['spɪrɪt] ,
O **you** **spirits** **,**
哦 你 烈酒 ,

哦，你们这些精灵，

[haʊ] [men] [heɪt] [ðə; ði][gɒdz] ,
how **men** **hate** **the** **gods** **,**
如何 男人 恨 这 神 ,

人是如何憎恨神的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['iːv(ə)l] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
for **they** **say** **evil** **comes** **of** **us** **,**
为了 他们 说 邪恶的 来 的 我们 ,

因为他们说邪恶源于我们自身，

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,
when **they** **themselves** **,**
什么时候 他们 他们自己 ,

当他们自己时，

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] ,
by **their** **own** **wickedness** **,**
经过 他们的 自己的 邪恶 ,

因他们自身的邪恶，

[kɔːt] ['perəl]
court **peril**
法庭 危险

法庭风险

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [feɪt] ;
beyond **their** **fate** **;**
超过 他们的 命运 ;

超越他们的命运；

[səʊ] - , [dɪ'faɪənt] ,
so **Egisthus** **,** **defiant** **,**
所以 - , 桀骜不驯 ,

所以埃吉斯图斯，桀骜不驯，

[sɔːt] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [waɪf]
sought **Agamemnon's** **wife**
寻求 阿伽门农的 妻子

寻找阿伽门农的妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《赫利奥多拉及其他诗歌》(Heliodora, and Other Poems)
第5/5页

[ænd; ənd] [sluː] [ˌægəˈmemnən]
and **slew** **Agamemnon**
和 一万 阿伽门农

并杀死了阿伽门农

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ,
returning **to** **his** **own** **palace** **,**
返回 到 他的 自己的 宫殿 ,

返回自己的宫殿,

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːˈselvz]
though **we** **ourselves**
尽管 我们 我们自己

虽然我们自己

[sent] [braɪt] ['hɜːmiːz] ,
sent **bright** **Hermes** **,**
发送 明亮的 爱马仕 ,

送了爱马仕的精美礼物,

['sleiə] [ɒv; əv]['ɑːgɒs] ,
slayer **of** **Argos** **,**
杀手 的 阿尔戈斯 ,

阿尔戈斯的屠戮者,

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm]
to **warn** **him**
到 警告 他

警告他

[lest] [ɒˈrestiːz] ,
lest **Orestes** **,**
免得 奥瑞斯忒斯 ,

以免俄瑞斯忒斯,

[əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][mænz] [ɪˈsteɪt] ,
attaining **to** **man's** **estate** **,**
达到 到 男人的 财产 ,

达到人的境界,

[dɪˈmɑːnd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns]
demand **his** **inheritance**
要求 他的 遗产

要求继承他的遗产

[ænd; ənd] [teɪk] ['vendʒəns] :
and **take** **vengeance** **:**
和 拿 复仇 :

并进行报复:

[wiː; wi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
we **forbade** **him** **to** **strike** **the** **king** **,**
我们 禁止 他 到 罢工 这 国王 ,

我们禁止他殴打国王,

[wiː; wi] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][waɪf] : { - }

we	warned	him	to	respect	his	wife	:	{	111	}
我们	警告	他	到	尊重	他的	妻子	:	{	-	}

我们警告他要尊重他的妻子：{111}

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɜːmiːz]

but	could	Hermes
但	可以	爱马仕

但赫尔墨斯能做到吗?

[ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['æspekt] ,

of	gracious	aspect	,
的	亲切	方面	,

容貌优雅，

['sʌt(ə)l] [wɪð] ['kaɪndli] [spiːtʃ] ,

subtle	with	kindly	speech	,
微妙的	和	亲切地	演讲	,

言辞温和而委婉

[ðʌs] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [faʊl] [wɜːk] ?

thus	avert	the	foul	work	?
因此	避免	这	犯规	工作	?

这样就能避免这种卑鄙的勾当吗?

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ə'θiːni] ,

Then	the	grey	-	eyed	Athene	,
然后	这	灰色的	-	眼睛	雅典娜	,

然后是灰眼睛的雅典娜，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [spəʊk] :

the	goddess	,	spoke	:
这	女神	,	辐	:

女神开口说道:

[əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['krəunɔs] [bɪ'gɒt] ,

O	my	father	,	Kronos	begot	,
哦	我的	父亲	,	克洛诺斯	生	,

我的父亲，克洛诺斯所生，

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

first	among	the	great	,
第一的	之中	这	伟大的	,

伟人之首

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][dʒʌst] ,

his	death	at	least	was	just	,
他的	死亡	在	至少	曾是	只是	,

至少他的死是公正的。

[səʊ] [meɪ] [ɔːl] ['perɪʃ] [huː] [ɜː(r)] [ðʌs] ;

so	may	all	perish	who	err	thus	;
所以	可能	全部	沦	WHO	犯错	因此	;

所以，凡犯此等错误的，都必灭亡;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][rent]

but	my	heart	is	rent
但	我的	心	是	租

但我的心已破碎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ə'dɪsjuːs] ,

for	the	prudent	Odysseus	,
为了	这	谨慎	奥德修斯	,

对于谨慎的奥德修斯来说，

[huː] , ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,
who , exiled from his friends ,
WHO , 放逐 从 他的 朋友们 ,

他被朋友们驱逐，

[ɪz] [kept] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'strest]
is kept too long distressed
是 保留 也 长的 苦恼

长时间处于痛苦状态

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd] , [siː] [swept] ,
in an island , sea swept ,
在 一个 岛 , 海 扫荡 ,

在一个被海水冲刷的岛屿上，

[ɪn][ðə; ði] [siː] [mɪdst] ,
in the sea midst ,
在 这 海 中间 ,

在大海中央，

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['aɪlənd] ,
a forest island ,
一个 森林 岛 ,

一座森林岛屿，

[hɔːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
haunt of a spirit ,
出没 的 一个 精神 ,

鬼魂出没的地方，

[tʃaɪld][ɒv; əv] ['ætləs] ,
child of Atlas ,
孩子 的 阿特拉斯 ,

阿特拉斯之子

['krɑːfti][ɒv; əv] [θɔːt] ,
crafty of thought ,
狡猾 的 想法 ,

心思缜密，

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [siː] [depθ] ,
who knows the sea depth ,
WHO 知道 这 海 深度 ,

谁知道海洋的深度?

[huː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [haɪ] ['pɪlər]
who supports the high pillars
WHO 支持 这 高的 柱子

谁支撑着高大的支柱?

[wɪtʃ] [kʌt][skaɪ][frɒm; frəm] [ɜːθ] ;
which cut sky from earth ;
哪个 切 天空 从 地球 ;

它将天空与大地分隔开来;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] { - }
it is his child { 112 }
它 是 他的 孩子 { - }

这是他的孩子{112}

[huː] [kiːps] [ə'dɪsjuːs]
who keeps Odysseus
WHO 保持 奥德修斯

谁留下了奥德修斯

[lə'mentɪŋ] [wɪð] ['brəʊkən] [hɑːt] ,
lamenting with broken heart ,
哀叹 和 破碎的 心 ,

心碎地哀叹着

['siːsləs] [tuː; tə] [tempt] [hɪm]
ceaseless to tempt him
不停歇 到 诱惑 他

不断地诱惑他

[wɪð] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [spiːtʃ] ,
with soft and tender speech ,
和 柔软的 和 投标 演讲 ,

用轻柔温柔的语气

[ðæt] [hiː; hi] [fə'get] ['ɪθəkə] ;
that he forget Ithaca ;
那 他 忘记 伊萨卡 ;

让他忘记伊萨卡;

[bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] ,
but Odysseus ,
但 奥德修斯 ,

但是奥德修斯,

['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk]
yearning to see but the smoke
渴望 到 看 但 这 抽烟

渴望看见，却只见烟雾

[drɪft] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
drift above his own house ,
漂移 多于 他的 自己的 房子 ,

漂浮在他自己房子的上空,

[prɪ'fɜːz] [deθ] ;
prefers death ;
偏好 死亡 ;

宁愿死亡;

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tʌtʃt] ,
your heart , is it not touched ,
你的 心 , 是 它 不是 感动 ,

你的心，难道没有被触动吗?

[əʊ] [ə'lɪmpiən] ?
O Olympian ?
哦 奥运选手 ?

哦，奥林匹亚人?

[dɪd][nɒt] [ə'dɪsjuːs] [pliːz] [juː; jʊ]
did not Odysseus please you
做过 不是 奥德修斯 请 你

奥德修斯没让你高兴吗?

[wen] [hiː; hi] [meɪd] ['sækrɪfaɪs]
when he made sacrifice
什么时候 他 制成 牺牲

当他做出牺牲时

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['griːʃn] [ʃɪps]
before the Grecian ships
前 这 希腊 船舶

在希腊船只之前

[ɪn] [greɪt] [trɔɪ] ?
in **great** **Troy** **?**
在 伟大的 特洛伊 ?

在伟大的特洛伊?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] , [zjuːs] ?
why **are** **you** **angry** **,** **Zeus** **?**
为什么 是 你 生气的 , 宙斯 ?

宙斯，你为何生气?

[ðen] [zjuːs] ,
Then **Zeus** **,**
然后 宙斯 ,

然后是宙斯，

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
keeper **of** **the** **clouds** **,**
守门员 的 这 云 ,

云的守护者，

['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [spəʊk] :
answering **her** **,** **spoke** **:**
回答 她 , 辐 :

他回答她，说道:

[əʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
O **my** **child** **,**
哦 我的 孩子 ,

我的孩子，

[wɒt] [kweɪnt] [wɜːdz]
what **quaint** **words**
什么 古雅 字

多么古雅的言辞

[hæv; həv][sped][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
have **sped** **your** **lips** **,**
有 加速 你的 嘴唇 ,

你的嘴唇已经撅起来了，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get]
for **how** **could** **I** **forget**
为了 如何 可以 我 忘记

我怎能忘记呢?

[ðə; ði][gɒd] - [laɪk] [ə'dɪsjuːs] , { - }
the **god** **-** **like** **Odysseus** **,** **{** **113** **}**
这 上帝 - 喜欢 奥德修斯 , { - }

神一般的奥德修斯，{113}

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [sə'pɑːsɪŋ] [men] ,
a **spirit** **surpassing** **men** **,**
一个 精神 超越 男人 ,

超越凡人的精神，

[fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs]
first **to** **make** **sacrifice**
第一的 到 制作 牺牲

首先做出牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] ['deθləs]
to **the** **deathless**
到 这 永生

致永生者

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [speɪs] ?
in **the** **sky** **-** **space** **?**
在 这 天空 - 空间 ?

在天空空间中?

[bʌt; bət][pɔ'saidən]
but **Poseidon**
但 波塞冬

但波塞冬

['gɜːdə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
girder **of** **earth** **,**
梁 的 地球 ,

土梁,

[ðəʊ] [jet] [hiː; hi] [spɛəz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
though **yet** **he** **spares** **his** **life** **,**
尽管 然而 他 备件 他的 生活 ,

然而，他还是饶了他一命。

['nəːtʃə] [ʌn'endɪŋ] [heɪt] ;
nurtures **unending** **hate** **;**
培养 无尽的 恨 ;

滋生无休止的仇恨;

[hiː; hi][gəud][hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
he **goads** **him** **from** **place** **to** **place**
他 刺棒 他 从 地方 到 地方

他一路挑衅他，把他从一个地方赶到另一个地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklɒps]
because **of** **the** **Cyclops**
因为 的 这 独眼巨人

因为独眼巨人

['blaɪndɪd][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,
blinded **of** **Odysseus** **,**
失明 的 奥德修斯 ,

奥德修斯的双目失明

[ˌpɔlə'fiːməs] , [hɑːf] - [gɒd] ,
Polyphemus **,** **half** **-** **god** **,**
波吕斐摩斯 , 一半 - 上帝 ,

独眼巨人波吕斐摩斯，半神，

['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklɒps] ,
greatest **of** **the** **Cyclops** **,**
最 的 这 独眼巨人 ,

独眼巨人中最伟大的一个

[huːm] [ðə; ði] [nɪmf] - ,
whom **the** **nymph** **Thoosa** **,**
谁 这 仙女 - ,

仙女图萨,

[tʃaɪld][ɒv; əv] ['fɔːrsɪs] ,
child **of** **Phorcys** **,**
孩子 的 福耳库斯 ,

福耳库斯之子

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [siː] , [bɪ'gɒt]
king **of** **the** **waste** **sea** **,** **begot**
国王 的 这 浪费 海 , 生

荒海之王，生

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [pɔ'saidən]
when she lay with Poseidon
什么时候 她 躺 和 波塞冬

当她与波塞冬同寝时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [rɒks] :
among the shallow rocks :
之中 这 浅的 岩石 :

在浅滩岩石间:

[bʌt; bət] [kʌm] ,
but come ,
但 来 ,

但是，来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [plɒt]
let us plot
让 我们 阴谋

让我们来绘制

[tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ə'dɪsjuːs] ,
to reinstate Odysseus ,
到 恢复 奥德修斯 ,

恢复奥德修斯的地位，

[ænd; ənd][pɔ'saidən][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;
and Poseidon must abandon his wrath ;
和 波塞冬 必须 放弃 他的 愤怒 ;

波塞冬必须放弃他的愤怒;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][gɒd] [ə'kʌmplɪʃ] ,
for what can one god accomplish ,
为了 什么 能 一 上帝 完成 ,

一个神又能成就什么呢?

['straɪvɪŋ] [ə'ləʊn]
striving alone
努力 独自的

独自奋斗

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] ['deθləs] ? { - }
to defy all the deathless ? { 114 }
到 违抗 全部 这 永生 ? { - }

敢于挑战所有不死之人? {114}

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ə'θiːni] ,
Then the grey - eyed Athene ,
然后 这 灰色的 - 眼睛 雅典娜 ,

然后是灰眼睛的雅典娜，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [spəʊk] :
the goddess , spoke :
这 女神 , 辐 :

女神开口说道:

[əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['krəunɔs] [bɪ'gɒt] ,
O my father , Kronos begot ,
哦 我的 父亲 , 克洛诺斯 生 ,

我的父亲，克洛诺斯所生，

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
first among the great ,
第一的 之中 这 伟大的 ,

伟人之首

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [dʒʌst]
if **then** **it** **seems** **just**
如果 然后 它 似乎 只是

如果那样的话，似乎就只是

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,
to **the** **highest** **,**
到 这 最高 ,

至高无上，

[ðæt] [əˈdɪsjuːs] [rɪˈtɜːn]
that **Odysseus** **return**
那 奥德修斯 返回

奥德修斯归来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
to **his** **own** **house** **,**
到 他的 自己的 房子 ,

回到他自己的家，

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈswɪftli] [send]
let **us** **swiftly** **send**
让 我们 迅速地 发送

让我们迅速发送

[ˈhɜːmiːz] , [ˈsleiə] [ɒv; əv] [ˈɑːgɒs] ,
Hermes **,** **slayer** **of** **Argos** **,**
爱马仕 , 杀手 的 阿尔戈斯 ,

赫尔墨斯，阿尔戈斯的屠戮者

[jɔː(r); jə(r)] [əˈtendənt] ,
your **attendant** **,**
你的 服务员 ,

您的侍者，

[ðæt] [hiː; hi] [steɪt]
that **he** **state**
那 他 状态

他表示

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [nɪmf] ,
to **the** **fair** **-** **haired** **nymph** **,**
到 这 公平的 - 头发 仙女 ,

致金发仙女，

[ˈaʊə(r)] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɪʃ] ,
our **irrevocable** **wish** **,**
我们的 不可撤销的 希望 ,

我们不可更改的愿望，

[ðæt] [əˈdɪsjuːs] ,
that **Odysseus** **,**
那 奥德修斯 ,

奥德修斯，

[ˈvæliənt][ɒv; əv] [hɑːt] ,
valiant **of** **heart** **,**
英勇 的 心 ,

勇敢无畏，

[biː; bi] [sent] [bæk] :
be **sent** **back** **:**
是 发送 后退 :

被退回：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ,
and **I** **will** **depart** **to** **Ithaca** **,**
和 我 将要 离开 到 伊萨卡 ,

我将启程前往伊萨卡。

[tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to **incite** **his** **son** **,**
到 煽动 他的 儿子 ,

煽动他的儿子，

[tuː; tə][pʊt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
to **put** **courage** **in** **his** **heart** **,**
到 放 勇气 在 他的 心 ,

让他鼓起勇气，

[ðæt] [hiː; hi][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs]
that **he** **call** **to** **the** **market** **place**
那 他 称呼 到 这 市场 地方

他呼唤集市

[ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] [griːks]
the **long** **-** **haired** **Greeks**
这 长的 - 头发 希腊人

长发希腊人

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['geɪts]
and **shut** **his** **gates**
和 关闭 他的 大门

并关闭了他的城门

[tuː; tə][ðə; ði]
to **the** **pretendants**
到 这 冒名顶替者

致那些冒名顶替者

[huː] ['siːsləsli] [dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , { - }
who **ceaselessly** **devour** **his** **flocks** **,** **{** **115** **}**
WHO 不停地 吞食 他的 羊群 , { - }

他不断地吞噬他的羊群，{115}

[ʃiːp] [ænd; ənd] [hɔːnd] ['ɒksə)n]
sheep **and** **horned** **oxen**
羊 和 有角的 牛

绵羊和有角的牛

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [peɪs] :
of **gentle** **pace** **:**
的 温和的 步伐 :

节奏舒缓:

[ðæt] [hiː; hi] [straɪv]
that **he** **strive**
那 他 努力

他努力

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk]
for **his** **father's** **sake**
为了 他的 父亲的 清酒

为了他父亲的缘故

[ænd; ənd][geɪn]['feɪvə(r)]
and **gain** **favour**
和 获得 偏爱

并赢得好感

[ɪn] [menz] [θɔːts] ,
in **men's** **thoughts** **,**
在 男士 想法 ,

在男人的思想中，

[ai] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['spɑːtə] ,
I **will** **send** **him** **to** **Sparta** **,**
我 将要 发送 他 到 斯巴达 ,

我会把他送到斯巴达去。

[tuː; tə] ['paɪlɒs] - ['sændi] [weɪst] .
to **Pylos** **'** **sandy** **waste** **.**
到 皮洛斯 - 沙 浪费 .

派洛斯的沙质荒地。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk]
She **spoke**
她 辐

她说话了

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
and **about** **her** **feet**
和 关于 她 脚

还有她的脚

[klɑːsp, klæsp] [braɪt] ['sænd(ə)lz] ,
clasped **bright** **sandals** **,**
紧握 明亮的 凉鞋 ,

亮色凉鞋，

[gəʊld] - [rɔːt] , [ɪm'perɪʃəbl] ,
gold **-** **wrought** **,** **imperishable** **,**
金子 - 锻 , 不朽的 ,

金质的，永不朽坏的

[wɪtʃ] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [siː] ,
which **lift** **her** **above** **sea** **,**
哪个 举起 她 多于 海 ,

这使她升离海面，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] [stretʃ] ,
across **the** **land** **stretch** **,**
穿过 这 土地 拉紧 ,

横跨这片陆地，

[wɪnd] - [laɪk] ,
wind **-** **like** **,**
风 - 喜欢 ,

像风一样，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [breθ] . { - }
like **the** **wind** **breath** **.** **{** **116** **}**
喜欢 这 风 气息 . { - }

如同风的呼吸。{116}

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːsk]
From **the** **Masque**
从 这 面具

出自《假面舞会》

Hyacinth1
Hyacinth1
Hyacinth1

风信子1

[waɪ]
Y
是

是

['aʊə(r)]['æŋgə(r)] [tʃɑ:ms] [ˌem 'i:] ,
OUR **anger** **charms** **me** **,**
我们的 愤怒 魅力 我 ,

我们的愤怒令我着迷，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
and **yet** **all** **the** **time**
和 然而 全部 这 时间

然而，一直以来

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪst] , [slaɪt] [hændz] ,
I **think** **of** **chaste** **,** **slight** **hands** **,**
我 思考 的 贞洁 , 轻微 双手 ,

我想起了纯洁轻柔的双手。

[veɪnd] [snəʊ] ;
veined **snow** **;**
有脉络 雪 ;

纹理雪；

[snəʊ] ['kreɪtəz] [fɪld]
snow **craters** **filled**
雪 陨石坑 已填

雪坑填满

[wɪð] [fɜ:st][waɪld] - ;
with **first** **wild** **-** **flowerlets** **;**
和 第一的 荒野 - 小花 ;

伴着第一批野花嫩芽；

[gləʊ] [ɒv; əv][aɪs] - ['dʒenʃn] ,
glow **of** **ice** **-** **gentian** **,**
辉光 的 冰 - 龙胆 ,

冰龙胆的光芒，

['waɪtɪst] ['vaɪələt] ;
whitest **violet** **;**
最白 紫色 ;

最白的紫罗兰；

[snəʊ] ['kreɪtəz]
snow **craters**
雪 陨石坑

雪坑

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [rɪdʒ]
and **the** **ice** **ridge**
和 这 冰 岭

以及冰脊

['spɪlɪŋ] [laɪt] ;
spilling **light** **;**
溢出 光 ;

光芒四射；

[dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)]
dawn **and** **the** **lover**
黎明 和 这 情人

黎明与爱人

[tʃeɪst] [dɔːn] [liːvz] [bɪ'reft] —
chaste **dawn** **leaves** **bereft** **—**
贞洁 黎明 树叶 失去 —

纯洁的黎明落叶——

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz]
I **think** **of** **these**
我 思考 的 这些

我想到了这些

[ænd; ənd] [snəʊ] - [kuːld] ['frɪdʒɪən] [waɪn] .
and **snow** **-** **cooled** **Phrygian** **wine** **.**
和 雪 - 冷却 弗里吉亚 葡萄酒 .

还有用雪水冷却的弗里吉亚葡萄酒。

[jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] ['sʌtəli]
Your **anger** **charms** **me** **subtly**
你的 愤怒 魅力 我 微妙地

你的愤怒悄然吸引着我。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ]
and **I** **know**
和 我 知道

我知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk]
that **you** **would** **take**
那 你 会 拿

你会采取

[ðə; ði] [stɪl] [hændz] { - }
the **still** **hands** **{** **117** **}**
这 仍然 双手 { - }

静止的手{117}

[weə(r)] [aɪ'd] [rest] ;
where **I'd** **rest** **;**
在哪里 ID 休息 ;

我会在那里休息;

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spɔɪl]
you **would** **despoil**
你 会 掠夺

你会糟蹋

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [θeft] ;
for **very** **joy** **of** **theft** **;**
为了 非常 喜悦 的 盗窃 ;

贪婪地享受偷窃的乐趣;

[lɪst] , ['leɪdi] ,
list **,** **lady** **,**
列表 , 女士 ,

名单，女士，

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][lɑːst][hɪnt] :
I **would** **give** **you** **one** **last** **hint** **:**
我 会 给 你 一 最后的 暗示 :

我再给你最后一个提示:

[kwentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [red] [maʊθ]
quench **your** **red** **mouth**
淬火 你的 红色的 嘴

解渴你的红唇

[ɪn][sʌm; səm][kəʊld] ['fɒrɪst] [leɪk] ,
in **some** **cold** **forest** **lake** **,**
在 一些 寒冷的 森林 湖 ,

在某个寒冷的森林湖泊中，

['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['rʌsɪt] [lɒks]
cover **your** **russet** **locks**
覆盖 你的 赤褐色 锁

遮盖你的赤褐色锁

[wɪð] ['eərəm] [li:f] ,
with **arum** **leaf** **,**
和 魔芋 叶子 ,

用马蹄莲叶

[kwentʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
quench **out** **the** **colour** **,**
淬火 出去 这 颜色 ,

熄灭颜色，

[stɪl] [ðə; ði] ['fi:vəd] [glɑ:ns] ,
still **the** **fevered** **glance** **,**
仍然 这 发烧 瞥一眼 ,

那炽热的目光依旧，

['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɒnt] ,
cover **your** **want** **,**
覆盖 你的 想 ,

满足你的需求，

[jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] ,
your **fire** **insatiate** **,**
你的 火 馋 ,

你那永不满足的热情，

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [mætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:və(r)] ,
I **can** **not** **match** **your** **fervour** **,**
我 能 不是 匹配 你的 热情 ,

我无法企及你的热情。

[neɪ] , [nɔ:(r)] [stɪl] [maɪ] [eɪk]
nay **,** **nor** **still** **my** **ache**
不 , 也不 仍然 我的 疼痛

不，我的痛楚也丝毫未减。

[wɪð] ['eni]
with **any**
和 任何

任何

[bʌt; bət] [waɪt] [hændz] [ɪn'vaɪələt] . [ˌtu:'tu:]
but **white** **hands** **inviolate** **.** **2**
但 白色的 双手 不可侵犯 . 2

但白手神圣不可侵犯。2

[teɪk] [ðə; ði] [red] [spɔɪl]
Take **the** **red** **spoil**
拿 这 红色的 剧透

拿走红色战利品

[ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] ,
of **grape** **and** **pomegranate** **,**
的 葡萄 和 石榴 ,

葡萄和石榴的，

[ðə; ði] [red] [kə'miːliə] ，
the red camellia ,
这 红色的 茶花 ，

红山茶花

[ðə; ði][məʊst] , [məʊst] [red] [rəʊz] ;
the most , most red rose ;
这 最多 ， 最多 红色的 玫瑰 ；

最红的玫瑰；

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [spɪlz] ，
take all the garden spills ,
拿 全部 这 花园 溢出物 ，

把花园里洒出来的东西都倒掉

[ɪn'vetərət] ，{ - }
inveterate , { 118 }
根深蒂固 ，{ - }

根深蒂固的，{118}

['prɒdɪg(ə)l]['spendə(r)]
prodigal spender
浪子 消费者

挥霍无度的浪子

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmə(r)] [gəʊz] ，
just as summer goes ,
只是 作为 夏天 去 ，

就像夏天一样，

[ðə; ði] [red] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪn] - ['fəʊldɪd][spaɪs] ，
the red scales of the deep in - folded spice ,
这 红色的 秤 的 这 深的 在 - 折叠 香料 ，

深褶香料的红色鳞片，

[ðə; ði]['ɪndiən] ， ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [pɪŋk] ，
the Indian , Persian and the Syrian pink ,
这 印度 ， 波斯语 和 这 叙利亚 粉色的 ，

印度、波斯和叙利亚的粉红色，

[ðeə(r)] [sent] [ˌʌn'dɔːntɪd]
their scent undaunted
他们的 香味 无所畏惧

它们的气味毫不畏惧

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] ，
even in that faint ,
甚至 在 那 头晕的 ，

即使在那微弱的光线下，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['freɪgrəns]
unmistakable fragrance
毋庸置疑 香味

独特的香气

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tjuːbəˌrəʊz] ，
of the late tuberose ,
的 这 晚的 晚香玉 ，

晚香玉

(['hevi] [ɪts][pet(ə)lz] ，
(heavy its petals ,
(重的 它是 花瓣 ，

（花瓣沉重，

[aɪ] - [lɪdz][ɒv; əv][dɑːk] [aɪz]
eye - lids of dark eyes
眼睛 - 盖子 的 黑暗的 眼睛

黑眼睛的眼睑

[ðæt]['əʊpən] ['læŋgərəs]
that open languorous
那 打开 慵懒的

那种开放的慵懒

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['læŋgərəs] [kləʊz] — [ðə; ði] [iːst] ,
and more languorous close — the east ,
和 更多的 慵懒的 关闭 — 这 东方 ,

以及更慵懒的近处——东方，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [sent]
further than scent
更远 比 香味

超越气味

[ɒv; əv]['aʊə(r)][wɪnd] - ['smɪtn] [aɪl] ,)
of our wind - smitten isle ,)
的 我们的 风 - 迷恋 小岛 ,)

我们这座饱受风吹雨打的小岛，)

[teɪk] [ðiːz] :
take these :
拿 这些 :

请携带以下物品：

[əʊ]['leɪdi] , [teɪk] [ðem; ðəm] ,
O lady , take them ,
哦 女士 , 拿 他们 ,

哦，女士，带走他们吧。

['prɒdɪg(ə)l]
prodigal
浪子

浪子

[aɪ] [kʌl] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðiːz]
I cull and offer this and this and these
我 淘汰 和 提供 这 和 这 和 这些

我精选并提供这些。

[lɑːst] ['defɪnət] [()hwəːlz]
last definite whorls
最后的 定 螺旋纹

最后确定的旋纹

[ɒv; əv] ['klʌstəd] ['piːəniːz] ,
of clustered peonies ,
的 聚类 牡丹 ,

簇生牡丹

[ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][fɜːst]
the last , the first
这 最后的 , 这 第一的

最后一个，第一个

[ðæt] [steɪnd] ['aʊə(r)] ['steɪnləs] [ledʒ]
that stained our stainless ledge
那 染色 我们的 防锈的 壁架

那东西弄脏了我们的不锈钢窗台。

[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
of **blue** **and** **white**
的 蓝色的 和 白色的

蓝白

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒv; əv] [siː] , { - }
and **the** **white** **foam** **of** **sea** **,** **{** **119** **}**
和 这 白色的 泡沫 的 海 , { - }

还有海里的白色泡沫，{119}

[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ,

岩石，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪt] [ledʒ]
and **that** **strait** **ledge**
和 那 海峡 壁架

还有那条狭窄的岩架

['waɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒk]
whiter **than** **the** **rock**
更白 比 这 岩石

比岩石更白

[ðə; ði] ['perɪən] [breɪk]
the **Parians** **break**
这 帕里安人 休息

帕里安人打破

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪl] ;
from **their** **enchanted** **hill** **;**
从 他们的 迷人的 爬坡道 ;

从他们那迷人的山丘上；

[teɪk] , ['leɪdi] ,
take **,** **lady** **,**
拿 , 女士 ,

女士，请收下

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel]
but **leave** **me** **with** **my** **weed** **and** **shell**
但 离开 我 和 我的 杂草 和 壳

但请留下我的大麻和贝壳。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [slaɪt] , ['hɒvərɪŋ] [gʌl] - [wɪŋz] [ðæt] [rɪ'kɔːl]
and **those** **slight** **,** **hovering** **gull** **-** **wings** **that** **recall**
和 那些 轻微 , 悬停 鸥 - 翅膀 那 记起

还有那些轻盈的、悬停的海鸥翅膀，让人想起

['sɪlvə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)] [haɪ'mɛtəs] - ['æsfədel] . [θriː]
silver **of** **far** **Hymettus** **'** **asphodel** **.** **3**
银 的 远的 希梅托斯 - 水仙花 . 3

远处希梅托斯山上的银水仙。3

[teɪk] [ɔːl]
Take **all**
拿 全部

全部拿走

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ,
for **you** **have** **taken** **everything** **,**
为了 你 有 已采取 一切 ,

因为你们已经夺走了一切，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] ;

but	do	not	let	me	see	you	taking	this	;
但	做	不是	让	我	看	你	采取	这	;

但不要让我看到你拿走它;

[əˈdəʊnɪs] [ˈlaɪɪŋ] [spent] [wɪð] [ˈviːnəs] - [keə(r)] ,

Adonis	lying	spent	with	Venus	'	care	,
阿多尼斯	说谎	花费	和	金星	-	关心	,

阿多尼斯精疲力竭地躺在维纳斯的照料下,

[əˈdəʊnɪs] [ˈdaɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlesə(r)] [eɪk]

Adonis	dying	were	a	lesser	ache
阿多尼斯	垂死	是	一个	较少	疼痛

阿多尼斯之死带来的痛苦要小得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

比这更甚,

[tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [breθ]

to	have	even	your	slightest	breath
到	有	甚至	你的	丝毫	气息

哪怕是最轻微的呼吸

[briːð] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][eə(r)]

breathe	in	the	crystal	air
呼吸	在	这	水晶	空气

吸入清澈的空气

[weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [breθ] .

where	he	takes	breath	.
在哪里	他	需要	气息	.

他呼吸的地方。

[teɪk] [ɔːl]

Take	all
拿	全部

全部拿走

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] ,

for	you	have	taken	everything	,
为了	你	有	已采取	一切	,

因为你们已经夺走了一切,

[seɪv] [ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] [ɒv; əv] [siː] { - }

save	the	broad	ledge	of	sea	{	120	}
节省	这	广阔	壁架	的	海	{	-	}

拯救宽阔的海崖{120}

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [teɪks] ,

which	no	man	takes	,
哪个	不	男人	需要	,

无人能取走,

[teɪk] [ɔːl]

take	all
拿	全部

全部

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [mɜːθ] [ænd; ənd] [iːz]

for	you	have	taken	mirth	and	ease
为了	你	有	已采取	欢笑	和	舒适

因为你已获得了欢乐和安逸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] [dɪ'laɪts]
and all the small delights
和 全部 这 小的 美味

以及所有那些小小的惊喜

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['poʊəts] ,
of simple poets ,
的 简单的 诗人 ,

朴素的诗人，

[ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv] [raɪm] ,
the lilt of rhyme ,
这 轻快 的 韵 ,

韵律的轻快，

[ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][lɪft][ænd; ənd][fɔːl] ,
the sway and lift and fall ,
这 摇摆 和 举起 和 落下 ,

摇摆、升降，

[ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] [gəʊld]
the first spring gold
这 第一的 春天 金子

春季第一笔金币

[jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][hæz; həz] [skɔːtʃt] [tuː; tə] [æʃ] ,
your fire has scorched to ash ,
你的 火 有 烧焦的 到 灰 ,

你的火焰已经化为灰烬，

[ðə; ði] [freʃ] [wɪndz; waɪndz]
the fresh winds
这 新鲜的 风

清新的风

[ðæt] [gəʊ][hɔːlt]
that go halt
那 去 停止

停止

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] ,
where you have passed ,
在哪里 你 有 通过了 ,

你经过的地方，

[ðə; ði] ['tiriən] ['aɪrɪs]
the Tyrian iris
这 泰瑞安 鸢尾花

泰尔鸢尾花

[aɪ][səʊ] ['greɪtli] [lʌvd] ,
I so greatly loved ,
我 所以 非常 喜爱 ,

我非常爱，

[ɪts] [dɑːk] [hed] [spiə]
its dark head speared
它是 黑暗的 头 被长矛刺穿

它黑色的头被长矛刺穿

[θruː] [ɪts] [wet] [spreɪ] [ɒv; əv] [liːvz] .
through its wet spray of leaves .
通过 它是 湿的 喷 的 树叶 .

透过它湿漉漉的叶片。

[teɪk] [ɔːl] ,
Take all ,
拿 全部 ,

全部拿走，

[bʌt; bət] [ɑː] , ['leɪdi] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]['pəʊɪt]
but ah , lady , a fool , a poet
但 啊 , 女士 , 一个 傻子 , 一个 诗人

但是，啊，女士，一个傻瓜，一个诗人

[meɪ] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] :
may even know when you have taken all :
可能 甚至 知道 什么时候 你 有 已采取 全部 :

甚至可能知道你何时已经全部拿走:

[ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp]
up on the mountain slope
向上 在 这 山 坡

在山坡上

[wʌn][lɑːst]['flaʊə(r)] [kliːvz]
one last flower cleaves
一 最后的 花 裂片

最后一朵花裂开了

[tuː; tə][ðə; ði][wet] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][aɪs] ,
to the wet marge of ice ,
到 这 湿的 玛吉 的 冰 ,

到湿漉漉的冰边，

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
the blue of snow ,
这 蓝色的 的 雪 ,

雪的蓝色，

[kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['raɪət] { - }
keep all your riot { 121 }
保持 全部 你的 暴动 { - }

保留你所有的暴乱{121}

[ɪn][ðə; ði] [sweɪlz] [bɪ'ləʊ] ,
in the swales below ,
在 这 洼地 以下 ,

在下方的洼地中，

[ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
of grape and autumn ,
的 葡萄 和 秋天 ,

葡萄和秋天，

[teɪk] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ,
take all , taking these ,
拿 全部 , 采取 这些 ,

全部拿走，拿走这些，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [jet]
for you and autumn yet
为了 你 和 秋天 然而

为你和秋天

[kæn; kən][nɒt] [prɪ'veɪl]
can not prevail
能 不是 占上风

无法获胜

[ə'genst] [ðæt] [fleɪm] , [ðæt] ['flaʊə(r)] ,
against that flame , that flower ,
反对 那 火焰 , 那 花 ,

对抗那火焰，那朵花，

([aɪs] , [spɑːk] [ɔː(r)]['dʒuːəl] ,)
(ice , spark or jewel ,)
(冰 , 火花 或者 宝石 ,)

（冰、火花或宝石,）

[ðə; ði] ['sɪkləmən] ,
the cyclamen ,
这 仙客来 ,

仙客来，

['pɑːtɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['sɪkləmən] [liːvz] . [fɔːr]
parting its white cyclamen leaves . 4
离别 它是 白色的 仙客来 树叶 . 4

拨开它白色的仙客来叶子。4

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [wɪð] [dʌst]
O , I am ill with dust
哦 , 我 是 患病的 和 灰尘

哦，我得了灰尘病。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪð] [steɪn] ,
as you with stain ,
作为 你 和 弄脏 ,

就像你身上有污渍一样，

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːθləs] ,
O , I am worthless ,
哦 , 我 是 毫无价值 ,

哦，我一文不值

['wɪəri] , [wɜːld] - - ,
weary , world - bedragged ,
厌倦 , 世界 - - ,

疲惫不堪，被世俗生活拖累

[ˌnevəðə'les] [tuː; tə] ['maʊntənz]
nevertheless to mountains
尽管如此 到 山脉

然而，到山上

[stɪl] [ðə; ði][reɪn]
still the rain
仍然 这 雨

雨依旧下着

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l]
falls on the tangle
瀑布 在 这 纠纷

落在纠缠物上

[ɒv; əv] [ded] ['ʌndə(r)] - [brʌʃ] ,
of dead under - brush ,
的 死的 在下面 - 刷子 ,

枯死的灌木丛，

['freʃənz] [ðə; ði][ləʊm] ,
freshens the loam ,
清新 这 壤土 ,

使壤土变得新鲜，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [liːvz]
the **earth** **and** **broken** **leaves**
这 地球 和 破碎的 树叶

泥土和碎叶

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɔː(r)] - [frɒst]
for **that** **hoar** **-** **frost**
为了 那 白霜 - 霜

那霜

[ɒv; əv]['leɪtə(r)][stɑː(r)][ɔː(r)]['flaʊə(r)] , { - }
of **later** **star** **or** **flower** **,** **{** **122** **}**
的 之后 星星 或者 花 , { - }

后来的星星或花朵，{122}

[ðə; ði]['frædʒaɪl][həʊst]
the **fragile** **host**
这 脆弱的 主持人

脆弱的宿主

[ɒv; əv] [griːk] [ə'neməniz] .
of **Greek** **anemones** **.**
的 希腊语 海葵 .

希腊银莲花。

[seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [miːt]
Say **I** **am** **little** **meet**
说 我 是 小的 见面

我说我有点见面

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [juːθ] ,
to **call** **the** **youth** **,**
到 称呼 这 青年 ,

呼唤青年人，

[seɪ] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk]
say **I** **have** **little** **magic**
说 我 有 小的 魔法

我说我没什么魔法

[tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] ,
to **enchant** **,**
到 令人着迷 ,

使着迷，

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n]
but **is** **that** **reason**
但 是 那 原因

但这就是原因吗?

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fleərɪŋ] [wɪl]
why **your** **flaring** **will**
为什么 你的 燃烧 将要

为什么你的炎症会

[ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [ænd; ənd] [skɔːtʃ] ,
should **sweep** **and** **scorch** **,**
应该 扫 和 烧焦 ,

应该扫除并烧焦，

[ʃʊd; ʃəd][læp][ænd; ənd] [siːð] [ænd; ənd] [fɪl]
should **lap** **and** **seethe** **and** **fill**
应该 膝 和 沸腾 和 充满

应该翻滚、沸腾并充满

[wɪð] [lɑːst] [red] [fleɪm]
with **last** **red** **flame**
和 最后的红色的 火焰

最后的红色火焰

[ðə; ði]['tendə(r)] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['rʌnl]
the **tender** **ditch** **and** **runnel**
这 投标 沟 和 沟渠

嫩沟和小沟

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt]
which **the** **spring** **freshet**
哪个 这 春天 洪水

春季融雪

[suːn] [mʌst; məst] [fɪl] [ə'gen] ?
soon **must** **fill** **again** **?**
很快 必须 充满 再次 ?

很快就要再次填满了吗?

[waɪt] ['vaiəlits]
White **violets**
白色的 紫罗兰

白紫罗兰

[hæv; həv][nəʊ] [pleɪs]
have **no** **place**
有 不 地方

没有地方

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][hɒt] [braʊ] ;
on **your** **hot** **brow** **;**
在 你的 热的 眉头 ;

在你滚烫的额头上;

[haʊ] [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ]
how **can** **I** **bring** **you**
如何 能 我 带来 你

我该如何带你来

[wɒt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ?
what **the** **spring** **must** **bring** **?**
什么 这 春天 必须 带来 ?

春天会带来什么?

[wɒt] [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)] ?
what **can** **I** **offer** **?**
什么 能 我 提供 ?

我能提供什么?

[lʌʃ] [ænd; ənd] ['hedi] ['mæləʊ] ?
lush **and** **heady** **mallow** **?**
郁郁葱葱 和 令人陶醉 锦葵 ?

茂盛而浓郁的锦葵?

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [grɑːs]
the **fire** **-** **grass**
这 火 - 草

火草

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['spɒtɪd] { - }
or **the** **serpent** **-** **spotted** **{** **123** **}**
或者 这 蛇 - 斑 { - }

或蛇斑{123}

['faɪə(r)] - ['flaʊə(r)] ?

fire	-	flower	?
火	-	花	?

火花?

[əʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

O	take	them	,
哦	拿	他们	,

哦，带走它们吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][stænd][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [klaʊd]

for	I	stand	a	ruinous	cloud
为了	我	站立	一个	毁灭性的	云

因为我犹如一团毁灭的乌云。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

between	you
之间	你

你们之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪl] .

and	the	chaste	uplifted	hill	.
和	这	贞洁	提升	爬坡道	.

还有那纯洁高耸的山丘。

[əʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['swɪftli]

O	take	them	swiftly
哦	拿	他们	迅速地

哦，快点带走它们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['swɪftli] [gəʊ] ,

and	more	swiftly	go	,
和	更多的	迅速地	去	,

更快地前进，

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ɪz] ['dɪstənt] [jet] ,

for	spring	is	distant	yet	,
为了	春天	是	遥远	然而	,

因为春天还很遥远。

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ɪz][fɑː(r)] ;

for	spring	is	far	;
为了	春天	是	远的	;

因为春天还很远；

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tens] , [ʃɔːt] [speɪs]

you	have	your	tense	,	short	space
你	有	你的	紧张	,	短的	空间

你拥有紧张、短暂的空间

[ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

of	blazing	sun	,
的	炽烈	太阳	,

在烈日下，

[jɔː(r); jə(r)] ['melənz] , [vaɪnz] ,

your	melons	,	vines	,
你的	甜瓜	,	藤蔓	,

你的瓜，藤蔓，

[jɔː(r); jə(r)] ['terəsɪz] [ɒv; əv][fruːt] ;

your	terraces	of	fruit	;
你的	露台	的	水果	;

你的果园梯田；

[naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ,
now all you have ,
现在 全部 你 有 ,

现在你所拥有的，

[ɔːl] , [ɔːl][ai]['glædli] [gɪv]
all , all I gladly give
全部 , 全部 我 乐意 给

一切，我心甘情愿地付出一切

[huː] [lɒŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
who long but for the ridge ,
WHO 长的 但 为了 这 岭 ,

谁渴望，却唯有山脊，

[ðə; ði][krest][ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
the crest and hollow ,
这 波峰 和 空洞的 ,

山脊和山脊，

[ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][fɔːl] ,
the lift and fall ,
这 举起 和 落下 ,

升降机

[ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd]['dɪstənt] [ledʒ]
the reach and distant ledge
这 抵达 和 遥远 壁架

延伸至远处的岩架

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['smɪtn] ,
of the sun - smitten ,
的 这 太阳 - 迷恋 ,

沐浴在阳光下的，

[wɪnd] - [ɪn'dentɪd] [snəʊ] . { - }
wind - indented snow . { 124 }
风 - 缩进 雪 . { - }

风蚀雪痕。{124}

[ðə; ði][bɜːd] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['aɪən]
The bird - choros of Ion
这 鸟 - choros 的 离子

伊翁的鸟形曲调

[biː]
B
B

B

[ˌaɪˌɑːr'diː'ɛs][frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] ,
IRDS from Parnassus ,
红外光谱 从 帕纳索斯山 ,

来自帕纳索斯山的IRDS，

[swɪft]
swift
迅速

迅速

[juː; jʊ][dɑːt]
you dart
你 镖

你飞镖

[frɒm; frəm][ðə; ði][lˈɒftɪəst] [piːks] ;
from **the** **loftiest** **peaks** **;**
从 这 最高 高峰 ;

从最高的山峰;

[juː; jʊ][ˈhɒvə(r)] , [dɪp] ,
you **hover** **,** **dip** **,**
你 徘徊 , 蘸 ,

你悬停，俯冲，

[juː; jʊ] [sweɪ] [ænd; ənd] [pɜːtʃ]
you **sway** **and** **perch**
你 摇摆 和 栖息

你摇晃着，栖息着

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - [set] [ˈkɔːnɪs] ;
undaunted **on** **the** **gold** **-** **set** **cornice** **;**
无所畏惧 在 这 金子 - 放 檐口 ;

在镶金檐口上毫不畏惧;

[juː; jʊ][ˈiːg(ə)l] ,
you **eagle** **,**
你 鹰 ,

你这只雄鹰，

[gɑːdz][məˈdʒestɪk] [ˈlegət] ,
god's **majestic** **legate** **,**
神的 雄伟 使节 ,

上帝威严的使者，

[huː] [teə(r); tɪə] , [huː] [straɪk]
who **tear** **,** **who** **strike**
WHO 撕 , WHO 罢工

谁撕裂，谁打击

[sɒŋ] - [bɝdz][ɪn][mɪd] - [flaɪt] ,
song **-** **birds** **in** **mid** **-** **flight** **,**
歌曲 - 鸟类 在 中 - 航班 ,

飞行中的鸣禽

[maɪ] [ˈærəʊ] [ˈwɪslz] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] ,
my **arrow** **whistles** **toward** **you** **,**
我的 箭 哨声 朝向 你 ,

我的箭呼啸着射向你，

[swɪft]
swift
迅速

迅速

[biː; bi] [ɒf] ;
be **off** **;**
是 离开 ;

离开;

[ɑː] [drɪft] ,
ah **drift** **,**
啊 漂移 ,

啊，漂移，

[ɑː] [drɪft]
ah **drift**
啊 漂移

啊，漂移

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] [laɪt] ,
so **soft** **,** **so** **light** **,**
所以 柔软的 , 所以 光 ,

好柔软，好轻盈

[jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] [fʊt] [səʊ] ['deftlɪ] [pleɪst]
your **scarlet** **foot** **so** **deftly** **placed**
你的 猩红 脚 所以 巧妙地 放置

你那鲜红的脚，如此巧妙地落脚

[tuː; tə] [wɒft] [juː; jʊ] ['niːtlɪ]
to **waft** **you** **neatly**
到 飘动 你 整齐地

轻轻地拂过你

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,
to **the** **pavement** **,**
到 这 路面 ,

到人行道上，

[swɒn] , [swɒn] { - }
swan **,** **swan** **{** **125** **}**
天鹅 , 天鹅 { - }

天鹅，天鹅{125}

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlɪ] [θɪŋk]
and **do** **you** **really** **think**
和 做 你 真的 思考

你真的这么认为吗?

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
your **song**
你的 歌曲

你的歌

[ðæt] [tjuːnz] [ðə; ðɪ] [hɑːp] [ɒv; əv] ['hiːlɪəʊz] ,
that **tunes** **the** **harp** **of** **Helios** **,**
那 曲调 这 竖琴 的 赫利俄斯 ,

那为赫利俄斯竖琴调音的

[wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]
will **save** **you**
将要 节省 你

会救你

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] - [flaɪt] ?
from **the** **arrow** **-** **flight** **?**
从 这 箭 - 航班 ?

从箭矢的飞行轨迹来看?

[tɜːn] [bæk] ,
turn **back** **,**
转动 后退 ,

折回，

[bæk]
back
后退

后退

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['diːlɒs] ;
to **the** **lake** **of** **Delos** **;**
到 这 湖 的 德洛斯 ;

前往提洛湖;

[lest] [ɔːl][ðə; ði] [sɒŋ] [nəʊts]
lest **all** **the** **song** **notes**
免得 全部 这 歌曲 笔记

以免所有歌曲的音符

[pɔːz] [ænd; ənd] [breɪk]
pause **and** **break**
暂停 和 休息

暂停和休息

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θrəʊt]
across **a** **blood** **-** **stained** **throat**
穿过 一个 血 - 染色 喉

越过血迹斑斑的喉咙

[gɒn] ['sɒŋlɪs] ,
gone **songless** **,**
已消失 无歌 ,

歌声不再响起,

[tɜːn] [bæk] ,
turn **back** **,**
转动 后退 ,

折回,

[bæk]
back
后退

后退

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
ere **it** **be** **too** **late** **,**
埃雷 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及

[tuː; tə] [weɪv] - [swept] ['diːlɒs] .
to **wave** **-** **swept** **Delos** **.**
到 海浪 - 扫荡 德洛斯 .

前往波涛汹涌的提洛岛。

[ə'læs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
Alas **,** **and** **still** **another** **,**
唉 , 和 仍然 其他 ,

唉，还有另一个,

[wɒt] ?
what **?**
什么 ?

什么?

[jʊd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] [nest]
you'd **place** **your** **mean** **nest**
你会 地方 你的 意思是 巢

你会把你的巢穴放在那里

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] ?
in **the** **cornice** **?**
在 这 檐口 ?

在檐口处?

[sɪŋ] , [sɪŋ]
sing **,** **sing**
唱歌 , 唱歌

唱，唱

[maɪ] ['ærəʊ] - [strɪŋ] ,
my **arrow** **-** **string** **,**
我的 箭 - 细绳 ,

我的箭弦，

[tel] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] { - }
tell **to** **the** **thief** **{** **126** **}**
告诉 到 这 贼 { - }

告诉小偷{126}

[ðæt] [plæts] [ɪts] [haʊs]
that **plaits** **its** **house**
那 辫子 它是 房子

编织它的房子

[fɔ:(r); fə(r)] ['fledʒliŋ]
for **fledglings**
为了 雏鸟

对于雏鸟来说

[ɪn][ðə; ði][gɑ:dz] [əʊn] [haʊs] ,
in **the** **god's** **own** **house** **,**
在 这 神的 自己的 房子 ,

在神的殿堂里，

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] [æl'fi:əs]
that **still** **the** **Alpheus**
那 仍然 这 阿尔菲厄斯

阿尔菲厄斯

['wɪspərz] [swi:t]
whispers **sweet**
低语 甜的

轻声细语

[tu:; tə][lʊə(r)]
to **lure**
到 饵

引诱

[ðə; ði] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
the **birdlets** **to** **the** **place** **,**
这 小鸟 到 这 地方 ,

小鸟们飞到那里，

[ðæt] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪsməs]
that **still** **the** **Isthmus**
那 仍然 这 地峡

仍然是地峡

[ʃaɪnz] [wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;
shines **with** **forests** **;**
闪耀 和 森林 ;

闪耀着森林的光芒；

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [s'tætʃu:z]
on **the** **white** **statues**
在 这 白色的 雕像

白色雕像

[mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd]
must **be** **found**
必须 是 成立

必须找到

[nəʊ] [strɔː] [nɔː(r)]['lɪtə(r)]
no straw nor litter
不 稻草 也不 垃圾

没有稻草，也没有垃圾。

[ɒv; əv][bɜːd] - [daʊn] ,
of bird - down ,
的 鸟 - 向下 ,

鸟绒，

- [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːtl] [feə(r)] ;
Phœbos must have his portal fair ;
- 必须 有 他的 门户网站 公平的 ;

福波斯的门户必须公平公正;

[ænd; ənd] [jet] , [əʊ][bɜːdz] ,
and yet , O birds ,
和 然而 , 哦 鸟类 ,

然而，哦，鸟儿们，

[ðəʊ] [ðɪs] [maɪ]['leɪbə(r)]
though this my labour
尽管 这 我的 劳动

虽然这是我的劳动

[ɪz][set] ,
is set ,
是 放 ,

已设置，

[ðəʊ] [ðɪs] [maɪ][tɑːsk][ɪz][klɪə(r)] ,
though this my task is clear ,
尽管 这 我的 任务 是 清除 ,

虽然我的任务很明确，

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [sleɪ] [juː; jʊ] ,
though I must slay you ,
尽管 我 必须 杀戮 你 ,

虽然我必须杀死你，

[ai] , [gɑːdz] ['sɜːvənt] ,
I , god's servant ,
我 , 神的 仆人 ,

我，上帝的仆人，

[ai] [huː] [teɪk] [hɪə(r)]
I who take here
我 WHO 拿 这里

我在这里

[maɪ] [bred] [ænd; ənd][laɪf]
my bread and life
我的 面包 和 生活

我的面包和生活

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and sweep the temple ,
和 扫 这 寺庙 ,

清扫寺庙，

[stɪl] [ai][sweə(r)] { - }
still I swear { 127 }
仍然 我 发誓 { - }

我仍然发誓{127}

[ðæt] [ai] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ,
that I would save you ,
那 我 会 节省 你 ,

我会救你，

[bɜ·dz] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,
birds or spirits ,
鸟类 或者 烈酒 ,

鸟类或精灵，

[wɪŋd] [sɔːŋz]
winged songs
有翅膀的 歌曲

带翅膀的歌

[ðæt] [tel] [tuː; tə] [men] [gɑːdz] [wɪl] ;
that tell to men god's will ;
那 告诉 到 男人 神的 将要 ;

向世人传达上帝的旨意；

[stɪl] , [stɪl]
still , still
仍然 , 仍然

仍然，仍然

[ðə; ði] [æl'fiːəs] ['wɪspərz] [klɪə(r)]
the Alpheus whispers clear
这 阿尔菲厄斯 低语 清除

阿尔菲厄斯低语清晰

[tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] - [fəʊk]
to lure the bird - folk
到 饵 这 鸟 - 民间

引诱鸟人

[tuː; tə] [ɪts] ['wɔːtəz] ,
to its waters ,
到 它是 水 ,

到它的水域，

[ɑː] [stɪl]
ah still
啊 仍然

啊，仍然

[ðə; ði] ['ɪsməs]
the Isthmus
这 地峡

地峡

['blɔsəmz] [feə(r)] ;
blossoms fair ;
花朵 公平的 ;

花开灿烂；

[lest] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [nəʊts]
lest all the song notes
免得 全部 这 歌曲 笔记

以免所有歌曲的音符

[pɔːz] [ænd; ənd] [breɪk]
pause and break
暂停 和 休息

暂停和休息

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θrəʊt]
across **a** **blood** **-** **stained** **throat**
穿过 一个 血 - 染色 喉

越过血迹斑斑的喉咙

[gɒn] ['sɒŋlɪs] ,
gone **songless** **,**
已消失 无歌 ,

歌声不再响起，

[tɜːn] [bæk] ,
turn **back** **,**
转动 后退 ,

折回，

[bæk]
back
后退

后退

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
ere **it** **be** **too** **late** **,**
埃雷 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及

[tuː; tə] [weɪv] - [swept] ['diːlɒs] .
to **wave** **-** **swept** **Delos** **.**
到 海浪 - 扫荡 德洛斯 .

前往波涛汹涌的提洛岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神